



کتبخانه‌یه که تاییه‌ت به:

۱. کتیب و گوفاری کوردی
۲. کتیب و گوفاری بیانی سه‌باره‌ت به کورد

لە تیلگرامه‌که‌ی خوتاندا بنووسن: @kurdica ، دوایه کرته‌ی له‌سهر  
بکەن و ببنه ئەندامی کتبخانه‌ی کوردیکا.  
تکایه ئەم کتبخانه‌یه به هاویریکانتان بناسیتن.



# دبورا پخت

کپکدوس ۵۹۵  
جه میل زندگ مریضی

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

بیوانی

# بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

## (موحدہ حسنه رہنمائی)

کوکردنەوە و پیداچوونەوە:

## جهه میل زندگه ریتمی

בשנת כטזט

## دیوانی مهینه‌تی

شاعیر: موحه‌مهد حمه‌ن ره‌زایی  
کوکردنه‌وه و پیتداجونه‌وه: جه‌میل زه‌ند که‌ریمی  
خانه‌ی بلاوکردنه‌وه: پرته‌وبه‌یان . سنه  
پیتچن: جه‌مال زه‌ند که‌ریمی  
جاری چاپ: یه‌که‌م، ۱۳۸۶  
نه‌زار: ۱۵۰۰ دانه / وهزیری  
نوف: ۱۸۰۰ تمهن

سرشناسه	: زندکریمی، محمدحسن
عنوان و پدیدآور	: دیوانی مهینه‌تی / موحه‌مهد حمه‌ن ره‌زایی؛ کوکردنه‌وه و پیتداجونه‌وه جه‌میل زه‌ند که‌ریمی.
مشخصات نشر	: سنتنج: پرتوبیان، ۱۳۸۶
مشخصات ظاهری	: ج.
شابک	: ISBN: 964-8328-85-8
وضعیت فهرستنويسي	: فیبا
یادداشت	: فهرستنويسي براساس بخش دوم: ۱۳۸۵
موضوع	: شعر کردی - ایران - قرن ۱۴
شناسه افزوده	: زندکریمی، جمیل، ۱۳۵۴-، مقدمه‌نویس.
رده‌بندی کنگره	: PIR ۲۲۵۶/۱۲۴۲/۱۲۸۵
رده‌بندی دیوی	: ۱۳۸۰ فا۹۹/۲۱
شماره کتابخانه ملی	: م۸۵-۵۰۲۱۲

ISBN: 964-8328-85-8

شابه‌ک: ۹۶۴-۸۳۲۸-۸۵-۸



لایه‌لندی بلاوکردنه‌وه پرته‌وبه‌یان

۱۵۳

شیعر

سنه - شهقامی شه‌هیدان، پاساز عیزره‌تی

تلفه‌فون: ۹۱۸۳۷۱۵۹۳۸ موبایل: ۲۲۵۸۷۵۹

[www.kurdbook.com](http://www.kurdbook.com)

ناوه‌ندی بلاوکردنه‌وه (مرکز پخش) - کتابخانه‌ی پیتلده‌وا، سنه، شهقامی شه‌هیدان،  
پاساز عیزره‌تی، تلفه‌فون: ۰۹۱۸۷۱۹۴۱۸ - ۰۹۱۸۸۷۱۹۴۱۸

# پیوست

۵۱	زینده‌سی مه‌گه	۱	پیشہ‌کی
۵۱	سەگى خۇيىرى		
۵۱	پەيمان		
۵۲	ھەلۈزۈن	۵	بەشى ئايىنى و گومەلائىتى قەسەم نامە
۵۳	كەسى چاڭ	۱۲	پارانەوه
۵۳	فيكەي خەتەر	۱۲	شىعرىيەك بۇ لە دايىك بۇنى حەزرەتى
۵۶	دەردى ئىعىتىاد و دەرمان		موحەممەد (د.خ)
۵۸	دلبىناكان	۱۸	لائىانەوه
۶۱	گىريانى قەلم	۱۸	ئىسلام حەقىقى
۶۴	پاشارو	۱۹	پارانەوه لە خواى گەورە
۶۴	لەزان	۲۴	موحەممەد (د.خ)
۶۵	پاش قول	۲۴	شەوى مىراج
۶۵	نامام	۲۶	خوشەويىستى «محقىد» لە دلى
۶۶	مەتلۇل		«ابوبكر» دا
۶۷	بنجىينەي دونيا	۲۸	وەسوەسە
۶۷	گورەپانى خەم	۲۸	پرسىيار لە وەتهن
۶۸	وەرن با يەك بىن	۳۰	وەتهن شىرىئە
۷۰	خولى چەرخ	۳۱	نازادى
۷۲	لىنەزانىن بۇ زيان	۳۲	شەر بۇ نەوت
۷۲	زيانى گەل	۳۸	کوردە
۷۴	زانادەبى چون بېت	۴۰	بۇ تۇ
۷۵	دونيا به مەرامى كىنە؟	۴۱	سلام بۇ كوردى كوردىستان
۷۵	دولىما لە زېر ناسىباوى چەرخ	۴۳	چونە كۆى
۷۸	زيان بى خەم لىيە	۴۳	نەدەب
۷۹	بىيانوو گىرتىن	۴۴	مەگەن
۸۰	نەدەب	۴۴	وەلەنم
۸۱	ھەلسەكەي ھەتىبو	۴۶	پەيامى «صلاح الدین»
۸۲	خۇوت بە خۇوتى كىردى	۴۹	چاکە و خراپە
۸۴	داوو نەرىتى كوردىۋارى	۵۰	وانەكەين

	<b>دەمەنەقى</b>	٨٨	<b>بۇ مەدرەسە</b>
١٤٣	قانع و هەزار	٨٨	مروف چونە
١٤٣	شوان		
١٤٥	پەپ و قز		
١٤٦	تەوبەی پېشىلە	٩٠	کورد ناوى بەرزە
١٤٩	باسى نازاد	٩٢	نەلگ و بى
١٥١	دەرونىشى دل رېش	٩٤	سۈزى دەرروون
١٥٤	پەپولەي شەوگەرد	٩٤	نالانىم ئىمىشەو
١٥٦	نەسکەناس	٩٥	بىر با
١٥٧	شىعرى كاڭ خاليد و ولامى	٩٦	بۇ منداڭلى كوردستان
١٦١	سەرۆك كۈمارى مام جەلال	٩٨	جەزنى نەوروز و بۇوكى بەھارى
١٦٢	بە يادى مەستورەي نەرددەلأنى	١٠٢	نەوروزانە
١٦٣	لەگەل داسەكەم	١٠٦	بۇ لاۋى كوردستان
١٦٤	شەرى بەنى ئادەم و ھەنار	١٠٧	كۇرتە سەرھات
١٦٦	بەربەرە كانى دار خورما و بىز	١٠٩	تىكوشان
١٦٩	ووت و وىز لەگەل تۈنگلەي ئاو	١٠٩	سوئىندى پاكى
١٧٢	حج چۈين	١١١	يادى كۈن
١٧٤	دوستى خراب	١١٣	ھەزارى ھەزار
١٧٥	دەمەقىرە	١١٣	بىرەوەر يېڭى بۇ كىيۇي نالانى سەرددەشت
١٧٦	بۇ ولامى سەيىد...	١١٨	زستان لە كورددەوارى
١٧٧	ناسىن	١٢٢	پېرى بى وير
		١٢٤	رجاۋ
	<b>وەرگىيەن، فارسى، پەخشان</b>	١٢٥	بەھار و سونۇي خودايى
١٨٠	رۆزگارى لە دەس نەحەمەق	١٢٦	بەھارى شەست و چوار
١٨٠	فيتنە	١٣٢	بىرەوەر يېڭى لە سالى ٦٤
١٨١	وەرگىيەن	١٣٥	شىپنى قەلەم
١٨٢	حج مقبول	١٣٦	تارىيەت جوانى
١٨٣	قوم خودبىن	١٣٨	وەتكەن
١٨٤	دوستى دو رەنگ	١٣٩	گول
١٨٥	ھاوار و ھومىيەن	١٤٠	نازادى قودس

## «بە ئىوئى خواىى مەزن و دلۇغان»

### پېشەگى

سوپاسى زۆر بۇ خولقىنەرى ھەر دو جىهان، تاکە فەرمانپەواى ئىنسانەكان، نە كە بەخشى پىمان ژيان، بە باوکە ئادەمىي فىر كرد ناوهكان. وە سلاّوى زۆر لەسەر ئاخەرين پەيامبەران، حەززەتى موحەممەد رېبەرى ئىمانداران.

ھەروەھا بە رېزلىنانى زۆر بۇ ئەوانەى كە بۇ بۇۋانەوەي زمانى كوردى ھەر لە سەرەتاوه تا ئىستا كارىان كردوھو نەيان ھىشتىھ ئەم «ئايەتى» خواتىھ كە برىتىھ لە زمانى كوردى بىكۈزىتەوە.

خۇمان بە بەختەوەر دەزانىن كە ھەرچەند بە ناتەواوى؛ بەلام خودا يارىدەرى داين تاکو بتوانىن بۇ زىندو كردنەوەي ناو و شىعىرى يەكى لە شاعىرە خودايىھ كانى نەم گەلە چەوساوهمان كارى بکەين، وە ئىستە بە شانازىھ وە بەشى دووهمى ديوانى «مامۇستا مەينەتى» پېشكەش بە هوڭرانى ئەدەبى كوردى بکەين كە ھيوادارىن خوينەرانى نازىز كەلکى لى وەرگرن، وە دوعايىكى بەخىرمان بۇ بکەن، وە ئەگەر ھەلەيىك بەرچاۋيان كەوت - كە بىشك نە يەك، بەلكە چەندەھا ھەلەيش دەپىن - رېنمۇنىمان بکەن تا بتوانىن لە داھاتودا كەلک لەو رېنمۇنىانەيان وەربىگەين.

بەلام داخەكم كاتى لە چاپ ھاتنەدەرى بەشى يەكەمى ديوانەكە، مامۇستا مەينەتى بىنابىي چاوى لەدەس دابو، وە نەپتوانى بە چاوى خوى ديوانەكەي خۇي

که ساله‌ها به هیوای له چاپ‌بونی بو، بخوینیته‌وه! وه کاتی له دایک‌بونی، روْلے‌ی خوی بیسی و چاوی لی گه‌رینی، وه به چاپ‌سکه‌وتني بگه‌شیتنه‌وه.

به‌لام زور جسی خوشحالیه که خواهه‌ودای داین تا به ماموستا بلیین:  
نه‌وه‌تا به‌شی دووه‌می دیوانه‌که بشت چاپ ده‌بی، وه نه‌گه‌ر به چاو نایسینی به  
بیستی نه و هه‌واله بگه‌شیتنه‌وه!

لهم به‌شی دووه‌مه‌دا تا راده‌ییک - هه‌رچه‌ند به ناته‌واوی - شیعره‌کانمان له  
چه‌ند به‌شدا ده‌سته‌به‌ندی کردوه تاکو خوینه‌ر به‌پی ناره‌زوى خوی نه و لاپه‌رانه‌ی  
که ده‌یه‌وی بیخوینی و به ئاسانی بتوانی شیعری دلخوازی خوی په‌یدا بکات.  
هه‌روه‌ها لهم به‌شده‌دا نه و وشانه‌ی که مانا کردنیان پیویسته مانا‌مان کردوتنه‌وه،  
وه به‌پی داخوازی زوریک له نازیزان - که به داخه‌وه بو تیگه‌یشن له زمانی  
زکماکی خویان پیویستان به زمانی فارسیه - له‌نیوی په‌پانتزدا مانای وشے‌کانمان  
به زمانی فارسیش نوسيوه تا نه‌وانه‌ی که زور له زمانه‌که‌ی خویان نازانن چاکتر  
له شیعره‌کان نی‌بگهن.

پیویسته بلیین لیکولینه‌وه له ژیانی «ماموستا مه‌بنه‌تی» کتیبیکی تاییه‌تی ده‌وی  
که لیره‌دا جیگه‌ی نه و به هیواین نه و مه‌ودا ده‌س برات که نه‌م کاره بکریت و نه‌م  
بلیمه‌ته زورتر بناسریت.

هه‌روه‌ها له ناخردا به نه‌رکی سه‌رشانی خویی ده‌زانم که له هه‌موی نه و  
که سانه‌ی وا بو جهم کردنه‌وهی نه‌م به‌شی دووه‌مه بارمه‌تیان داوین سوپاسی زور  
بکه‌م، به تاییه‌ت له کاک شورپش نه‌نیا کوپری ماموستا، که به هیوام بتوانی له  
داهات‌ودا له خزمه‌تی گله‌که‌یدا بیت. وه هه‌روه‌ها زور ماندو نه‌بویی ده‌که‌ین له

کاک جەمال کە بە زەحەمەتى زوّر کارى پىتچىنى ئەم بەشەي زوّر بە باشى و رىك و پىكى بە ئەستو گرت.

ھەروەھا بە پیویستى دەزانم لە کاک «سەعىد كەرىمى» زوّر سوپاس بىكەين كە نزىكەي نىوهى پولى چاپ كردى ئەم بەشى دوھەمەي دايىن، وە تەنبا مەبەستىشى پەرهەپىدان بە كەلتورى كوردى و دلخوش كردى ماموستا بۇوە، وە تەنبا دەتوانىن لە خودا بلالىنەوە كە بە رەحمى زوّرى خۆى پاداشى بىداتەوە.

لىرەدا بە پیویستى دەزانم رىزى خۆم پىشكەش بىكم بە دوكتور «على رضا درویش» يەكى لە هوڭرانى ويڭەو ئەدەب، كە لە ئەسلىدا كورده بەلام ئىتا دانىشتىوو شارى تارانە، وە زوّرى كار كردۇھ بۇ خزمەت بە ئەدەبیات، وە بە زەحەمەتى زوّر پىاوانى زوّرى پى گەياندوھ، كە يەكى لەوانە ئەم کاک «سەعىد كەرىمى» يە، كە ئاوا ئاماذه يە مالى خۆى بو پەرهەپىدانى كەلتورى گەلهەي بەخت بىكەت.

ناخرىن وته، ئەمەي كە ھيوادارىن خويىنەران لەم كارەمان كەلگ وەرپىرن و كېيىخانەي خويان بەم ديوانە بىرازىنەوە. هەمو لاپكتان بە خواي مەزن دەسىپىرم، خوا يارىدەرتان بىت.

جەمیل زەندىكەرىمى

سەنە ۱۳۸۵/۱۱/۱۷

**بېشى يەڭىم**

**ئاينى و كومەللا يەتى**

## قهسم نامه

به بزم و باده‌ی سه‌رمهستان قهسم	به خاکی پاکی کوردستان قهسم
به باخ و باخچه و تاکستان قهسم	به ته‌کیه و بارگه‌ی کوردستان قهسم
به پیاله‌گای <sup>۱</sup> توسرن‌هوزه‌ر قهسم	به کیوی مه‌عروف ئاویه‌ر قهسم
هم به قه‌سیده‌ی له‌سهر ده‌ر قهسم	به مزگه‌وت جامع «منور» قهسم
به دل عاشقان پرثوابات قهسم	به گشت هه‌سیره‌ی سه‌ماوات قهسم
به روزی نه‌هات کشومات قهسم	به قوله‌نگ‌کاری غار کاوات قهسم
به په‌شیوی حال زه‌لیلان قهسم	به ئاه و ناله‌ی عه‌لیلان قهسم
به ئاخ‌پوچی ره‌زیلان قهسم	به سه‌رگه‌ردانی موغه‌یلان <sup>۲</sup> قهسم

گه ر که‌رهم نه‌که‌ی که‌رهم بی‌شومار  
مه‌حفوزم نه‌که‌ی له عه‌زابی نار  
وه‌رنه به‌زاتت مه‌وسوف به سفات  
له‌لای زات خوت لیت ده‌که‌م شکات

به پیاله و مه‌ی سه‌رخوه‌شان قهسم	به زولفی پرچین مه‌هوه‌شان قهسم
به سابتی نه‌خش که‌هکه‌شان قهسم	به «یاهو یاهو» <sup>۳</sup> ده‌رویشان قهسم
به عیشق عه‌ودالان ویل له‌چوّل قهسم	به که‌ز و کیوو ده‌ره و دوّل قهسم
به ئاه به ره‌زای لونگ وه کول قهسم	به عه‌ساو که‌لپوس به که‌شکوّل قهسم

۱ - نه‌لین لمبان نم کیوه‌دا جیگایه‌کی راسانی بوده که جس شهراو خواره‌دنده‌تی توسر نموزه‌ر بوده. (محل نوشیدن شراب شاهانه)

۲ - جره درکی که له بیاوان سه‌وز دهیز و زیاتر و شتر ئی دخوا. (خار مغیلان)

به شیخ و مهلاو به ده برقه‌سهم  
به توف سه‌رمای زمه‌ریر قه‌سهم  
به وعده و عید بو به‌هشت قه‌سهم  
به بحر و بهر و کیوو دهشت قه‌سهم

به معنای نایه‌ی «قطریر»<sup>۱</sup> قه‌سهم  
به حوروغلمان له و گول‌گهشت قه‌سهم  
به ویسی مه‌عرف ماهیده‌شت قه‌سهم

که‌رهم نه‌که‌ی که‌رهم بی‌شومار  
مه‌حفوزم نه‌که‌ی له عه‌زابی نار  
وهرنه به‌زات مه‌وسوف به سفات  
له‌لای زات خوت لیت ده‌که‌م شکات

به هه‌ر دو شاعیر شیرازی قه‌سهم  
به نوکته‌سنه‌نجی، ئه‌یازی<sup>۲</sup> قه‌سهم  
به «صلاح‌الدین» شای بابان قه‌سهم  
به «ضرب سکه»<sup>۳</sup> به‌درخان قه‌سهم  
به سولتان‌مه‌حمووی شای‌غه‌زنی‌ین قه‌سهم  
به حبلى عوسمان «ذى‌النورین» قه‌سهم  
به زولفی کژولولو دیز قه‌سهم  
به شهوق‌هه‌ساره‌ی سه‌حه‌ر خیز قه‌سهم

به هه‌ر دو شاعیر شیرازی قه‌سهم  
به عه‌بدوالقادر شه‌هبازی قه‌سهم  
به جوان‌مه‌ردی ئه و سولتان قه‌سهم  
به زیکرو ته‌سبیح یا «حتان» قه‌سهم  
به عیشق ئه‌سکه‌ندهر «ذوالقرنین» قه‌سهم  
به مه‌عنی حه‌دیس «کهاتین» قه‌سهم  
به چوز به‌هزای پای چه‌کریز<sup>۴</sup> قه‌سهم  
به بانوی حه‌رهم شای په‌رویز قه‌سهم

که‌رهم نه‌که‌ی که‌رهم بی‌شومار  
مه‌حفوزم نه‌که‌ی له عه‌زابی نار

۱ - مه‌بست نایه‌تی ۱۰ سوره‌ی لیسانه که ده‌فرمودی: «انا نخاف من ربنا برمأ عبواً فمطیرأ».

۲ - وزیری خوش‌ویست سولتان‌مه‌حمووی غه‌زنی‌وی. (محمود ایاز)

۳ - ضرب سکه توسط بدراخان در شهر بونان که اعلام استقلال نمود و یک روی آن سکه «لا اله الا الله و محمد

رسول الله» و روی دیگر آن «سلطان صاحب فران امیر بونان بدراخان» بود.

۴ - رنخی پای کیوکان. (شن و سنگریزه)

و هر نه به زات مه و سووف به سفات  
له لای زات خوت لیت ده که م شکات

به ده نگی قومری له کاوان قه سه م	به هاژه ه شه تاو به فراوان قه سه م
به زولمی زالم پر تاوان قه سه م	به فرمیسکی چاو بی باوان قه سه م
به فه ره یدونی ساحب فه پر قه سه م	به زولمی زوح اک وه ک نه ژده ر قه سه م
به نو روژی روژ «مقرر» قه سه م	به فه تھی کاوهی ناهه نگه ر قه سه م
به عیشق شیرین پهی فه رهاد قه سه م	به که یخه سره وو که یقو باد قه سه م
به زه ربی قوله نگ سه ره رهاد قه سه م	به و شین و زاری ههی فه ریاد قه سه م
به نه بوبه کری یار غار قه سه م	به مو حه ممه دو هم چوار یار قه سه م
به خویشی عثمان، ده س نه شرار قه سه م	به عومه ر فاروق شه هسه وار قه سه م

گه ر که ره نه کهی که ره بی شومار  
مه حفوزم نه کهی له عه زابی نار  
و هر نه به زات مه و سووف به سفات  
له لای زات خوت لیت ده که م شکات

هم به ساحبی «ذوالفقار» قه سه م	به حه یده ر مه عروف به کر آر قه سه م
به حه ق نال و هم «اطهار» قه سه م	دیسان به حه ققی هه شتو چوار قه سه م
به حه سه ن به ژار موبته لا قه سه م	به حسین شه هید که ربہ لا قه سه م
به و سه حرای پر قین پر به لا قه سه م	به شین نه و روژ و اووه بیلا قه سه م
به ناوی مه عروف به زه مزه م قه سه م	به نه وف که عبه هی «معظم» قه سه م
به کشت نه سحابان «مکرم» قه سه م	به شاهی عه ره ب هم عه جه م قه سه م
به سه بری نه بی بوب له کرمان قه سه م	به دهیری مه عروف نه خلهرمان <sup>۱</sup> قه سه م
به مه عنی نایهی «الرحمن» قه سه م	به «هده» په یکی سوله یمان قه سه م

۱ - له شاری وانی نور که قه شه بکی مه سپسی له دهی دهی درست ده کات که ناوی دونن «دهی دهی نه خلهرمان» به ناوی  
قه شه که. (کلبای اخته رمان)

گه رکه رم نه کهی که رم بی شومار  
مه حفوزم نه کهی له عه زابی نار  
و هرنه به زات مه و سووف به سفات  
له لای زات خوت لیت ده که م شکات

به نوری پر زور کیوی طور قه سه  
به مه عنای نایهی سورهی نور قه سه  
به په شیوی حال شهیخ صنعتان قه سه  
به ئه شک يه عقووب له کنعتان قه سه  
به حق یونس له نیو «یه م»<sup>۱</sup> قه سه  
به سه خی ته بعان و هک حاته م قه سه  
به رودی نیل و به جه یحون قه سه  
به گه نج گوم بوج به قارون قه سه

به روژی ههی هات «نفح صور» قه سه  
به بادی «صبا» هم «دبور» قه سه  
به حق موسی بن عمران قه سه  
به ئاه یوسف له زندان قه سه  
به حق عیسی بن مه ریه م قه سه  
به خوشی و شادی و به ماته م قه سه  
به سه حراو دهشت و به هامون قه سه  
به عه سای موسی و به هارون قه سه

گه رکه رم نه کهی که رم بی شومار  
مه حفوزم نه کهی له عه زابی نار  
و هرنه به زات مه و سووف به سفات  
له لای زات خوت لیت ده که م شکات

به گونای پر شه وق و هک هه تاو قه سه  
به بالانی و هک نهی گوئی شه تاو قه سه  
به دهنگ و سه و دای «یا صبوح» قه سه  
به غه زوهی مه عروف «الفتوح» قه سه

به ئه بروی که مان له سه ر چا و قه سه  
به ددم به وینهی کول له ول او قه سه  
به ته خته پاره دی که شتی نوچ قه سه  
قه سه به «مداح» به «مدوح» قه سه

به رهنج و سهختی سهیاحان قهسم  
به نهوای تهکبیر «صباحان» قهسم  
به تاریخ مه عروف «زکیه» قهسم  
هم به تایفه زهیدیه قهسم

به فیکر و هوشی «مهلاحان»<sup>۱</sup> قهسم  
به نوکته‌دانی «مداحان» قهسم  
به «ملاطیه»<sup>۲</sup> تورکیه قهسم  
به پادشاهان زهندیه قهسم

گهر کهرم نهکهی کهرم بی‌شومار  
مه حفوزم نهکهی له عه‌زابی نار  
وهرنه بهزادت مه‌وسوف به سفات  
له‌لای زات خوت لیت دهکه‌م شکات

به چریکهی مهل سه‌رچلان قهسم  
به ئاوات پاک، پاک‌دلان قهسم  
به گشت شه‌هیدان ری و هتن قهسم  
به بی‌ده‌رمانی زام زوّراو قهسم  
به ئیلتجای گشت «هالکین» قهسم  
به سورهی «طسم» به «طاسین» قهسم  
به روژی «معاد» هم عه‌دهم قهسم  
به لی‌نه‌زانین «سی‌نه‌دهم»<sup>۳</sup> قهسم

به ده‌نگ نه‌غمه‌ی بولبولان قهسم  
به‌شه‌وق شکوّفه‌ی گشت گولان قهسم  
به له‌شی گول‌گول بی‌که‌فه‌ن قهسم  
به شه‌یخ مه‌عروف تاله‌بان قهسم  
به ئیقتیدای گشت سالکین قهسم  
به حق «طه» و به «یس» قهسم  
به سه‌فر ثاخر ده‌ماده‌م قهسم  
به ئاخی دل و ئاوی چه‌م<sup>۴</sup> قهسم

گهر کهرم نهکهی کهرم بی‌شومار  
مه حفوزم نهکهی له عه‌زابی نار  
وهرنه بهزادت مه‌وسوف به سفات  
له‌لای زات خوت لیت دهکه‌م شکات

۱ - ملعوان. (غواصان)

۲ - جم: چار. (چشم)

۳ - نشاره به شعری ماموتا نالی که ده‌فرمود: نده‌منبی، نده‌منبی، نده‌منبی به مانای: ۱- ده‌من قه‌کردن، ۲- واده‌ی قه‌کردن، ۳- له «ندم» به مانای بعثیمانی.

به زلمی زالم بی‌سامان قهسم  
به بارگه‌ی پر نور نیامان قهسم  
به گول ونهوش و گول «سوسن» قهسم  
به قیزه‌ی مهلان له چهمن قهسم  
به هفت‌رنگی گول «یاسمن» قهسم  
به عهتری ناهوی شار خوتمن قهسم  
به گردنه بلور وهک «قرقف» قهسم  
به سه‌په‌رستان له سه‌ر «صف» قهسم

به نوّده و نوّپیر هه‌ورامان قهسم  
به سه‌یلی پر زور بی‌نامان قهسم  
به گول «سفبل» و «فسترن» قهسم  
به گولی «لاله» و «یاسمن» قهسم  
به سه‌وزه‌ی گولان له چهمن قهسم  
به نه‌سیم خاک، پاک وه‌تهن قهسم  
به سینه‌ی بی‌خه‌وش وهک «صدف» قهسم  
به ناله‌ی نه‌ی و سه‌دای ده‌ف قهسم

گه ر که‌ره نه‌که‌ی که‌ره بی‌شومار  
مه‌حفوزم نه‌که‌ی له عه‌زابی نار  
وه‌رنه به‌زات مه‌وسوف به سفات  
له‌لای زات خوت لیت ده‌که‌م شکات

به داری «طوبی» به «شجر» قهسم  
له بو مه‌دینه‌ی «منور» قهسم  
قهسم به «هاروت» چای «ماروت» قهسم  
به بی‌پایانی تاق و جوت قهسم  
به ئاو دیده‌ی دل پر هون قهسم  
به ناله‌ی کوکه‌ن بی‌ستون قهسم  
به دل پر هیوای حاجیان قهسم  
به حیکمه‌ت زانین قازیان قهسم

به سوره‌ی «الحمد» به «بقر» قهسم  
به تاریخ هیجره‌ت نه و سه‌روه قهسم  
قهسم به «لاهوت» به «ناسوت» قهسم  
به حلقه‌ی ته‌وحید «ملکوت» قهسم  
به سوّز سینه‌ی نه‌ده‌رون قهسم  
به وه‌فای له‌یلی پهی مه‌جنون قهسم  
به سافی سینه‌ی «صوفیان» قهسم  
به ناله‌ی بی‌خه‌وش قاریان قهسم

۱ - نزده: نه دانه ده = ۹۰

۲ - هون: خوبین. (خون).

گه ر که ره نه که دی که ره بی شومار  
مه حفوزم نه که دی له عه زابی نار  
و درنه به زانت مه وسوب به سفات  
له لای زات خوت لیت ده که م شکات

به ذات «لیس الا هو» قسم	به ناله دی مه لان به «یاهو» قسم
به عه تری نافی ناف ناهو قسم	به شهیدای نازار، به شاهو قسم
به خالق مه وسوب به سفات قسم	قسم به دانه ر «کائنات» قسم
به شاخی جودی نارارات قسم	به کیو ناوبراو نیوخه لات قسم <sup>۱</sup>
به «یا من لیس الا هو» قسم	قسم به یاهو «یا من هو» قسم
به سه رگه ردانی من و تو قسم	به روژی مه حشیر هه یاهو قسم
هیچ که س نامینی غه یری تو قسم	به تهونی به بی تان و پو قسم
به گیلانه وه بو لای تو قسم	به ظاهر پوجی و هات و چو قسم

گه ر که ره نه که دی که ره بی شومار  
مه حفوزم نه که دی له عه زابی نار  
و درنه به زانت مه وسوب به سفات  
له لای زات خوت لیت ده که م شکات

۱۳۵۱ ه.ش

\*\*\*

---

۱ - لیشاره به کیوی «جودی» له نارارات نورکه که له نورنانا «خلات» ناوی براده و نه فرمی که شبه که نوح  
له سری برادرستا، «واستوت علی الجودی» (مود/۱۱).

## پارانه وه

به قودرهت زاتی خوت ههسم ته ما  
ههسیزه کانت کرد به شهونما  
نازانم چونم له کهیف و کههم  
کهلامی خوت «با حی» من وتم  
«نحن أقرب» پهیامی خوت  
به شهورو به روز خوت وای له لاما  
له خاس و خراو ناگادارمی  
بوّرهم و لوتفت نومیدهوارم  
نهوینم به چهم من ناری جهحیم  
خواگیان به هیچ که سنه معاوه ته ما  
دانه ری نه رزو راگری سه ما  
سه رلی شیواو و ویل او وه بلانم  
«و هو معكم اینما کنلم»  
«و هو معكم» کهلامی خوت  
له رمودهی خوت له نیو کهلاما  
هر سات و کاتی نیگادارمی  
خوت چاک دهزانی چونه کردارم  
«مهینه تی» په نای به خوت که ریم

\*\*\*

شیعیک بُله دایک بوونی حهزره تی موحه ممه د(د.خ)

به ناوی خوابیک ناوی «الله» یه  
هه مومنان نه و مان پشت و په نایه  
خولکننری گشت پهیفه مبهرانه  
«محمد» کهورهی ته واو نه وانه  
له شهوى له دایک بون رسول نازدار  
خوّله ویستی زات پاک کردگار  
له شهوى دوانزهی «ربیع الاول»  
له دایک پهیدا بور رسول مورسەل

نه و شه و موعجزه‌ی رسول، دا دیار  
 موعجزه «محمد» شای بوراق سه‌وار  
 خه‌وی یه‌زدگورد<sup>۱</sup> نه و شه و هاته دی  
 شهق بردن هه‌یوان که‌سرای به چاو دی  
 هه‌یوانی که‌سراقلیشیاته‌واو  
 وشكی کرد ده‌ریای ساوه بو بی‌ناو  
 شه‌وی له دایکبون خاوه‌نی ئیعجاز  
 بوتخانه‌ی گه‌وران<sup>۲</sup> ته‌واو بو بی‌ناز  
 موسولمان خوشحال<sup>۳</sup> گه‌وران له عه‌زا  
 پال‌که‌وت، په‌کی که‌وت، لات و هه‌م عوزاً  
 موسولمان دل‌شاد گه‌وران دل<sup>۴</sup> به غه‌م  
 نه‌ما په‌ره‌ستن عوزا و هه‌م «صنم»  
 شه‌وی له دایکبون رسولی خاتمه  
 بوتخانه‌ی گه‌وران پر بوله ماتهم  
 شه‌وی له دایکبون حه‌زرهت په‌یفه‌مبه‌ر  
 گه‌وران قورپیوان نیوه‌ی ده‌ربه‌دهر  
 شه‌ویکی پرپشه‌وق له خوشی و شادی  
 ته‌هله‌ود حه‌زرهت موباره‌ک بادی

۱ - یه‌زدگورد حموی دیبو<sup>۵</sup> که و تافه‌که‌ی شهق بردوه

۲ - مبهست له گه‌ورا سپه‌هسته کاس (سپه‌ست)

۳ - مبهست بونی به ناویانگی موشر بکانی مه‌ککه به (بنت عزی).

ته‌واو مه‌لایک گشت له خروش بو  
 ئاوردانه که‌ی فارسیش خاموش بو  
 هه‌سیزه‌ی عاسمان که‌وتبونه سه‌ما  
 ئه‌واخوره‌ه‌لات تاریکی نه‌ما  
 له دایکبونی ره‌سولی ئه‌مین  
 حه‌بیب مه‌حبوب «رب العالمین»  
 له دایکبونی حه‌زرهت موحه‌محمد  
 جیگای په‌سنه‌ندی «واحد الأحـد»  
 جهـئـنـیـکـیـ گـهـورـهـسـ بوـ مـوسـوـلـمانـانـ  
 بهـپـیـزـیـ بـگـرـنـ ئـامـانـ سـهـدـ ئـامـانـ  
 بهـپـیـزـیـ بـگـرـنـ جـهـئـنـیـ مـهـولـودـهـ  
 له دایکبون حه‌بیب «حی معبود»ه  
 ئـهـمـ جـیـزـنـهـ لـیـتـانـ بـبـیـتـ مـوـبـارـهـکـ  
 بوـ مـهـولـوـدـنـامـهـ بـگـرـنـ تـهـدارـهـکـ  
 هـهـرـکـهـسـ کـهـ هـهـرـچـیـ لـهـ بـوـیـ دـهـسـ ئـهـداـ  
 بهـشـ یـهـکـیـ دـوـ کـهـسـ یـاـ چـهـنـ کـهـسـ ئـهـداـ  
 لهـ رـیـیـ مـهـولـوـدـیـ حـهـزـرـهـ تـابـیـدـاتـ  
 هـیـوـایـ ئـهـ وـاـبـیـتـ ئـهـگـاتـ بـهـ ئـاـوـاتـ  
 لهـ دـایـکـبـونـ حـهـبـیـبـ، شـاهـنشـایـ غـهـفـورـ  
 سـهـماـ وـ سـهـرـزـهـوـیـ گـشتـ رـهـوـشـهـنـ بـهـ نـورـ  
 لهـ نـورـیـ پـرـ نـورـ رـهـسـولـ نـازـدارـ  
 پـهـیـفـهـ مـبـهـرـ سـهـدـ وـ بـیـستـ وـ چـوارـ هـهـزارـ

خولقاله و نوره به نه مر باری  
 سه‌لوات و سه‌لام له سه ریه جاری  
 «بابی و بریزو بدابه همه‌مدا»  
 به روی مهزره عیی روح خاتمه‌مدا<sup>۱</sup>  
 به قهدری زهرات ته‌واو سه‌ر بسات  
 سه‌لوات بیت له سه‌ر فه خری کاننات  
 همه‌رس که هاته ناو نه مهیدانه  
 تاریفی حه‌زرهت «حی سبحان» د  
 قه‌له‌می و شک بو، زانینی ته‌واو  
 هه‌ردی و شکی کرد و هه‌چاوه که بی‌ناو  
 له باسی تاریف فه خری کاینات  
 که م که س ئه‌توانی سه‌ری لی ده‌ركات  
 زانایانی زور لیبان کرد و هه‌باس  
 به زانینی باش و هه‌دیور و نه‌لماس  
 نیتر زانینی ته‌وناته‌واوه  
 قه‌ت سه‌ر ده‌نکه‌ی بی‌رده دواود  
 واگه‌رامه‌وه به گریانه‌وه  
 به ناه و ناله‌ی دل بوریانه‌وه  
 گوتم یا که‌ریم کان که‌رهم‌دار  
 ره‌حیم و غه‌فورد سه‌پوش سه‌نتار

۱ - نه ناکه بهیه هی ماموتا مهوله‌وی کورده.

باره ب به خاتر نه م په یفه مبه ره  
 تاج نیفتحار می عراج له سره  
 باره ب به خاتر نور موحه محمد  
 خوشه ویست خوته «واحد الأحد»  
 ره حمی ئیمان که له گشت موسلمین  
 به حق حورمهت رسول نه مین  
 مهینه تیش وه خاک ژیر پای خاسی  
 به خاوهن ئیمان بهل بمان ناسی  
 تاریف نه وزاته بو که س ناکری  
 شه رح حال نه و بو من نادری  
 تاریفی نه وله قورئانی که ریم  
 «انک لعائی خلق عظیم»  
 موحه محمد گهوره ته واو جیهانه  
 موحه محمد حه بیب «حی سبحان»<sup>۵</sup>  
 له که ب موحه محمد شاه که و نهینه  
 مقام موحه محمد قاب قه و سهینه  
 ریبهر موحه محمد واجوبره نیله  
 موحه محمد مه حبوب رب جه لیله  
 رینوما و ریبهر بودونیا و دینه  
 ها و راز و ها و درد چینی بی تینه  
 موحه محمد به حق ختم نه نبیاس  
 سalar سه ریل جه مع نه سفیاس

مهقام موحه‌ممه‌د له فهوق سه‌ماس  
 سه‌یرانی هه‌تا «سدر المنه‌تی» س  
 موحه‌ممه‌د حه‌کیم ده‌رمانی دینه  
 موحه‌ممه‌د شیفای دله‌ی حه‌زینه  
 موحه‌ممه‌د گه‌وره‌ی گشت په‌یغه‌مبه‌ره  
 بی‌شک موحه‌ممه‌د شافع مه‌حشه‌ره  
 موحه‌ممه‌د شه‌وره‌و شه‌وی ئه‌سرايه  
 سالار سه‌ر ئیل گشت ئه‌نبیايه  
 موحه‌ممه‌د مه‌حبوب ذات «الله» يه  
 له روز ره‌سته خیز ئه‌ومان په‌نایه  
 موحه‌ممه‌د په‌سنه‌ند ذات «الله» يه  
 خه‌لاتی شه‌ئنی که‌لاموللاي  
 موحه‌ممه‌د خاوهن خولقی که‌ريمه  
 موحه‌ممه‌د دارای لوتقی عه‌مي  
 موحه‌ممه‌د باوکی کوپی هه‌تيمه  
 موحه‌ممه‌د مه‌حبوب خوداي عه‌زيمه  
 «طه» و «يس» ره‌فعه‌ت موحه‌ممه‌د  
 «واليل» و «والتين» حشمته موحه‌ممه‌د  
 پاش سوپاس يه‌زدان شوکرانه‌ی بی‌حه‌د  
 سه‌لوات و سه‌لام له‌سهر موحه‌ممه‌د  
 «مهینه‌تی» لی‌را شیعری بو ته‌واو  
 له‌سهر موحه‌ممه‌د سه‌ده‌زار سه‌لاو

## لالیانه‌وه

يا «رسول الله» په‌نام‌ده، شافیعی روژی جهزا  
 جی‌ئی ئومیدی عاسیان، نوری هه‌ر دو عهینه‌که‌م  
 رو سیا و شه‌رمه‌سارم، روم نیه نیوت ببهم  
 توی شه‌فیعی عاسیان، «سید الکونین» که‌م  
 ریبه‌ری دینی موبین، شافیعی روی رهسته‌خیز  
 ساحیبی «اسرا» و «معراج» شای قاب قوسه‌ینه‌که‌م  
 نهی «قاب قوسین» ته‌قام، نهی شافیعی کول خاس و عام  
 باری عیسیانم له کوله و وانه‌ماوه هیزی پام  
 تو له دونیا ریبه‌ری من، واله عوقبا شافیعی  
 جا ئه من بوچی بترسم ساحیبی داره‌ینه‌که‌م  
 «مهینه‌تی»، وا ثینتزاری به‌خششی تویه يا که‌ریم  
 بو «صراط المستقیم»، وا شکا که‌عبه‌ینه‌که‌م

\*\*\*

## ئیسلام حەقىقى

بازانین ئیسلام حەقىقى کامه	نەر موسولمانین دىنمان ئیسلامە
بىكوسپ و سافه بە حەق بىزانه	ئیسلام حەقىقى پەيرەو قورئانە
رىگايىك راستە و بىسەختو هەلت	لە پاشى قورئان حەدىسى حەزرەت
دەكەويت لاشەت پە ئىش و دەردە	جىالەم دو رىڭا، هەلت و زەردە

جیا لهم دو ریگا، هلهت و سهخته  
هه رکهس لی لابات بیشک به دبه خته  
دهستور قورئانه و حه دیسی حه زرهت  
«مهینه‌تی» نووسی به دهرد و مهینه

\*\*\*

پارانهوه له خوای گهوره  
تھوبه و «استغفار» تھوبه و «استغفار»  
یا رهب جه دهرگات تھوبه و «استغفار»

\*\*\*

جورم بیحهدهن گونام بیشومار  
دیسان جه دهرگات تھوبه و «استغفار»  
نهمن عهليم تو ساحیب دهواي  
یا رهب جه دهرگات تھوبه و «استغفار»

\*\*\*

نه رجه ریگهی راست که جپه ویم که ردهن  
شهرت ئهمر توم به جاناوردەن  
لە كەجپه وی خوم من پەشیمانم  
تھوبه و «استغفار» تھوبه و «استغفار»

\*\*\*

یا رهب به حورمهت خەتم ئەنبیات  
جه روژ «رستخیز» بەم دەرى نەجات  
کەرەمت بیشون<sup>۱</sup>، کەرم بیشومار  
نه رقە بوللەری تھوبه و «استغفار»

\*\*\*

۱ - بیشون: نادیار و بیپایان. (بی انتها)

ئەرکەچ پەفتار بىم لە روی حەباتم  
ئىسە شەرمەندەي روژى مەماتم

عاسى و روّسیام غەفوورى غەففار  
دسان ياغەفوور تەوبە و «استغفار»

大苏方

ئەر لە نادانى مەردەم ئازا بىم  
ساخو دروزن لە راس بىزار بىم

ئىستە يەشىمان لە كىردار وېم

لە خەلک ئازادى و لاي توْ «استغفار»

六六六

## حه فتنه شهستان شهنهنه پيشه

## جه شومي ئەوشۇم دوور لە ئەندىشە

## نهر فیتنه پیم کرد له روی روژگار

یا رب جه دهرگات ته و به و «استغفار»

\*\*\*

بُوْراس و درو خُوْمن دهمن بى  
بُوكشت و کالم بازھەم دهمن بى

## نەر كىشت و كالم لاي تۈبۈو بەخار

## چون نہما دهم ته و به و «استغفار»

古文

من وام ده زانی کیلام رهیحانه  
کاتی سه‌وزی کرد ته پله‌ی سه‌ربانه

## لے کر دودی خوُم مات و حہپرانم

مات و حیرانم ته و به و «استغفار»

六

باز نومیدم هن «رَحِيم» و «رَحْمان»  
 شخا دده نده ده ده بی ده رمان  
 چون من عَبْدِی توْم «حَىْ لامكان»  
 خوت له رمات بیز نهوبه و «استغفار»

\*\*\*

دایم ده نالم ناله که م تاکه هی  
 هدم «لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ» پهی پهی  
 قه سه مت نه ددم به هه شت و چوار  
 قه بول که لیمان تهوبه و «استغفار»

\*\*\*

نه من عَبْدِی توْم بی شک توْم عبود  
 هر توى لايق ته سبیح و سجود  
 سویندت نه ددم به «مقاماً محمود»  
 له لای زات توْت هوبه و «استغفار»

\*\*\*

هر چیکم که ردنه جه نافه رمانی  
 نادانیم که ردنه توْویت مه زانی  
 ده زانی پاکم یاخونه همل نار  
 باز هم جه ده رکات تهوبه و «استغفار»

\*\*\*

په نام هربه توْن «حکیم» و «علیم»  
 نه جاتم بددهی له ناری «جحیم»

جے کارم ناکای، کان کەرەمدار  
 سپپوش سەتتار تەوبە و «استغفار»  
 \*\*\*  
 بە عشق نەحمدە شای «خیرالبشر»  
 نەوینم بە چەم من نار سەقەر  
 بە «اصحاب کەف» خەوالوْ جەغار  
 قەبۇل كەی لە من تەوبە و «استغفار»  
 \*\*\*  
 ھەزىین دەھەندەی لەوح و کورسی و عەرس  
 مونشى رەقەمسەنج ھەشت و چوار و شەش<sup>۱</sup>  
 عاجز و مەحزوون بەندەی شەرمەسار  
 «عالک» روژ دین تەوبە و «استغفار»  
 \*\*\*  
 رىنماي راي راس، « قادر و قىروم »  
 پاکم ئەر ناپاک ئافەرىدەي تۆم  
 من رىم گوم كەرددن « واحد القەھار »  
 «رب العالمين» تەوبە و «استغفار»  
 \*\*\*  
 فەلەد بە قودرەت تۈلە دەورانە  
 لە ھېبەتى تۈمەلەد حەيرانە  
 كەرم و رەحمت نەداروْ شومار  
 « واحد الأحد » تەوبە و «استغفار»  
 \*\*\*

۱- نەم بەپەنە لە خاتى قويادىبە و مەبەت لە ھەشت و چوا دوازدە مانگە و مەبەت لە شەش، شەش تەعرەفە.

به حق زات شای کهون و مهکان  
 به حق نایات سوره‌ی «الرَّحْمَن»  
 «استدعا»ی به نده قه بول ته و بهن  
 «اَللَّهُ الْحَمْدُ» ته و بهن و «استغفار»

\*\*\*

نهگه له «بطن»ی دایه‌م سه عیدم  
 نیتر له لوتفت بوچ نانومیدم؟  
 نهگه من شه قیم په نام پیت هاورد  
 جی پهنا و نومید ته و بهن و «استغفار»

\*\*\*

سه عید یا شه قی له روژی نه لهس  
 نهگه نوسیاوه من چیم تی له دهس  
 زات بیزه وال پهی بیکه سان کهس  
 لای زات پاکت ته و بهن و «استغفار»

\*\*\*

رهزایی ره زاش مهیل و ره زای توئن  
 سابیر، فه رمانبه ره حوكم و قه زای توئن  
 به حوكم و قه زای تو باوهر داروئن  
 به «صدق گفتار» ته و بهن و «استغفار»

\*\*\*

مه رکه س ده بخوینیت شفا و لاله که م  
 له ده رکای باری ثاه و ناله که م  
 به «حمد» و «اخلاص» له سه ری مه زار  
 لیتیان رازی بیت زات کردگار

\*\*\*

### موحه‌مهد (د.خ)

پاش سوپاس یه زدان شوکرانه‌ی بی‌حه‌د  
 سه‌لوات و سه‌لام له‌سه‌ر موحه‌مهد  
 له‌بُوْگه‌وره‌ی ناوی موحه‌مهد  
 جیگای په‌سه‌ندی «واحد الأحد»  
 ئه‌و میم و ح و ئه‌و میم و داله  
 فه‌یزی به‌خششی شای «ذوالجلال»<sup>۵</sup>  
 میمی نیشانه‌ی مه‌هدی ئیمانه  
 «ح» حه‌مد و سه‌نای «حی سبان»<sup>۶</sup>  
 میم دوهه‌م موژده‌ی «مه‌ناعه‌ت» ئه‌دات  
 دال دیسان ده‌وای ده‌ردانمان ئه‌کات  
 نوری رینومای گشت موسولمانه  
 موّر خه‌تم گشت په‌یفه‌مبه‌رانه

\*\*\*

### شهوی «میراج»

هه‌مومان ئه‌ومان پشت و په‌نایه	به‌ناوی خواییک هه‌رخوی خودایه
دریزه‌دهری نوری ئی‌سلامه	به‌ناوی خواییک والایه‌نامه
خول و دهوری چه‌رخ به‌دهستی ئه‌وه	به‌ناوی خواییک بی‌خورد و خه‌وه
موحه‌مهد مه‌حبوب که‌وره‌ی ئه‌وانه	خولقینه‌ری گشت په‌یفه‌مبه‌رانه
رینومای دونیا و شافیع مه‌حشه‌ره	سه‌لوات بهین له‌سه‌ر ئه‌و په‌یفه‌مبه‌ره
که‌مکه‌س ئه‌توانی سه‌ری لئه‌دهرکات	باسی شه‌وره‌وی له‌خری کائینات

شەوی شەورەوی شای «فخرالعرب»  
موحەممەد لەسەر «قبەی خپرا»، بو  
شەوی دیداری شای لامەکان بو  
سەیر خۆشەویستى يەزدانى پاک بو  
ئەوشەو مەلایك گشتى حەیران بو  
نداي «سبحان الّذى أسرى» بو  
قاپى وان<sup>۱</sup> بەھەشت تەقەلْ بابى بو  
جىگاي پەسەندى زات موتلەق هات  
ئەوشەو مەقامى قاب قەوسەين بو  
ئەوشەو تاجى فەخرى لەسەر بو  
ئەوشەو ئىفتخار شافع مەحشەر بو  
شەوی تەسبىح گشت مەلايکان بو  
سالارى سەرئىل<sup>۲</sup> گشت ئەنبىا بو  
خۆشەویستى پاک «رب العالمين»  
بە حەق سورەتى تاھا و تەبارەك  
بنوسم لەسەر شەوهەكەي ئەسرا  
شەوی میعراجى «ختم المرسلین»  
دواي ئەوشەيرانە هاتە دواوه  
ئالقەي دەركاكە هەرنەلەرياوە  
كەمکەس ئەتوانىت سەرى لىدەركات

شەوی ۲۷ لە مانگى رەجب  
ئەوشەو بەحەق شەوی ئەسرا بو  
ئەوشەو شەورەوی حەبیب سوبحان بو  
ئەوشەو شەوی سەیرى ئەفلاك بو  
ئەوشەو بەراسى شەوی سەيران بو  
ئەوشەو شەورەوی «فخرالورى» بو  
ئەوشەو «جبرئيل» پىش رکابى بو  
يانى<sup>۳</sup> ها موژدە حەبىبى حەق هات  
ئەوشەو شەورەوی نورى عەينەين بو  
ئەوشەو شەورەوی فەخرى بەشهر بو  
ئەوشەو پىش نويىز گشت پەيغەمبەر بو  
ئەوشەو شەورەوی حەبیب سوبحان بو  
ئەوشەو شەورەوی «رسول الله» بو  
شەوی میعراجى «ختم المرسلین»  
لەگشت موسۇلمان ببىت موبارەك  
نەمتوانى ئىتر بە راستى برا  
بە قەولى هەندى زانايانى دين  
كاتى روېشتن دەركەكەي داوه  
روەو مال<sup>۴</sup> كەعبە وەختى<sup>۵</sup> كەپىياوه  
لەباس شەورەوی فەخرى كائينات

خودا بو خاتر نه و په یفه بمهره  
 تاجی ژیفتخار می‌عراج له سمهه  
 له نوری ژیمان بی به شمان نه کات  
 به حق حورمهت فه خری کائینات  
 هیوام قه بول کات دوعای دل‌حه زین  
 به حق شهوره‌وی «حضر المرسیین»  
 شیعری «مهینه‌تی» لیرابو ته‌واو  
 له سه‌ر موحه‌ممه‌د سه‌دهه‌زار سلاو

۶۵/۱۱/۱۰

\*\*\*

**خوش‌وستی «محمد» له دلی «ابوبکر» دا**  
 نه بوبه‌کر بو گیانی خوی له بو ژیانی «محمد»  
 دهیکرد به ساقه و فیدای گیانی «محمد»  
 نه بوبه‌کر بو ره‌فیق، یار غاری «محمد»  
 نه بوبه‌کر بو ئه‌مین نه‌سرازی «محمد»  
 نه بوبه‌کر بو ره‌فیق شه‌فیق «محمد»  
 نه بوبه‌کر دهیکرد ته‌سدیق گوفتاری «محمد»  
 نه بوبه‌کر بو گه‌وره‌ترین موسته‌شاری «محمد»  
 دهیکرد ته‌بید وه‌بی په‌روه‌ردگاری «محمد»  
 نه بوبه‌کر به معنی نایه‌تی په‌روه‌ردگاری «محمد»  
 دوهم ره‌فیق «محمد» بو له‌بو نیکاداری «محمد»  
 موزده‌ی «ثانی الثین اذهنا فی الفار»  
 مه‌ترسن یازیده‌رتانه په‌روه‌ردگاری «محمد»  
 نه بوبه‌کر بو دانیم له‌نیو دلی خوی  
 ناماده بو له‌بو یاری و مه‌ده‌ردگاری «محمد»

له غاری سهور<sup>۱</sup> دا مار دای به پییه‌وه مار  
 نه له خشاله جی<sup>۲</sup> خوی له بهر نازداری «محمد»  
 گیانی خوی ده خست زو<sup>۳</sup> به مه ترسیه‌وه  
 له بو<sup>۴</sup> ته بليغ دين ئاشکاري «محمد»  
 مزگینی «ثانی اثنین اذهمافی الغار»  
 گوتراوه له قورئانی په روهردگاري «محمد»  
 به قهدری زهپات ئاسمان و تکی ئاوي ده رياكان  
 سه‌لوات بیت له سه<sup>۵</sup> «محمد» و چواريباري «محمد»  
 ئه بوبه‌کر دایم موشتاق بو به شهوق  
 له بو<sup>۶</sup> حه ديسی «محمد» و ديداري «محمد»  
 له بو<sup>۷</sup> گه ورهی سديق ئه مه کافيه و به سه  
 «من جاء بالصدق و صدق» له په روهردگاري «محمد»  
 له به رچی ئه بوبه‌کر مه شهوره به «صديق»  
 له روی «صدق» «تصديق»<sup>۸</sup> ده کرد و تاري «محمد»  
 به قهدری ته سبیح مه لايك و ته هليله‌ی خasan  
 سه‌لوات له بو<sup>۹</sup> «محمد» و چواريباري «محمد»  
 خودا، خودای هه مو بونه و هرو ئىنسانه له جيهانا  
 «محمد» مه حبوبه له لای زات پاک په روهردگاري «محمد»  
 «مهینه‌تی» واله ناو گیژ اوی مهینه‌تا  
 مه گه ر لوتف شاي لامه‌كان په روهردگاري «محمد»  
 ره حم خه بركات له گشت په پيره وان «محمد»  
 به خاتر نه واده‌ی «محمد» و چواريباري «محمد»

به قهدر نوخته‌ی نوسراوه‌کان و ئایه‌تی قورئان  
سەلوات بىت لەسەر «محمد» و چواربىارى «محمد»

\*\*\*

## وھسوھسە

ھەر يەكىّ بۇ خۇي لەجىگەي دادەنېشىّ باس ئەكا  
ئەو بە پىّى زانىنى خۇي باسى «الخناس» ئەكا  
فيتنەگەر، شەيتان خۇيە بۇ وھسوھسە  
مەعنى ئايەي «قل اعوذ برب الناس» ئەكا  
روبەرپۇ بوي والە كەلىقاھت دەلى ھاوتاي نىيە  
والەپىش چاو وندەبىّ، فيتنەيى و «وسواس» ئەكا  
شەيتان خۇيە، بۇ وھسوھسە كارى «الخناس» ئەكا  
كاتىّ ئاوا روبەرپۇ بوي مەنۇي «الخناس» ئەكا  
«مهینەتى» وا كەوتە ناوى بىرى قوولى مەینەتى  
كەر خودا يارى بدا شەر لەكەل «وسواس» ئەكا

\*\*\*

## پوسىار لە وەتەن

بلى بۇچى ڇاکاواي؟	كوردىستانى خويىناوى
ھاتوه بە ملتاقاتى؟	بۇچى واكىش و ماتى
لەش بە زام و برينى؟	بۇچى مات و حەزىزى
شت بىڭانەت كېرىپوه؟	بۇچى رەنگت پەزىز

بُوْکول له باخت نیه؟  
 کوابه رهزا و چنورت؟  
 کواکه له کیفی شاخت؟  
 کوانی سه متور و سازت؟  
 وان له کوی ناودارانت؟  
 خاوهنی پاو ته دبیرت؟  
 کوانی برقه شمشیرت؟  
 بوکورستان ماوهجی؟  
 بوچی له گه ل جی ماوی؟

بُوچی ده ماخت نیه  
 کواگولی زهرد و سوورت  
 کوانی شکوفه شاخت  
 کامه ن شاهی نوبات  
 کواهه بیهه تی جارانت  
 کواپیاوانی به بیرت  
 کواپیاوانی دلیرت  
 بهره و کوی چوون وان له کوی  
 بوج په شیوو داماوی

## ولادی کورستان:

خه مخور برسی و پی په تی  
 روکه مالم ویرانه  
 کارم شین وزاریه  
 به سووک لی تی عهیان که  
 ج له شارج له دیهات  
 باووک روکه نادوینی  
 برادر دوزمن برایه  
 کورنه چیت به گز باوکا  
 نه گبهه تی سه ری داوه  
 گشتی هوی نه زانینه  
 برابر ائمه فروشی  
 برااله برابری زاره

وتی روکه مهینه تی  
 روکه ده ردم گرانه  
 روکه ده ردم کاریه  
 روکه بآ بوت بهیان که  
 کهس به ووته کهس ناکات  
 کهس خه تی کهس ناخوینی  
 ودک مالی بی چرایه  
 کج به قهول دایکی ناکا  
 چرای هاتم کوزاوه  
 یهک له یهک تربه قبنه  
 بلیم بوچووته کهوشی  
 ج دهستیکه له کاره

بُويه جه‌رگم کون کون  
ده‌واي ده‌ردی من چيَه  
زور ناسان و شيرينه  
روت وقت و پيپه‌تى  
هموي تىکرا گاز بگري  
راو ده‌نئين فياىي ده‌مان  
هاوكاري يه‌ك به‌دل بن  
پيستى شيريش ده‌درن  
هاورا ز برسى و پيپه‌تى  
سورو ره‌نگى زه‌ردمانه

هموي نه‌خشنه دوزمنه  
نه‌لئين ده‌رد ده‌واي نيه  
بوهه‌وه جار زانينه  
شوينى دووهم به‌كىه‌تى  
ميشوله ئه‌ر يه‌ك بگري  
قد به بىشك بىگومان  
مېلورهش ئه‌ر كومه‌ل بن  
واكومه‌ل بن به‌گورن  
ئيدى روّله «مهينه‌تى»  
ئهمه ده‌واي ده‌ردمانه

\*\*\*

### وهنه شيرينه

خاكم به‌سهر بىلە خەفه تاکام خاك به‌سەراکەم  
خاكى وەتهن لە دەسم دەرچىج خاكى به سەراکەم  
خووه‌تهن كلاو نيه بىغىزىنگە سەرم  
كلاوىٽر بكرىم و لە پاشان ئەو بە سەراکەم  
نهزىم و نەمېنەم لەپاش خاكى وەتهنم  
خانو لە خاكى بىگانە دروست بکەم و ئەو بە سەراکەم  
نهزىم و نەمېنەم كە چراي وەتهنم كەم شەوق بىت  
شەوقى كاره‌بای بىگانە لەبو خۇم بە چراکەم  
سەير و سەفا ئەوهىي براکەم لەسەر ئەم خاكە شيرينه  
ھەلپەركى و شەوق و شادى لەبەر چوّله چراکەم

به بەرکردنی جاوو پەسنه کی نوکه مەرەزم پى خۇشە  
 تانە وەی فاستونى لەندەن و فەرانسە بە بەراکەم  
 خاکى وەتنە فەرە شېرىن و زۇر بەرپىزە  
 هەل مژە بۇی نەسىمى وەک عەتر و عەبىرە بەراکەم  
 ھىچ مەکەن مەنعم لە داخ پاشكەوتنى نەم خاكە زېپىنە  
 وەكۈشىت و دىوانە لە بۇ خۇم دەست بە ھاوار و ھەراکەم

\*\*\*

## نازادى

مۇزىدى نازادى كېپامالەومال  
 ھەريەك بە جۇرپىك دەكەن نالەنال  
 بەينابەين بە قار ويئەي ھەورى تال  
 فەرەنگى كۆنى دوور لە ھەزار سال  
 لە مىرى نەمپۇر تاروسەمى زال  
 ويئەي كەنجىنەي پەر لە دور لال<sup>(۱)</sup>  
 مېشىكى لاوهكان كشت نەكەن دارمال  
 بە شاد تىپەركەن رۇز و مانك و سال  
 نەويئى پېتىان ناحەز قەل و دال  
 سەعدى و حافز كشت خاوەن كەمال  
 بەويئەي سىمرغ خاوهنى شامال  
 نوسراوهكانيان وەك ناوى زولان

لە كورستانانەلى كرد شەمال  
 زانا گەورەكان كەوتىنە گرم و قال  
 نالىنیان لە بۇرەورەوەي ژىنە  
 كەوتىنە بىر و وير ئەدەب و فەرەنگ  
 كەوتونە بىرى زانايانى كۈن  
 زانىنە كانىيان دەخەنە پېش چاو  
 وەك دانەي كەوەر ياكو كۈگاي زىبو  
 باخوا بەمېنن نەدېبانى دەور  
 باخوا ھەر بېزىن شاباز لە زانىن  
 نالى و نارى، حەمدى و مەولەوى  
 «محمد مردوخ» نەو دەربىاي زانىن  
 مامۇستاقانع ھېمن و ھەزار

روز نامه‌گه ری نه و چه نای چه ن سال  
 له روّحی نه وان ببیت مالا مال  
 ناسین گشت بو من مه حا لهن مه حا ل  
 «جبریل» دا پوشیت نیوه به شابا ل  
 له وتهی شیرین نیوه هن خوشحال  
 بو من به ری کهن به سروهی شه مال  
 زام سارپیش ده کاو خه میشم پامال  
 قه ت نه بوه و نابی ببن به هاومال  
 سه رجاوهی زانین، چه رخ کردی ساما ل<sup>(۱)</sup>  
 وهک ده وارنشین یا وینهی ره شمال  
 له چینی نه زان بپرسن هه وال  
 چاکتر له نویزی و شکه حه فتا سال<sup>(۲)</sup>  
 جیگای په سهندی زات بی زه وال

باکو پیره میرد ئه و پیری نه مر  
 در وودی بی حه ده احه مد و ئه حه د  
 نه بیت به ئیراد ناو چه ند زانام برد  
 له لای زاتی خواز نووری «محمد»  
 مهینه‌تی گویگر و تاری ئیوهس  
 قه تره يك له زانین ئه ده بی خوتان  
 نه و قه تره ده بیت به مهلهم زام  
 چوار مانگه ته مه ن له گه ل په نجا سال  
 پایهی خویندنم ته نیا قورئانه  
 دهوار رهش دریا به سه زانین  
 هیوا و بربیای من کوپی زانایه  
 ساتیک بیر له بو رازی خولقاندن  
 مهینه‌ت به س سه لوات له سه ر «محمد»

۱۳۵۴ ک.ه

\*\*\*

### شه بو نه وت

ماموستا نه م شیعره‌ی له میزوی ۱۳۶۹/۱۰/۲۸ دا به بونهی حه ملهی نامه‌ی کا بو سه ر عیراق  
 به بیانوی رزگار کردنی کوهیت، له سالی ۱۹۹۱ زایینی دا گوتوه:

۱ - ساما ل: به ته اوی تیابردن. (نابود)

۲ - دهوار: په رده. (پارچه)

۳ - ئیشاره به به حدیسی پئندمبه.

کربانے و نالیهی زاره  
 زورداری پاره داره  
 خوینمزی هزارکوزه  
 پیم نه لیز حه کابه ته  
 قورنانی خوای کشت جهان  
 پرپه له دور و عه تیق  
 رهدم بیتله لمان  
 بویهی وه شولهی چران  
 دهستوریکه بوهه مو  
 دهستگنه ته نافی حه ق  
 بکرن ریگای راست و حه ق  
 کلهی به کتر مه کن شهق  
 ناکادار حالی یه ک بن  
 له به کتر دوری مه گرن  
 له گه ومه ری یه کان  
 وته ریک و له بار بن  
 بوچینی پیرها و کار بن  
 نه ک بوکومه سه ربار بن  
 بوکوری نه خوینده وار  
 له زانین باش و له بار  
 بو ناشستنی باخ و دار  
 پاییز بیت باکو بمهار  
 زه وی به خوین ته رمه کن

شیعره کامن ها او اوه  
 ها او اله دهس زورداره  
 ها او اله دهس خوینمزه  
 زوربیهی مانای نایه ته  
 له سه ر نایه تی قورنان  
 قورنان به حریکه عه میق  
 ته واو چینی موسولمان  
 کشت وه کو خوشک و بران  
 نایه تی «واعنه صموعا»  
 نه لیت پاکانی به حه ق  
 په بیڑه وی زات موتلله ق  
 وته مه کهن ده قاوده ق  
 نه لیت دهستی یه ک بن  
 نه لیت دهستی یه ک بکرن  
 فرموی نیو و نینسان  
 راست ویژ و راست کردار بن  
 لایه نگری هزار بن  
 نامادهی پیشه و کار بن  
 زانابن به هاویار  
 وه کو هستیار و زانیار  
 لیز بون له بو پیشه و کار  
 چی له دی بیت ج له شار  
 خودانه بیزیت شه رمه کن

په سنه‌ند «رب العالمين»  
 بـرـونـتـاـوـلـاتـىـ جـينـ  
 فـهـرـزـهـ تـاـرـوـزـىـ مرـدنـ  
 لـهـ تـاـنـيـنـىـ مـنـ دـورـهـ  
 تـهـ يـارـهـسـ گـرمـ وـ هـوـزـهـ  
 ئـهـ پـروـاتـ رـوـهـ وـ كـهـهـشـانـ  
 لـهـ ئـوـقـيـانـوسـ چـوـهـ بـيـخـ  
 ئـهـ وزـارـ ئـاسـنـ تـاشـيـنـهـ  
 زـكـىـ فـهـزـاـهـهـلـدـرـهـ  
 زـانـينـ مـرـوـيـ سـهـرـزـهـوـيـنـ  
 لـهـمـ قولـهـيـ سـهـرـزـهـوـيـنـهـ  
 شـارـ وـ دـيـ خـاـپـورـ دـهـكـهـنـ  
 مـرـوـقـىـ پـىـ ئـهـكـوـزـنـ  
 ئـاـواـخـوـيـنـيـانـ ئـهـرـزـنـ  
 بـوـفـهـوـتـانـ وـ نـهـمانـهـ  
 لـهـمـ كـورـهـيـ سـهـرـزـهـوـيـنـهـ  
 چـهـسـ ئـهـمـ نـالـهـيـ حـهـزـيـنـهـ؟ـ  
 شـيـنـ وـ گـريـانـيـ زـارـهـ؟ـ  
 هوـشـهـيـ موـشـهـكـ خـومـپـارـهـ  
 بـومـبـايـ شـيمـىـ لـهـ كـارـهـ  
 بـىـ دـالـدـهـ وـ پـولـ وـ پـارـهـ  
 لـهـ خـودـايـانـ هـاـوارـهـ  
 ئـهـمـ كـارـىـ نـالـهـبـارـهـ

حـهـ دـيـسـ رـهـسـوـلـىـ ئـهـمـينـ  
 فـهـرـمـوـيـ ئـيـوـهـ بـوـزـانـينـ  
 زـانـىـتـلـهـ بـوـپـيـاـوـوـزـنـ  
 شـوـيـنـىـ زـانـينـ زـوـرـزـوـرـهـ  
 زـانـينـ شـهـوـفـيـرـ پـاـپـوـرـهـ<sup>۱</sup>  
 زـانـينـ ئـهـكـاتـ نـورـئـهـفـشـانـ  
 ئـهـرـوـاتـ بـوـقـولـهـيـ مـهـرـيـخـ  
 زـانـينـ چـاـوىـ ماـشـيـنـهـ  
 سـهـفـيـنـهـيـ هـوـاـبـرـهـ  
 ئـهـمـ بـهـ چـكـيـكـ لـهـ زـانـينـ<sup>۲</sup>  
 ئـاخـوـزـانـينـ بـوـزـيـنـهـ  
 ئـاـواـبـومـبـاـ جـورـ دـهـكـهـنـ  
 بـوـمـ نـاـپـالـ وـ ئـيـدـرـوـزـنـ  
 گـهـوـرـهـ وـ بـجـوـكـ،ـ پـيـاـوـوـزـنـ  
 زـانـينـ لـهـ ئـهـمـ زـهـمانـهـ  
 ئـهـگـهـرـ زـانـينـ بـوـزـيـنـهـ  
 يـاـکـوـ پـايـهـ بـوـ دـيـنـهـ  
 بـوـجـ وـ اـنـالـهـ وـ هـاـوارـهـ  
 نـالـهـيـ تـوـپـ وـ تـهـبـارـهـ  
 دـوـنـيـاتـارـيـكـ وـ تـارـهـ  
 بـوـهـهـزـارـ وـ بـىـچـارـهـ  
 بـهـرـيـوـهـنـ وـ ئـاـواـرـهـ  
 پـايـانـ بـدـاتـ بـهـمـ كـارـهـ

۱ - پـاـپـرـ: كـشـتـ، مـبـهـتـ لـهـ ثـوـفـيـرـيـ پـاـپـرـ كـهـشـيـوـانـ، (ناـخـدـاـيـ كـشـتـ).

۲ - نـيـشـارـهـ يـهـ بـهـ ئـابـتـيـ ۸۵ سـوـرـهـيـ «الـأـسـرـاءـ» كـهـ ئـهـفـرـمـوـيـ: درـ ماـ أـوـتـيـمـ منـ الـعـلـمـ لاـ قـلـيلـاـ.

خوین مژ زینی هزاره  
 ئاور شەپھەلگرینه؟  
 به راستی شەپھەن و فروشان  
 خوینی هزار نه نوشان  
 و تهی گشت خاس و عامه  
 بیانویان سەدامه  
 تاقەت مردوی کرد و تاق  
 ویران چەن جىگای ورافق  
 تىجاچون ڙن و مندال  
 لەگەل ویران بونی مال  
 دەیکرد بە ئاوجەرگی زال  
 لاینگری مافی گەل  
 بوج وارازی وە جەنگن؟  
 بىنەری کاری نەنگن  
 پشوى راحەت هەلگىش  
 يابەندەك جەرگی رېش  
 ئىوە بن و خواتان  
 شەپھەن دەفەپھەن خاشەپھەن  
 شەپھەن، گیاندار ئەپروزینی  
 ئەخودای بىهاوتاتان  
 كەلامى شای لايەنام

كەردەی دەس تى زۇرداره  
 كىيە شەپھەل خەپەن  
 فرانسوا میتران و بوشان<sup>۱</sup>  
 بۇناوه تى دەكوشان  
 گشت بۇ پلهو مەقامە  
 بوش دۇزمى ئىسلامە  
 شەپھەن نامريكا و عەراق  
 بومهاويىش، بە جوت و تاق  
 بە موشەن و بە ناپال  
 لەنیو دوكەل رەش و تال  
 قىزەنگىز، زىرپەن مەندال  
 سەرانى سازمان مەلەل  
 بوجى مات و بىنگەن  
 لە بىرتوب و تفەنگن  
 خوتان بىخەم دانىشان  
 چون دور لە زام و ئىشان  
 ئىتلەر لە رىئى ويزدانلىغان  
 بەرگىرى بىن لە شەپھەن  
 شەپھەن، ئاسن ئەسوزىنى  
 ئىوە بن و خوداتان  
 سويندەن ئەدم بە كەلام

۱ - سەروك كومارى ئەو كاتەي فرانس و ئەمریكا.

۲ - بەريلار (وسیع)

والله شەر بگرن دورى  
 چەندە دىنى بوقايم  
 به ئىنجىل حەزرت عيسى  
 خەلات «واحد الأحد»  
 ئاو بە سەرياب پەزىن  
 بەندەك جەركە لقىرىزىن  
 جەرك و دل دىننەتە ئىش  
 لەنیو دلەو هاتنە جوش  
 وەکو حەوت جوش<sup>۱</sup> هاتنە كول  
 دلسوزىيەكەي بۇكى بۇ؟  
 تابن ملەلمسابون  
 ئەگەر بلىيەن بوجىيە  
 تىڭرا ئەوشەش و حەوتە  
 ئە و بەشەيش بەھەلکەوتە  
 پول نەوت بىننە بەخەلتان  
 بوكويىت بون بە دلسوز  
 بە موشەك «سام» و «كروز»  
 فەركەوان دە زوکە  
 عەراق لە شەك و شوکە<sup>۲</sup>

بە داود و زەب ورى  
 بە سەوحوفى ئېبراهىم  
 بە تەورات حەزرت موسى  
 بە حەق قورئان موحەممەد  
 ئاور شەر داك و ۋەزىن  
 كەم ئىنسان بېرىزىن  
 پرسىيارىكە هاتە پىش  
 فرانسوا ميتaran و بوش  
 بوجى دلىان ئەيدا چىل  
 جانەوشەر بوجى بوجى  
 بەناو كوهىتەل سابون  
 بە خودا بوكويىت نىيە  
 قىسىم راس، نە چەوتە  
 گريان بوبەشە نەوتە  
 وا «فەممەد»<sup>۳</sup> تان خەلتان  
 بە فىز و دەمار و پوز  
 وا كردتانە تەپ و تۈز  
 و تان تەجهيزات كۆكە  
 توفان<sup>۴</sup> رازاوه بوكە

۱ - جورىيىكى نافتاھى فەدبىرى كە لە «جىدن» دروست دەكرا، كائى ناوى دەھانە كول و دابان دەگرت مەر فەلى  
 مەلئەخت پيان نەوت «حەفت جوش».

۲ - پاوشاي نو كائىي حەربىستان.

۳ - ناوى حەملەك «طوفان صەرا» بۇ، دەلى نەو حەملەتائە وەك بىك رازاندەو...

۴ - ھالە كەفتا (در آستانەي سفوط است).

وهک زهم اون جنوکه  
نه و به شهیش به هه لکه و ته  
وا نه وي شستان کردوه خيت  
والله دهستى ده رجو فيت<sup>۱</sup>  
که و توه سه چال به دبه ختى  
والله ناو ژينى سه ختا  
به وينه گاي ديوانه  
يا په رتيان کرده قه راخ  
ئاخىك چه شنى شه قللى داخ  
نه ما بوي ژينى په رداخ  
بوش گرتويه ته ياره ک  
به دل سه رېژله زوخا و

توفان سارا مه حفه و بو  
شه پتان بو به شه نه و ته  
قه ولтан دا نه مير كوهيت  
چاو به زهق و قنج و قيت  
له دهس چو تاج و ته ختى  
چه ن چاله نه و تى سوتا  
خه لته تىا بو بىگانه  
ها کا تىان هه لدا شاخ  
بلات هه داگ، ئاخ و داخ  
له سه رومه تى قه لاخ  
بو گول دانى «موباره ک»  
شيعري «مهينه ت» بو ته واو

\*\*\*

## کورده

کورده بوجی مل کزی تو، دائم روزت شوه  
 ههسته ئیتر تا به کهی خه، بیری دهر مانت که وه  
 تاریخی خوت گه ر ته واوی تو بخوینی تی ده گهی  
 چه نده شاهی نه وجه وان و پاله وانانت بوه  
 پاله وانی خورهه لات و شاهی خاوهن عهدل و داد  
 تو «صلاح الدین» به نیوبانگ شاهی بابانت بوه  
 شای که ریم خان و نه وادهی، وەک برا بون بو فه قیر  
 دل به رەحم و پرمۇھەببەت شاهی ئیرانت بوه  
 نادر و نایاب بوئەولە دەورەو کاتى خوی  
 شەھریاری پاک نهادی وەک بەدر خانت بوه  
 سەرور و سەردار و حاكم والەنیو شارى حەلەب  
 مەرد مەيدان و دلىرى ئال حەمداننت بوه  
 رېبىرى كەل، پرسپاسەت، وانەترسى رۆز و شەو  
 تو ئەبومسلم بەناوبانگ نیو خوراسانت بوه  
 شىرى بىشەی رۆزى جەنگ، هەلمەتى هەر وەک پلەندى  
 موسەتەفا نیو سەرپەرسى ئىل بارزانت بوه  
 ئەی براى کوردم خوەت مەکە تانەی زەمان  
 چەندە زانا و لەيلەسۈوف و ئەهل عرفانت بوه  
 «آيت الله» شىيخ مەردووخ والە شارى کوردىسان  
 عارف و زانا و فازل مەيداننت بوه

شۆرەتى نەو شىخە گەورە پەيرەسى «ام الکتاب»  
 چەشىن شولە و شەوقى خودە، حوكمى قورنانت بوه  
 شاعرىيکى نەسل كورد، عارفى دەركاي حەق  
 باودتاهىز عورىيان، ھەنگىمادانت<sup>۱</sup> بوه  
 شاعرىيکى ترمان بۇوه، نەو بەناو مەستوورە كورد  
 نەو نەواھى خانەواھى ئەردەلآنانت بوه  
 شاعرىيکى تر پايدانەر ھۆنراوهى شىعري نەو  
 پايدەبەرزىيکى نەمر کاكى كۈرانت بوه<sup>۲</sup>  
 سالم و نالى و نارى، شاعيرانى كورد زمان  
 پەيرەسى دىن رېگرانى پاڭ يەزدانت بوه  
 شىخ محمد قانع و شىخ مەشھور تالەبان  
 نەحمدەدى خانى و شەيدا و كاكە تەيرانت بوه<sup>۳</sup>  
 كاكە شىركو بىكەس و كاكى هيومان ھېبە  
 بىر و نامانجى ھەمويان رى نىشان دانت بوه  
 ناسىخە بالى بەرزەفلى سەيدىرىھىم مەولەوى  
 شاعرىيکى واپلىمەت لە ھەورامانت بوه  
 حاجى تەولىق پىرەمېرىدى راستى نەو پىرى نەمر  
 نوسەرى زىن و زىيان، وىزەوانانت بوه  
 ھۆنرانى پايدەبەرزى نەم خولەى نەمروكەمان  
 و اھەزار و هېيمىن و نوكتەزانانت بوه

۱ - ھەنگىمادان: مەكتابە (ھەندا).

۲ - ئىشارە بە پەسە كە مامۇرتا گوران ھەولە كىمپەكە ئىغىرى نۇى كوردى داتاوه.

۳ - ئەھدا و فەقى تەبران دو شاعيرى كورد بىرون، كە دەلىن فەقى تەيران لە گەل مەولەورىدا بەرىغە كانى لە شىعرا كىروم.

شیخ «محمد» خاوه‌نی فرهنه‌نگی خال و ارچه‌ی  
 ته خت کرد و بُو شه و هونراوه دانانت بوه  
 بُوچی وهک که رویشک قله‌و، روز و شه و هروای لخه‌و  
 ههسته ئیتر تا به‌که‌ی خه‌و، بیری دهرمانت بوه

\*\*\*

## بُو تو

توّله میزه بهرزه ناوت به‌چکه‌شیری قاره‌مان  
 ئهی برای کوردی به‌ریزم خوت مهکه تانه‌ی زه‌مان  
 دامه‌نیشه ملکز و پوت، بیره کوپی نیو گه‌لان  
 هر وهکو شمشیری میسری یا وهکو تیغی دهبان  
 خوت مهکه ریوی گه‌رول و اله بُو گرتن مریشك  
 راپه‌په هروهک په‌له‌نگ یا وهکو شیری ژیان  
 خوت مهکه که‌رگه‌ز له‌بو‌لاشی مردار و گه‌نیو  
 هه‌لفره چه‌شنی هه‌لوا تیپه‌ره بُو ناسمان  
 هر وهکو «شمغار» و «شاهین» بال و په‌په بینه فرین  
 هه‌لکیوه‌ک بازی شکاری تو بُولونکه‌ی شاخه‌کانن  
 گه‌ر ده‌لی‌پاره و «فلس» سوودی هده بـا کوکه‌مه و  
 پایه‌یه و سه‌رمایه‌یه فه‌رزه‌ئه و قهت بُو ژیان  
 کوکردنی پاره و دراو کاکه قهت سوودی نیه  
 یه‌کیه‌تی و خاک‌ویستی باوه بُو ناسوی ژیان

۱ - گرگر: (گرگ).

۲ - شفار ملکه نیزبال و راوکر، که له باز به‌هیز نر و چرانتره (پرنده‌ای شکارچی از باز فری نر و زیانتر بنام شفار.

به‌ک‌گرتن و هه‌ستی پاکت کورده تو سه‌رمایه‌ته  
 عیلم و زانین کو که‌نه‌و، قه‌ت له که‌س نادات<sup>۱</sup> زیان  
 خویندن سه‌رمایه‌ته، باوک و برانه، دایه‌ته  
 تو بپاریزه به زانین<sup>۲</sup> خاکی پاکی نیشمان  
 رازاندن وه‌ی بال و په‌رت کاکه هه‌ر زانین‌ته  
 به‌کیه‌تی و زانین و دینت هه‌رسی<sup>۳</sup> وا پیکه‌و لکان  
 هه‌لفرین ناسانتره سه‌یره وه‌للا سه‌یر ده‌که‌ی  
 سه‌رکه‌وه سه‌رکه‌فتنت سه‌یرکه سه‌یری که‌هکه‌شار  
 هه‌ستن وه‌رن با به‌ک‌گرین<sup>۴</sup> سوودله زانین وه‌رگرین  
 تا له قاپی نیشمانا رو سفید بین گشمان  
 نه‌م غه‌زه‌لمه بو تو داناه‌لوی کوردي کول نه‌دهر  
 «مهینه‌تی» پیر و زویره<sup>۵</sup> واله سه‌ر ریگای نه‌مان

\*\*\*

سلام بو کوردي کورستان  
 نه‌م سلاوی که‌رمی دل واله گشت کوردانه خو  
 بو هه‌مو پیر و جوانی کوردي کورستانه خو  
 وا زیاتر عیشقی من بو خاکی کورستانه که‌م  
 زیدی خوم و باب و با پیر خاکی کورستانه خو  
 جی و شوینی نه‌رده‌لان و هه‌م نه‌وه‌ی بابانه که‌م  
 پیاله‌کاکه‌ی تو سی نه‌وزه‌ر گردی گریاشانه خو  
 جی شکار و سه‌یر و سه‌یران تایفه‌ی کوردانه که‌م  
 سه‌یری ناهو و ناسکو جه‌یران<sup>۶</sup> چومی گریاشانه خو

۱ - جه‌یران په‌زه‌کبیش. (بز کوهی)

جىُّ و شوين و هم مه قامي كورى زانايانى كورد  
 ناكرى تاريف لە بۇ من كاري زاناكانە خوُ  
 جىُّ نەدېب و شاعير و خاوهنى عيرفانە كەم  
 جىُّ وەفاو مېھرو عەدل و بەخشش و نىحسانە خوُ  
 جىُّ سەفاو وە عەدەو رېڭرى رىيى يەزدانە كەم  
 پېتەوي نورى نەزەل خالىقى رەھمانە خوُ  
 جىُّ نەھەنگو هم پەلەنگو لانەي شىرانى كورد  
 دل لە بۇ دېتن لە خاكى ماتەم و حەيرانە خوُ  
 جىُّ شەفاو مەلھەمى زامى زامدارانە كەم  
 جىُّ «محبت» بۇ ھەتيرو بىكەس و كورى بىمارانە خوُ  
 نەرجى نەمزانى بنووسم كاكە بۇ توُ شىعرى چاك  
 لىم بىبورن زانىنە كەم كورت و هم نووقسانە خوُ  
 هوئى چىھ زانىنى من كورت و نووقسانە، تەنبا  
 هەر كتىبى «ناكەھانە»<sup>۱</sup> و خويىندى قورنانە خوُ  
 ساقەلم توُ سەور بىرۇ، چاوى لېتە ورده بىن  
 كەر كە سەرنوچى بىدەپەكە و تنت ئاسانە خوُ  
 چاك بىزانە و تىبىكى قەت قەلم خوئى ناكەوى  
 نەرپەكى كەوت وابزانە هەر بەدەست خوتانە، خوُ

\*\*\*

---

۱ - كېيىكى فاربى شەرھى زىنى سولتان جوم جومى تىدا نۇرسارا.

## چونه کوی\*

یاری دهر لای من نه ما ئاخوْ یاران چونه کوی؟  
 دوْستی بوْچى نه ماوه دوْستداران چونه کوی؟  
 کوانىْ به خشش کوا «محبت» کوا سەفاو میھرو وەفا؟  
 دەستگورویى حاتەم ناسای جارجاران چونه کوی؟  
 کوا حەکیمی دەرد دل، کوا دەواى دەرمان دەرد  
 چىنى دل سووز بوْھەتیوان بوْھەزاران لېوبەباران چونه کوی؟  
 گلیلی گەنج خوْشبەختى، بىستان قسەئى نەھلى دله  
 باخ و بىستان پېكول و نەوبەهاران چونه کوی؟

\*\*\*

## ئەدەب

سەرتاپاي بالام كەيمە پەخشانت  
 بە رزىيە و كەيدەي هەتا كەھكەشان  
 گىان شىرىينم بوتە هەلات

ئەدەب وەكورەيد<sup>۱</sup> بایمە لای شانت  
 ھەركەس وە كەرد تو بونە شان لە شان  
 مالت ھا وەكوتا بایمە مالت

جواوي ئەدەب:

وەسوز دل پەناوه من ھاوردى  
 نەكەي نەسيەتم تو وە باد بگرى  
 نەدەب يادت دەيت چو ئاو زولال  
 نەكەيد ھاودەنگى وە گەرد قسىە تال

ئەدەب دوس ھاوار تولە من كردى  
 رى نېشانت دەم ئەدەب ياد بگرى  
 بچىدە خزمەت زاناي كۈنە سال  
 دويىرى بگرىت لە رەفيق نامال

۱ - واي لە کوي (كجايىن)

خویگیر چاوانه‌س توپیش خهیته چال<sup>۱</sup>  
 بهبی نه‌سیه‌ت له زوان نه‌دهب  
 خشیدن نه‌دهب وه نه‌بره نه‌برم

نه‌روله‌ی باهوش پر عه‌قل<sup>۲</sup> و که‌مال<sup>۳</sup>  
 گوشواره‌ی گوش بو رای نه‌دهب ته‌لب  
 وه تاقچه‌ی مال<sup>۴</sup> بی چیه له‌ویرم

\*\*\*

## مه‌کهن ...

له جیگای توئی قالاو ره‌نگ مه‌کهن	کاه هیچ کاتی <sup>۵</sup> کاری نه‌نگ مه‌کهن
پوتکه پر له وردنه‌نگ مه‌کهن	ناوی حه‌لله‌بی روئی نه‌واتی
له‌پیش، ئاور له، گوئی ته‌نگ مه‌کهن	وا مه‌کهن براکان بو روزی دوایی
راستی و دل‌پاکی به جه‌فه‌نگ <sup>۶</sup> مه‌کهن	ته‌ماح وا سه‌رتان لی <sup>۷</sup> نه‌شیوینی <sup>۸</sup>
چه‌شنى بو قله‌موت خو <sup>۹</sup> چه‌نره‌نگ مه‌کهن	به فیل <sup>۱۰</sup> و درو <sup>۱۱</sup> له نیوانی خه‌لک
حوقه و فیل <sup>۱۲</sup> بازی یا نه‌بره‌نگ مه‌کهن	بو خه‌لله‌تاندن پیاو ساده و فه‌قیر
دهی خوتان به‌دناؤ، رسواو نه‌نگ مه‌کهن	نم دونیا تاسه‌ر بو که‌س نامیئنی <sup>۱۳</sup>

\*\*\*

## وه‌تنه‌نم

من له باودش تو زین نه‌دهم به سه‌ر  
 نازاده و بی‌بای گیلان ده‌شت و ده‌ر  
 ه‌وای سه‌رقچه‌ی کیوه به‌رزه‌که‌ت  
 عه‌تری ره‌پحانه‌ی هزار ته‌رزه‌که‌ت

۱ - شرحی کردن (آخره کردن).

شیفابه خش دل، دله‌ی حه‌زینه  
 دهواو مله‌مه‌می زام و بربزنه  
 گوله نه و روژه‌ت تاک تاک له سه‌ریال  
 په‌پکی به‌هاره و قاسیدی شه‌مال  
 خال خالی به‌فران له لوتكه‌ی کیوان  
 بزه‌ی یه‌کیه‌تی ژه‌دات به لیوان  
 هه رتاشه‌گیلم من له دهشت و دهر  
 تائه‌ژنه‌وم ده‌نگ «الله اکبر»  
 تاهاله ناوی میشکی من اروح  
 هه رتاشه‌ژنه‌وم بانگی یا سه‌بوج  
 تاماوه نوری بیبیله‌ی<sup>۱</sup> چاوم  
 بو توئه‌پوانم هه‌ست و هه‌ناوم  
 هه رتاکو ماوه نه‌وینی دلم  
 به روژو به شه‌و وای له‌نیو دلم  
 هه رتاکو ماوه من بیرم له سه‌ر  
 سه‌رم واله ریت «وه‌تهن» سه‌رم سه‌ر  
 سه‌رم به فیدای شاخ و راخه‌کهت<sup>۲</sup>  
 خوینم خه‌لات بو دار و باخه‌کهت  
 نه‌گه رکه ساتیک توم بچیت له بیر  
 بیت به نه‌سیوم که‌له‌بچه و زه‌نجیر

۱ - بیبله: گلبنک، ره‌شایی چار (مردمک).

۲ - راخ: ریخ و نه راهی به‌رد. (خرده سنگ)

## قەبۇل كەي و تەي روڭلەي دىلسۆزت

«مەینەتى» دىلسۆز بۇڭەل و ھۆزت

\*\*\*

### پەيامى «صلاح الدین»

نەم چەن شىعىم بۇ نەوە داناوه كە لە دەم بازە كەسىك ئەزىزەم ئىزۇن: «صلاح الدین» كوردى نەبو، ئەگەر كوردى بوايە كارىكى بۇمان ئەكرد و مەرز و سۇرېكى بۇ كورد دىيارى دەكردى! وە ھەندىكىشيان قىسى سووك ئەكەن، بەلام ئەوانە، لاي زانا پايەبەر زە تائىنە كان خۇيان بىقدەر و سووك ئەكەن.

تىڭوشەرى رىئىگىاي دىن  
بۇڭوردى دل حەزىنە  
كىشتى ھۆي نەزانىنە  
ۋىنەي گول و گولگوللاو  
راستى لەگەل بەجىماو  
ياساكۇ تانەملى ئەدهن؟  
دەمى خوتان پىس ئەكەن  
لە دەورە دەسەلاتە  
پالەوان خۇرمەلاتە  
كوردت جىانە كىرده و  
تىڭرا بە دل پەئەۋىن  
بىبەش لە شۇلەي خوھرىن

پەيامى «صلاح الدین»  
پەيام «صلاح الدین»  
زۇركەس لە ئەوبەقىنە  
سلاولە كىشت پېرولاو  
بۇزاناي گەلى بەناو  
بۇچى گلەملى ئەكەن  
بەينبەين بە جوين، فېس ئەكەن  
نىزىن بۇچى ئەوكاتە  
لە خولەونە و سەرھاتە  
كارت بەكلانە كىرده و  
تاڭسوين خۇمان بىزانىن  
نىستا وادەر وەدەرىيىن

دایم چه پوک له سه‌رین  
 عه تروکولاؤ نه بیژن  
 دور له هاوالی کیژن  
 دل خوشی بوایه پیوه  
 له ناوستان شیوان شیوه  
 له راسایی و روباری  
 چیمه‌ن و باخ و داری  
 جوک بکه‌ن کاری ناکوک  
 نه کهونه ژیر چه پوکان  
 دهردان بکات چاره‌سهر  
 نه بی دیل و دهربه‌دهر  
 له لای یه‌کتر را ئه‌کهن  
 ئه مтан له وтан لا ئه‌دهن  
 ئه وئه‌لی باش ئه زانم  
 لهم گشت باش نازانم  
 ئه وئه‌لی نه «مارکسیستی»  
 به فارسی «پس تو کیستی؟»  
 ئه وئه‌لی: کاکه‌م برایی  
 له بکه‌ن که‌بن جودایی  
 ناکادار حالتی بکه‌ک بن

وهک هه‌تیو چاو به گرین  
 ئه بیژم ئیوه راس ئه بیژن  
 قسه به تام و چیژن  
 به لام ئه وبه‌شی ئیوه  
 روح منی کردوه لیوه<sup>۱</sup>  
 ئه ربم کردای دیاری  
 ناوه‌پوک ژور و خواری  
 کامтан ئه بون به سه‌روک  
 تاکو به قه‌ولی خوتان  
 یا کی ده بوبه نوینه‌ر  
 تاله قه‌ولی نه چنه ده  
 ئیوه به قه‌ولی یه‌ک ناکه‌ن  
 هه‌ریه‌ک ته‌شیک با ئه‌دهن  
 نه م نه‌لی باش ئه زانم  
 به هوی من باش نه زانم  
 نه م نه‌لی «ناسیونالیستی»  
 ئه مтан له ده م ئه و بیستی  
 نه م نه‌لی: «ملی کرایی»  
 نه م نه‌لی ده ستور خودایی  
 برخون له پالی بکه‌ک بن

۱- لیوه: ثبت، لی شیوار. (دیوانه‌وان)

۲- بهی نایه‌تی: «واعتصموا بحبل الله جمیعا...»

لـهـدـهـسـ دـزـوـ وـ دـرـوـزـنـ  
كـهـلـهـيـ يـهـكـتـرـ مـهـكـهـنـ شـهـقـ  
پـهـيـرـهـوـيـ خـودـاـيـ مـوـتـلـهـقـ  
تـاـبـاشـ رـيـگـايـيـكـ بـكـرنـ  
بـهـ يـهـكـتـرـ پـيـ ئـهـكـهـنـنـ  
دـاـچـنـنـ پـايـهـ وـ ئـهـسـاسـ  
بـوـيـهـكـ شـوـيـنـيـ رـاـسـاـرـاـسـ  
هـهـرـيـهـكـ يـهـكـ رـيـ ئـهـنـوـيـنـنـ  
دـهـرـدـيـ يـهـكـتـرـ ئـهـدـوـيـنـنـ  
زـوـرـتـانـ ئـهـلـيـنـ قـسـهـيـ سـوـوـكـ  
لـاـيـ زـانـايـ گـهـورـهـ وـ بـچـوـوـكـ  
ئـيـوـهـ لـهـ وـ شـوـيـنـهـ وـ مـهـرـونـ  
بـوـخـوـتـانـ بـيـكـهـنـهـ وـ رـونـ  
بـهـ شـهـوقـ وـ سـرـورـ وـ عـهـشـقـ  
دـوـوـرـلـهـ وـ تـهـيـ دـهـقـاـوـدـهـقـ  
بـيـرـيـ بـهـ ژـيـرـيـ لـيـكـهـنـ  
راـوـ وـ تـهـدـبـيـرـيـ لـيـكـهـنـ  
کـورـدـنـيـهـ لـهـ فـهـوـتـانـاـ  
قسـهـكـهـيـ پـوـجـهـ وـ بـهـ مـانـاـ

کیشکچی مالی یه ک بن  
و ته مه کهن ده قاوده ق  
بگرین ریگای راست و حه ق  
نه رسهت کهستان یه ک بگرن  
مه رسه ده کهستان مه نن  
نیه گوی بدهن به باس  
به و تهی شیرین و خاس  
له پشتی یه ک نه خوین  
مه ریه ک نه زمیک نه خوین  
نه زنهم من تاکه و تووک  
بوچی خوتان نه کهن سووک  
نه نهوان به هله چون  
هله کانیان چبه و چون  
بوتان بیت به سه رمه شق  
بیژن قسهی راست و حه ق  
نه گه رچاک بیری لی کهن  
به قهول زانای خاوهن بیر  
هه سله ناوی خوتان  
نه رکه سیک بلی کوردنا

۱ - ده قاوده‌ف: به ریه‌ره کانی، اعتراض، مولوی گردید: ای که عقلت بر عطارد «دق» کند عقل و عاقل را قضا احمد کند.

۲- برى كەس نەلین كورد كوردى چەتە؟ كورد چە بورە و چە تا بۇئىتە چە؟...

گشتان پیکه‌وه بژین  
به خوشی و به پیکه‌نین  
هه‌سمان کوردى پرئه‌وین  
روله‌ی وه «صلاح الدین»  
به بیرئرانه و مه‌تین  
تکایه له من مه‌کهن قین  
له زنی و دوره و کهون  
به و هیوایه سه‌رکهون

\*\*\*

### چاکه و خراپه

گه‌ردشی ئەم چه‌رخه کونه  
وه ک خولخوله ناو خوانیه  
هه‌ربه دهوری خه‌لوي دهدا  
وه ک ته‌یری تیز ئەخولیت‌وه  
جاله خول ئەم چه‌رخه دا  
چاک ياخراپه‌ت کردوه  
هه‌ر ووه کوفه‌رزه ياقه‌رز  
قەت ئەبى بى دهیت‌وه  
گه‌رت او چاکه‌ت کردى لەم دهوره دا  
وا بزانه وه شه‌رابي «سلسبيل» دهیخويت‌وه  
گه‌ر خراپه‌ت کردى تو قەت به «والله»  
وه ک پیاوی مار پیوه داو شیر بخوی قەی که‌يت‌وه

\*\*\*

## وانه‌کهین

کوردکوژی لابه‌ن براکه‌م کوردکوژی ژه‌نگه و زیان  
 «اهریمن» خوشحاله پی‌ی نهونه‌ی نه‌رزو ناسمان  
 کوردکوژی وا پاشقولی داین سه‌دهه‌زار قوٽاخ و میل<sup>۱</sup>  
 تا قیامه‌ت ناوخراء بو، تالی کرد لیمان ژیان  
 کوردکوژی باری گرانه و ده‌ردی بی‌ده‌رمانه نه و  
 هه‌ر وه‌کو دو کوردکوژ پیس نه‌کا ناوی گه‌لان  
 هه‌رکه‌سی کوردیک له‌ناو بات قه‌ت برای خوی کوشتوه  
 چاوی دوژمن رون نه‌کات و جه‌رگی خوی پریه له ژان  
 نه و برایه وه ک چیایه واله‌دهس شییری قه‌له‌م  
 گه‌ر نه‌وت کوشت، بی‌برا مای، بی‌چرا مای، نه‌ی نه‌زان  
 کوردکوژی و اتوی به‌دناؤ کرد قه‌ت له‌لای زانای زه‌مان  
 ده ک ره‌نگت ره‌ش بی‌وه ک قیر، تو‌له دادگای نیشتمان  
 کوردکوژی نه کوشتنی چه‌ن پیاوی گه‌وره‌یه  
 کوشتنی تاریخ و مافه و کوشتنی رزگاریمان  
 شوّرشی کوردی هه‌زار کاکه دل دینیت‌ه کول  
 ناخ له بو خوینی نه‌هیدی به‌چه و شیرو قاره‌مان  
 کوردکوژ، تو پیکولت<sup>۲</sup> چاند به‌ره‌مت هه‌ر پیکوله  
 پیکوله، وا پیت کوله وای له‌سه ریگای نه‌مان



۱ - میل: مایل.

۲ - پیکول: در کنکی سُوچه به زه‌پدا راده‌کنی: (خاری سه‌گوفه به نام سه کرمک با خار غسک)

ژیوده‌سی مه که  
 دولته نانی نه گه رگه نم یا جوی بی  
 که واو کراسی جاوو نه گه رکونه یا نوی بی  
 چوار دیواری مالی خوم پی خوش  
 دلنیام که س پیم نالی لیره وه برو له ویوه بی  
 هزار جار خوشتله له لای خاوه‌نی نه ده  
 که فه رو شکوی کاقوباد و مولکی که یخوسره‌وی بی

\*\*\*

### سه‌گی خویپری

خزمه‌تی کرد، تا که وته سه‌رحال	پیاوی سه‌گیکی خویپری برده مال
کاتی چاخه و بو زک کابرای دری	هه رتا لاواز بو نه ونا نه وه‌ری
پیاوو سه‌گ خویپری مه ونه ناومال	نه مه وه سیه‌ت بی هه تا ههزار سال
پیاو خویپری حه‌یای دایکی نه دزی	سه‌گ خویپری، پیسه‌ولake نه دزی

\*\*\*

### په‌یمان

په‌یمان هه‌ندی که س وه سیبه ر وايه  
 له پاش خوراوا له که لتا نایه  
 په‌یمان شکاندن خو شکاندن  
 نه گه ر وه کیو بیت لای خه لک وه کا به

با په یمان مهده، یا مامه بشکینه  
 په یمان کرینگه مهیگره به کایه  
 میزو به نیمه‌ی وانیشان داوه  
 په یمان شکین قهت ناگابه پایه  
 په یمان همندی که س روزی بر نه کا  
 لاره شه نهگری و بو خوی قر نه کا

\*\*\*

هه لژوژان<sup>۱</sup>  
 بوغز و قین و دوزمنی بیژه بی دنک بو چیه؟  
 نوینه ری بون، خو شیاوی نهونه ناوو رهند نیه!  
 غهیری قازانجی خویان کاری چاکیان خو نه بو  
 هاوارودایان بو مروق، خو جکه نهیرهند نیه  
 که ربلین وهک باوکی خوتنان نیمه کارتان بو دهکهین  
 بیژه هیچ باوکی له بو کوپ قهت مهرامی جهند نیه  
 یان درویه نه و ته یا دلی نه و جوړه باوکه  
 بو کوپ و کیزی موجازی، نه رمتر له سهند نیه  
 «هینه‌تی» خو هق دهلى و شهرتی کردوه هق بلی<sup>۲</sup>  
 قهت له بو نه هه لژوانه به بی مهبس دلتهند نیه

\*\*\*

۱ - نه خوشبینکه که فرهنگ کا دهیگری و گوشنی لاینکی رهش دهیست و نه گوشنیشی سه گ نایخوا.

۲ - مبدست شلوغی کاتنی هلیواردنی نوینه‌رانه. (شلوغی انتخابات)

### که‌سی چاک

له‌گه‌ل هاووه‌ردان ړوبه‌رو ڦه‌مپو  
 به‌خ به‌خ له سه‌ییری یه‌کگرتن ڻه‌مپو  
 گشت بو سه‌رکه‌وتن دل به‌سوز ڻه‌مپو  
 هاووه‌ردي دل‌سوزگه‌ل و هوز ڻه‌مپو  
 وه تیری خوده‌نگ ماتل وی ڻه‌مپو  
 دل له یاد وه‌ته‌ن غافل بی ڻه‌مپو  
 وه تیری ناحه‌ز تل بخواته‌وه  
 کی ڦلاتی خوی له‌بیر باته‌وه  
 له‌ناو چالی قیر گیر بکاته‌وه  
 کی ٻاواني خوی له‌بیر باته‌وه  
 ڙاراوی دوری خوی ڻه‌خواته‌وه  
 هه‌رکه‌س له‌که‌س چاک خوی دورخاته‌وه  
 دل پرخه‌م و ته‌م خه و ڻه‌بیباته‌وه  
 «مهینه‌تی» له داخ پیاو دو ره‌نگه‌وه

\*\*\*

### فیکه‌ی خه‌ته‌ر

له‌باره‌ی توتون ته‌وه‌س یا لاری<sup>۱</sup>  
 مشتی بنوس‌م بـو یادگاری  
 بـاتوتون عـهـتری یـاـکـوـ سـامـسـونـه  
 باـکـهـی بـرـازـانـینـ زـهـرـهـرـیـانـ چـوـنـه  
 برـایـ سـیـگـارـیـ،ـ زـوـرـ تـوتـونـ سـیـنـهـ  
 لـهـکـاتـیـ کـرـیـنـ دـهـمـ پـیـکـهـنـینـهـ  
 ڻـهـلـیـتـ کـاـکـهـ گـیـانـ تـوتـنـهـ کـهـتـ چـاـکـهـ  
 دـهـلـیـتـ:ـ ئـاـوـالـهـ،ـ لـیـ بـرـواـ،ـ کـاـکـهـ

۱ - ته‌وه‌س و لاری ناو دو جور نه‌ماکوه. (دو نوع نباکو)

۲ - بـوـیـ بـرـوانـهـ.ـ (نـگـاهـ کـنـ)

بروانه ره‌نگی و هک کاره‌بایه  
 توتنه ناوات قهت به‌گیر نایه  
 تو‌ده‌لیت کاکه توتنه‌کهت چاکه  
 نه خله‌تیت بو‌رنه‌نگ و هک کاره‌بایه  
 تو‌لی‌ی لاده‌ره ئه‌م کاره، بایه  
 یاده‌لیت کاکه توتنه‌کهت تونه  
 هیچ ئه‌زانیت هوی تیدا بردنه  
 بوچی واوتم: ئه‌م کاره، بایه  
 توتنه دوسه‌ره ژاری تیدایه  
 هه‌وهل ژاره‌کهی ئه‌و به‌و ته‌ی دوکتور  
 زیانی زوّره «نیک‌وتین» مه‌شهر  
 ژاری «نیک‌وتین» هوی سه‌رتانه  
 هوی زه‌ردی ره‌نگ و گیزی سه‌رتانه  
 باده‌منه و توتنه و هک کاره‌بایه  
 به‌لام ته‌رکی که، ئه‌م کاره، بایه  
 ناویتنه دوانزه ماده‌ی لهش ئه‌هوی  
 هه‌وهلی، مروف ره‌نگی رهش ئه‌هوی  
 دوه‌همی بی‌تین، خواردنی که‌مه  
 سه‌ره‌گیزه‌یه و پیش چاوی ته‌م  
 سی‌همی سیگار ناوده‌م تال‌ئه‌کا  
 ده‌م تال‌بو، جه‌رگی و هک زوخال‌ئه‌کا

جاله پاش ئەوه چووه نىّو دلى  
 ئاولتەس لەگەل خويىن و گولبولي<sup>۱</sup>  
 گولبول ڙاراوي دەبىت بەم جوُرە  
 يىدى بوْعەلاج زوْر زوْر ناجوُرە  
 نيكوتين بەراسىت زوْر ڙاراويه  
 بىشىك بە چەشنى گاز ماراويه  
 خەراپى سىگار ئاوا بەم هوپىه  
 وەك تيراويه و دايىم وە سوپىه  
 جابوچى خومان بە دەستى خومان  
 پايە دانىن بوْبەدېختى خومان  
 جاكاکه توتن بوچ بکەين بە دوُس  
 دوژمنى لەشەوەم ئىسقان و پوُس  
 دوُس هىچ كەس نىھ ئەو ڙارە تالە  
 سىگارى دايىم ژيانى تالە  
 بوْتەنگى نەفەس قىرخەو قۇزەكەي  
 ژىرسىگار لاي دەس تەپ و توْزەكەي  
 ئەمە نەتىجەي خواردن سىگارە  
 سىگارە خوُرىش لە ئەو بىزارە  
 سىگارى! ئەم چەن شىعرە بىنەوە  
 هەرتائە توانى لىي دورەو كەوە

---

۱ - مەبەست «گلبرل»، کانى نېر خوپىه. (گلبرلەلەي خون)

۲ - لە سىگارخور.

زیانی به خودا کاکه زوْره زوْر  
 هەرتائە توانی توْلی بگره دور  
 «مهینه‌تی» خوهیشی هەر سیگاریه  
 لئی حائلی بسوه، واھاواريھ

\*\*\*

دەردی ئىعتیاد و دەرمان  
 ئىمە ئىنسانىن لە بوْيەك دوْسین  
 بوْمۇعتادەكان شتىك بنوسىن  
 بەپاست ئىعتیاد دارىكە گەورە  
 سېبەرەكە يشى وەك رەشە ھەورە  
 سېبەرى خستوھ بەسەر جىهاندا  
 دۇزى ئىنسانە ئەولە ۋياندا  
 بەپاست بارانى مەرك دەبارىنى  
 يان تىر ڇاراوى جەرق ئەبارىنى  
 چارەدى تىاچون باران ٻەم ھەورە  
 تەواوى دونىيائى ئەو داوه دەورە  
 نەگەر دارەكەى رىشەكەن نەكريت  
 لەق و پۇپەكەى ئەو ئاور نەدرىت  
 شويىنەوارەكەى سەمپالىسى نەكەن  
 چاودىرى لەئەو بە باشى نەكەن

لەھەر شوینیکا وەک ئاور ژىر كا  
 بە دزه يش بوه كارى خۇي دەكا  
 هەوەل دارەكەي لەبن دەرىپىرن  
 شوينى پاكسازى ئەو بەدهس بىرن  
 ٩ ئەسل كارەكەش بەدهست دەولەتە  
 دەولەت سەرقافلەي تەواو مىللەتە  
 پى سېرراوان لەبۇئەم كارە  
 دەبى تىڭوشىن روژ تائىۋارە  
 تىڭوشان ئەوان بە ھاوكارى خەلک  
 كارىكى باشەو پرسوودەو بەكەلک  
 تائە رادەيە لەبۇ بەرگىرى  
 بە تىڭوشانىك بە وردى و ژىرى  
 دەرمان  
 بۇ موعتادەكان قىسىم بىزىن  
 بەراستى ئەوان وەك نىوهىزىن  
 بۇئەو لاۋانە واكەوتونە داو  
 مال و خىزانى گشت سەرلىشىۋا  
 مىكروب ئىعتىاد واكردۇنى گىز  
 گلولەي بەختىان كەوتوهتە لالىز  
 دوكتورى دەبىت تابىقات چارە  
 چىنى موعتادان وەك باخ و دارە  
 وەك باخ و دارىك كرم تىيى داوه  
 كەلاكەي دەخوات لە ئەملاو لاوه

باخهوان پسپور، نه و سه‌میاشی کات  
 به زانین، چاره و دهرمان باشی کات  
 چاره‌ی لا بردن کرم ئه و دارانه  
 کارخانه دانان بـو بـیکارانه  
 سـی شـتـه چـارـهـ و دـهـواـوـ دـهـرـمـانـه  
 بـیـشـکـ دـهـبـیـتـهـ بـهـرـگـرـ نـهـمـانـه  
 هـهـوـهـلـ کـارـخـانـهـ، دـوـوـهـمـ پـیـشـهـ وـ کـارـ  
 سـیـهـمـیـ وـهـرـزـشـ، خـوـشـیـ روـزـگـارـ  
 لاـزوـرـ حـهـزـلـهـ وـهـرـزـشـ وـ نـیـشـهـ  
 موـعـتـادـنـابـنـ، کـارـدـکـنـ بـهـ پـیـشـهـ  
 ئـهـوـسـیـ عـهـمـهـلـهـ کـاتـیـ کـهـوـتـهـ وـ نـاوـ  
 رـیـشـهـیـ موـعـتـادـیـشـ ئـهـفـهـوـتـیـ تـهـوـاـوـ  
 «ـهـیـنـهـتـیـ»ـ بـهـدـلـ سـهـرـیـزـلـهـ زـوـخـاـوـ  
 ئـهـپـارـیـتـهـ وـلـهـ شـاهـنـشـایـ وـهـمـاـوـ  
 ثـیـتـرـ موـعـتـادـیـکـ نـهـبـیـنـینـ بـهـ چـاـوـ

\*\*\*

دـلـ بـیـناـکـانـ  
 بـهـ نـاوـیـ خـوـبـیـکـ هـهـرـ خـوـیـ خـودـایـهـ  
 هـمـومـانـ ئـهـوـمـانـ پـشـتـ وـ پـهـنـایـهـ  
 چـهـنـدـ دـیـزـ بـنـوـسـمـ بـوـ نـابـنـاـکـانـ  
 بـهـ بـیـشـکـ بـلـیـمـ بـوـ دـلـ بـیـناـکـانـ

نهودی نابیناس دلی بینابه  
 نهویش نیراده خودای بنه کتابه  
 زور له نابینا دلیان روناکه  
 نهویش له فه بزی بهزدانی پاکه  
 به عزیکیان چاوی سه ریان ناوینی  
 چاوی دلیان وهک شویشه نه نوینی  
 چاو سه نه نوینی و دل روناک نهودی  
 وهک دار پواوه<sup>۱</sup> له روی خاک که وی  
 چاو سه نه نوینی چاوی دل بازه  
 له لای خواوه<sup>۲</sup> هن و سه رفه رازه  
 بازیک له نوری چاویان بی بنه شن  
 به نومید خوای خویان سه رخودشن  
 مروف نه به چاو خاون زانینه  
 تیغکیت بو نه م قولله<sup>۳</sup> زه وینه  
 با چاو نه بینی بیری ژیری هس  
 له نیو میشک و دل روشن بیری هس  
 نه بار بیرو و بیر میشکی نینسانه  
 ناگونجی بو که س چهند هزار لانه<sup>۴</sup>  
 هر لانه بینکی هن زانینکه  
 بو بیر کردن و بو فامینکه  
 میشکی نینسانک تیک بدهی نه واو  
 دونبایکی دیکه ده خاته پیش چاو

چاو ساغان رەنگى گولان نەبىن  
 بەلام حىكمەتى گولان نابىن  
 لەبوْقەبولي نائەم چەند دېرە  
 شىعرى چەوت و چىلەم لار و گىرە  
 شامى ھەرسىنى نەويش بىچاوبو  
 لەنیو چەند ھەزار چاو ساغ بەناوبو  
 ياكو «رودكى» نەويش خوكويىر بو  
 لەنیو شاعيران بەرز و دلىر بو  
 قەسىدەي بەرزى لەبوْپەيغەمبەر  
 رودەكى زانانوسايە دەفتەر  
 چاو ساغ بە بىنین ئيش و كار نەكەن  
 روپەر دەفتەريان بارەوبار نەكەن  
 نەمان بە مىشك و دلىان كار نەكەن  
 نەندىشەي خۇيان ژورەو خوار نەكەن  
 نەوانە بىچاوبە دل روناكن  
 جىگاي پەسەندى يەزدانى پاكن  
 لەسەرفەرمودەي مامۇستاھەزار  
 نەستىرەي گەشى ئاسمان كوردهوار  
 «شامى» واکويىر بوبە بىچاوزىا  
 دەلىم ھەزار كەس چاو ساغ نەزىا  
 كويىرىك چرايىكى لەدەس بو، پەرنەوت  
 چاو ساغىڭى هات و پاي لە كويىر ھەلكەوت

چراکه شکیا و نه و ته که رزیا  
 نه و ته به سه روچاو، ساغا هم لپزیا  
 ساع و تی به کوییر تو چرات بوجس  
 ثانیه چراته بوج گرتبو به ددس  
 و تی من بوُت و چرام گرت به ددس  
 پات هم لنه که فیت، چاو ساغ کوییر له که س  
 من کوییر نیم، توی کوییری و نابینی  
 چاو ساغی به لام تاپویش ناوینی

\*\*\*

گریانی قهلهم<sup>۱</sup>

قهلهم بناله له ددس نه و قرچه	بوُویران کردن شاری هم لبجه
قهلهم سادیسان بیله جم و جول	نه و پیاوی پی، نه و رومه ت چرچه
بکری بوُزنی لانکه <sup>۲</sup> له سه رکول	بنالینه بوُنه و برزه و قرچه
دیسان سا بکری بوُکوردي کولول	برپیژه فرمیسک بوُکوردي کولول
قهلهم به کول دل تو بیله کرین	نه و باوک و دایکی جه رک و دل برین
نه و باوک و دایکهی جه رک هم لقرقاوه	توش له که لنه وا بکه وه کرین
قهلهم دهی سا دهی سی قویی بکرین	

۱ - تاپو: تاپلو.

۲ - ماموتا ندم نهرهی به ہرنہی ہامانی حمله بجه داداره.

۳ - لانکه: یشکه.

قەلەم ناخ دل قەلەم ناخ دل  
بوّلاوی شەھید ناوات بردە گل  
وهک خوینی شەھید قەلەم بىرە کول

قەلەم وەک جاپچى دەس كە به هاوار  
له بوّئەوانەی كەوتنە ژىر ناوار  
بلى نازانم بوج كەوتنە پىوار

قەلەم زارى و شين قەلەم زارى و شين  
شين بوّلاواني به خوين خورەنكىن  
شين كە بوّ باوك و دايىكى دل حەزىن  
ھەريەك به جوّرى بکەن زارى و شين

قەلەم سازوکە دەس كە به گريان  
ئەوانەی واكەي ژىنيان تىك دريان  
بگرى به گريان بوّدى بوريان

**ولامى قەلەم**

ھىچ كات بى زانىن تو سەرناكەوى  
به چاو پە فرمىسى قەت شت ناۋىنى  
بەلام بى وادە نابىت بخەوى

دووھەم يەك بگرن ناوا لاو و پير  
بەلام به زانىن لەگەل بير و وير  
زاناي خاوهەن بير پياوي به تەدبىر

كۈسىپى سەر رىگات به پاست لانەبات  
شەفقەق دەدرەوشىت پېش لە خورەلات  
ھىواو برياي زۇر ئەگاتە ناوات

ھەلپىگەن لەيەك وەک حەلقەي زەنجىر  
بە وتهى زاناي كونە سالى ژىر  
زاناي خاوهەن بير پياوي به تەدبىر

رېگاي رزكارىت پى نيشان ئەدات  
دەرخىن قەلائى خەم و كش و مات

نیدی مهنانله توّله زینی تال  
نهو ده گرمینی هر وه کهوری تال  
کورده دلخوش به، نه روا زینی تال

قهلم بیریکی وای که وته وه بیر  
هر له ههودل جار وا کریا ته قدير  
نه گه ر که ژیری که می بیرکه، بیر

نهمه رووناکه له تاریخ نوسريا  
هر له کاتیکا تاریخ نوسريا  
دهسته بیک به هیز زال بو به سه ریا  
تاراده بی هیز له ناو نه بریا

نه ولادهی ثاده مهابیل و قابیل  
چوون به گزیه کدا وابه بی ده لیل  
تاریخی کونه شهپر و قال و قیل

کاری نه م چه رخه له م خول و دهوره  
چه رخیش هاوده ستی کوپری زورداره  
هاوار بی سووده له م خول و دهوره

## رهنخنی قهلم

قهلم به نه ده ب لیم هات به جواو  
هر دستور نه ده ب فرمیسکی چاو  
کوپری سه ریگات لا ناباله ناو

## پاشارو<sup>۱</sup>

که و هه ر شه و چرات بنسی<sup>۲</sup> تاقه وه  
سهوز بکه و دانی<sup>۳</sup> به ر ده لاقه وه  
هر دوویان وشك که له برناقه وه<sup>۱</sup>  
روحت والدهم چیو فه لاقه وه  
نم چهند شیعره م گوت به عه لاقه وه

به زوانی شیرین به ئه خلاقه وه  
به ههستی پاکت نمامی دوستی  
زه لکاوی قین و خو<sup>۴</sup> به زلزانین  
هه رتا ئه م دوانه سواری ملت بن  
له سه ر حه دیثی حه زرهت موحه ممه د

\*\*\*

## نهزان

به راست زور حه یفه که ر به سواری که ر  
هه دوو پیکه وه بروون بو<sup>۵</sup> سه فه ر  
که ر ته نیا به ر پرس باره که ای خو<sup>۶</sup> یه  
مروف لی<sup>۷</sup> پرسراو کاره که ای خو<sup>۶</sup> یه  
نه گه ر نینسانیک نه زانی خو<sup>۶</sup> ی چه س  
له گه ل<sup>۸</sup> ئه و که راج فه رقیکی هه س؟  
له سه ر شیعره که ای مامو<sup>۹</sup> ستا هه زار  
هه سیزه ری گه شی ناسمان کورد وه وار  
«خو<sup>۶</sup> گه هه ر دایکی وا که ر نه زابا  
ئه یاندابه من بارم لی<sup>۱۰</sup> نابا»

\*\*\*

۱ - برناق: برناخ، قورگ، نه لین ناخم گیراده. (حلق)

۲ - نه م بعشه هی مامو<sup>۹</sup> ستا هه زاره.

## پاش قول<sup>۱</sup>

وام لەنیو کەوان گورپه پانی خەم  
 پیش چاومى گرتوه تارماى مژو تەم  
 پەنا بۇئەم و لە بۇئەم ئەبەم  
 بە بىر و رايىان چى بکەم چى نەكەم  
 لەباتى چارە بۇریگای نەجات  
 ئەوان من دەخەن من ئەوان دەخەم  
 ناوا خەريکىن پاش قول يەك ئەدهىن  
 چۈن رزگار دەبىن لە گىرزاوى تەم  
 تاكۇ رۇزى نەيىت بە دل پاک و ساف  
 لەپال يەك نەبىن هەردوو بە سەرجەم  
 قەت رزگار نابىن ئەر بىر وام پى كەن  
 دايىم دل پىر و ملکەج و ماتەم  
 «مهینه‌تى» ھىوا و برىيائى زۇرى ھەس  
 ئىدى «پاش قول» دان نەويىنى وە چەم

\*\*\*

## نمام

يەك نەفر بە ناو «سید حسام مهدوی» گورپى «سید مجید» ئى كەولە لەنیو نامە بە كدا كە بۇمى نوسېبوو، بە ئىشارە بە شىعرە كان داواى كردىبو كە خودا بىتكات بە شاعيرىك لەناوى

۱ - پاچە قولى، لە زۇزان گىرنىدا بانى پا بەبته پشت پاى نەوى دى. (از پشت كىس را انداختن)

گله که ماندا وه کونه مامیکی تازه. (نامه کهی به رهنگی سور نووسیبوو) منیش له ولا بد  
ئم چهند شیعره م دانا:

نه وادهی نه وهی شای عالی فه سه ب  
خه م رای کرد شادی بو به هاوفه ردم  
که وهه ریزابو له نوکی خامه ت  
ئه ر وابیت چاکه هه ر پاشه نازه  
خوم و قهله مم که و تینه گرین  
دارانی گه وره و پر گول رو او وه  
جیگای پشوودان کوپ ده ربه ده رن  
روت و قوته کان په نای پی به رن  
ج مه علوم ریشهی ئه ونه پواو بی؟  
یان تالزار اوی زور خه ته رن اک بیت؟  
ره نگینی نامه ت، بوه شه فای ده ردم

کاکه حیسام گیان مه هده وی له قه ب  
نامه که ت یاوا مه تالاش که ردم  
کاتی حالی بوم له مانای نامه ت  
نووسیبووت سه ووز بیت ناما می تازه  
به لام عه زیزم بو زانا و زانین  
له کور دستاناله هه زار لا وه  
داره گه وره کان داری سیبه رن  
داره گه وره کان زور پر سه مه رن  
نه بینا ناما میک تازه رو او بی  
ج مه علوم دارای سه مه ری چاک بیت  
ثیتر «والسلام» برای هاوفه ردم

\*\*\*

## مه ته ل

دووره له گشت شت زینه تی و زه ری  
به سه دهه زار زمان ده خوینی بی خه وش  
چوار گوشی دونیای پوش او وه بال  
دانیم ناماده س له روژ و شه وها  
له زیری په رهی پر خوی خه و تو وه

بالنده بیک هه س چهند ره نگه په ری  
زور بی ره نگره ش، و ناویه و به نه وش  
مهد دو بالی هه س نه و قه ت به بی بال  
نوکی له زه وی لاشهی له هه وا  
خوه بشی له بو خوی وا پال که و تو وه

وهک همه‌تل<sup>۱</sup> وایه نهم چهند شیعرانه  
هرکه‌س راسی گوت زانای زه‌مانه  
نم شیعره‌ی دانا به رهنج و زه‌محه‌ت  
حه‌سنه ره‌زایی نازناوی مه‌بنه‌ت

\*\*\*

### بنچینه‌ی دونیا

نهم چوار به‌یتم له‌سر نهم به‌یته فارسیه‌ی خواره و داناوه که زووتر له کنیی «فره‌نگی  
مردوخ» خوینده‌تموه که ده‌فرمومی:  
«السوده این جهان عالی بنیاد دور است و تسلل است و ترکب و فاده»  
دانربانی بنچینه‌ی نهم دونیای کون و گهوره  
خول خواردن و پیکه‌و لکاندن و مردن به ده‌وره  
لهم خول خواردن و پیکه‌و لکاندن و مردن‌دا  
ههندی روت و بی‌هیز، ههندی چلیک و چهوره  
جا کوا بو که‌سی چاوی دلی به روت و بی‌هیزه‌وه بی؟  
نه خوی بیدا به شه‌راب و که‌باب و مه‌زه به‌خودا ججه‌وره!  
نهم شه‌راب و که‌باب و مه‌زه وا خوی ده‌یخواته‌وه  
له‌که‌ل فه‌قیرا بیخوات چاکتره به خودای گهوره

\*\*\*

### گوره‌پانی خه‌م

وام له‌ناو جه‌غزی<sup>۱</sup> گوره‌پانی خه‌م  
پیش چاومی گرتوه تارماهی مژ و ته  
پهنا بو نه‌م و له بو نه‌وه نه‌به‌م  
به بیرو رایان ج بکه‌م ج نه‌که‌م

۱- به خست گشاندن له دهوری کمس، سزوری بی‌داده‌س (محدوده).

نهوان من دهخن من نهوان دهخه  
کهی رزگار دهبین له گیڑاوی خه  
دهبی خوراکی شیری بی توک بی  
بهراست شیاوی شکاندن شیره

لهباتی چاره بو ریگای نهجالات  
وهها خه ریکین پاشقول یه ک نهدهین  
بهراست مروقیک وا میشکی پوک بی  
پیاوی نه فام و بی خهیر و بیره

\*\*\*

## وهرن با یه ک بین

له خولیان و هات و چون  
بی چرکه دین و دهرون  
له خول بی ثارام و سهور  
وابه بی زولم و بی جهور  
ریک و پیک و له بارن  
بو بیرکردن من و تون  
به بی چیه و چهند و چون  
ثاگادار حالی یه ک بن  
به دل هاویاری یه ک بن  
له بیکتر دوری مه گرن  
له گه و هه ری یه ک کان  
تورکه فارسه یان به لوج  
کورده لوره یان عه ره و  
دهستوور خودای موتله قه  
بو یه ک وه ک شوله ی چران

خول و دهوری چه رخی کون  
به نه مری زاتی بی چون  
خوه رو مانگو باو و ههور  
مه سیر خویان نه دهن دهور  
به روژ و شهوله کارن  
له عه تارود تانه پتوون  
مروف ده کنه نازمون  
ده لین له پالی یه ک بن  
نه لین هاوکاری یه ک بن  
نه لین دهستی یه ک بگرن  
نه بیژن نیووه نینسان  
نه کهونه شوین قسهی پووج  
باکو و تهی من و نه و  
به شهر گشت خاوهن حه قه  
مه مو هه روه کو بران

مهکوژینه‌ره و چرای خوت  
 خاوه‌نی راو ته‌دبیر بن  
 بـوـئـیـ وـهـ دـایـ نـاوـهـ دـاـوـهـ  
 دـاوـیـ بـوـتـانـ تـهـنـیـ وـهـ  
 زـانـینـتـانـ لـیـ ئـهـ دـزـنـ  
 نـهـکـهـنـ لـهـ يـهـ کـجـیـاـیـیـ  
 هـهـتـوـانـیـ <sup>۱</sup> زـامـدارـانـ بنـ  
 بـهـدـلـ هـهـتـیـونـهـ واـزـ بنـ  
 بـهـ خـوـشـیـ وـهـ پـیـکـهـنـینـ  
 دـیـلـ نـابـینـ وـهـ ئـاوـارـهـ  
 تـاـکـهـ تـاـکـ وـهـنـیـ باـبـینـ  
 خـورـاـکـ وـهـحـشـیـ چـوـلـهـ وـهـ حـوـلـ  
 دـهـبـیـتـهـ خـورـاـکـ گـورـگـهـ کـانـ  
 چـهـ بـوـمـانـ رـیـنـمـونـهـ  
 دـهـسـتـوـورـیـ زـاتـ مـوـتـلـهـقـ  
 دورـلـهـ فـیـتـنـهـیـ «الخـنـاسـ»  
 پـیـرـوـ لـاوـمـانـ بـخـوـیـنـینـ  
 ئـهـرـچـیـ ژـیـانـ پـرـ رـهـنـجـهـ  
 لـهـ هـیـجـ کـوـسـپـیـ ئـهـ تـرـسـنـ  
 چـاوـلـهـ زـانـینـ نـهـ پـوـشـنـ

مـهـلـیـ خـراـوـ بـرـایـ خـوتـ  
 وـرـیـاـوـ بـهـبـیـرـ وـژـیـرـ بنـ  
 دـوـزـمـنـ نـهـتـانـ خـاتـهـ نـاوـهـ  
 جـانـتـایـ درـوـیـ خـنـیـ وـهـ  
 خـهـرـیـکـیـ فـیـلـ وـگـزـنـ  
 بـهـ دـوـسـتـیـ وـبـرـایـیـ  
 دـلـ سـوـزـیـ هـهـژـارـانـ بنـ  
 لـهـگـهـلـ فـهـقـیـرـ هـاـوـرـاـزـ بنـ  
 ئـهـگـهـرـ ئـاـواـبـنـ لـهـ ژـینـ  
 دـهـرـ دـخـوـمـانـ ئـهـکـهـیـنـ چـارـهـ  
 ئـهـگـهـرـ لـهـ يـهـ کـجـیـاـبـینـ  
 وـهـ کـهـلـیـکـ دـورـ بـیـتـ لـهـ پـوـلـ  
 بـانـ مـهـرـیـکـ بـرـ بـیـتـ لـهـ رـاـنـ  
 بـیرـکـهـیـنـ ژـیـانـمـانـ چـوـنـهـ  
 روـکـهـیـنـ لـهـ قـوـرـنـانـیـ حـهـقـ  
 هـهـمـوـبـکـرـینـ رـیـگـایـ رـاـسـ  
 تـیـکـرـاـ بـهـکـتـرـ بـدـوـیـنـینـ  
 هـبـیـوـامـ بـهـ لـاوـیـ گـهـنـجـهـ  
 لـهـ مـانـدـوـ بـوـنـ نـهـپـرـسـنـ  
 بـهـ رـوـزـ وـشـهـ وـتـیـکـوـشـنـ

به تیکوشانیک به تین  
بوهه رمه بست وانا بن  
گهنجینه س، پاله پشته  
چهشنه دوپونه لاماسه  
تیکوشانمان به تین بیت  
تیداده که بن گیل و گهشت  
به بیشك سه رده که وین  
له ژیر ئالای نازادی  
زوربه شیعری من پهنده  
«مهینه» وتهی بو ته واو

به بیرو هوش و زانین  
باکه ژیرو زانا بن  
خویندنه توشهی پشته  
سهرمایه یکی خاسه  
سهرمایه مان زانین بیت  
ولات ده کهین به به ههشت  
بودوزمن قه نانه وین  
ئهوساده یکهین به شادی  
پهسنهن یانا په سنه نده  
به دل سه ریزله زوخاو

\*\*\*

### خولی چه رخ

روزی روناکه و، شه و تاریک و تار  
زانابه زانین ناویانی ناوه  
تاوی گه رم و خوش کاتی له سه رحال  
سیسه دو شهست و پهنج روژن نازیز  
کوله مهلهه می زامانی دله  
باروت و قوت و بررسی نه میتنی  
پیت نیشان نه دات ریگا بوزیان  
لیراشتیکت پیتی نیشان نه دهن

نهوهی گه ردونی وا خستوته کار  
چوار کاتی تیدا نه و پیک هیناوه  
به شبesh کراون روژ و مانگ و سال  
به هار و هاوین زستان و پاییز  
به هاران کاتی سه وزبونی کوله  
هاوین ده خل و دان وا پیک نه هینی  
پاییز سه رمه شقه بود تو کاکه گیان  
پاییز داره کان گه لازه رد نه کهنه

کات پوشته و کردن مال و خیزانه  
 تانه بینه سمر نهوان ژینی تال  
 هدوکهی سارده به خوداچ جهوره  
 هوی رازاندنه وهی شاخ و چیا به  
 خوپته و ددکهن بو کاتی هستان  
 سه وزبونی کیا و گولانی دارد  
 له بہر نامه یان همه مو پسپورن  
 هیچ کام له نهوان خویان نادورن  
 مروف بانگ ددکهن بو لای یه ک بینه و  
 خاوهنی میزو و زانا و پسپورن  
 به دهستی مروف فه زانه سیره  
 هه ریه که ملهه م برینداریک بن  
 دهوای ده ردی دل ده رد ده داری بن  
 هوی سه رکه و تنه بو ژین و ژیان  
 روژ و مانگو سال وادیین و ده چین  
 دائم سه ربهرزو هه ر خاوهن ناوین  
 با ناگادر بن له ژین و حال یه ک  
 چون خاوهن میزو هم خاوهن ناون  
 روپه پی میزوی خوتان ره نگین کهن  
 ژیان بو مانه و زور شیرینه کیان

بانی هائینتر که لاریزانه  
 خوارده مه نیشیان بو بودیه مال  
 که س نه لی زستان بوران و بهوره  
 زستان سه رمایهی گول و کیا به  
 دار و کیا کان له کاتی زستان  
 کاتی ههستانیان نه وهل به هاره  
 عمه ل و کاری خویان ناکورن  
 بوچ بی ثیختیار ژینیان ناکورن  
 به لام وادیین و نه رون و دینه و  
 ژن و کردار و کارتان مه گورن  
 مروف دارای هوش، خاوهنی بیره  
 نه لین هه ریه که خه ریک کاریک بن  
 هه ریه که هوگر بو هه ژاری بن  
 لاین یه ک بگرن به دل و به گیان  
 ده لین و ا نیمه به شوین یه کا دین  
 پشتی یه ک نه گرین هه تاکو ماوین  
 نیو دیش وه ک نیمه پال بهن به پال یه ک  
 له یه ک رق مه کهن هه تاکو ماون  
 به کومه کیه کتر فرمان بو ژین کهن  
 «مهینه‌تی» هیوای وا به بو ژیان

## لی نه زانین بو ژیان

هر «خ» و «میم» بو، بپیاوه بالام  
 بهو ناوه دوریاو پوشیا وه بالام  
 له ژار اوچه شتن ژیانی سه ختم  
 مهینه‌تیم هاولر از ده رد و مهینه‌تم  
 له ئایه‌ی قورئان من گرتم هه وال  
 و لا يریدُ بِكَم الْفُسْرَهْ  
 نه بو ته نگانه و ژینی تال بونه  
 من هاتمه میوان سه را که گه دون  
 به قهله ماده‌ی هه موی نوسرا بوا  
 هه رچی تیکوشام له ئه و ده فته را  
 سه رم ده رنه کرد زو ر بوم کش و مات  
 یان کامه شوینیک بو کار کرد نمه  
 کام شوین «عبدیت» خوا کرد نمه  
 له ئاخر «خ» و «میم» م په بدا کرد  
 له و میوان سه را زو ر به تهق و ده و  
 «خ» و «ف» و «ت» نامان سه تئامان  
 مهیان برد به ره و لای «آن الله»  
 تائه و کاته من هیچم نه فامان  
 خه م و خه فهت و پیری پیکه و مات  
 «میم» یش بو به دو بو بی نه و ائیم  
 «مهینه‌تی» وه مهینه ت ژینی دایه سه ر

له روژی «الست» من به شه کالام  
 «خ» میمی جی هیشت چوه لای «ف» و «ت»  
 رییه که‌ی ره حمه‌ت له تاری به ختم  
 گوریا به زه حمه‌ت بوه هوی زه حمه‌تم  
 به لام خوم بو خوم که و تمه نیوخه‌یال  
 «ان الله يریدُ بِكَم الْيُسْرَهْ  
 نیراده‌ی خوا بو خوشحال بونه  
 به مهیلی خوی بو پادشای بی چون  
 ج میوان سه رایک میوان سه را بو  
 من موسافر بوم له و میوان سه را  
 که و تمه بیر و هرق ده فته ر کائنات  
 نه مزانی کام جی رابوار دنمه  
 یان کامه جیکاییک بو بیر کرد نمه  
 سه رم لی شیوا ریگام ده رنه کرد  
 چه‌نی «خ» و «میم» ره فیق روژو شه و  
 «میم» رای کرد له لام «ف» و «ت» نامان  
 هه رچه‌ند پارامه و وا زیان نه هینا  
 ده نگ «آن الله راجعون» نامان  
 خوم بو خوم ده مکوت ههیهات ههیهات  
 «خ» بو به دوان بو رو سیائیم  
 به خه م و خه فهت ریگام گرته به ر

\*\*\*

## ژیانی گهل

لاوی دل‌سوزم بیکاری تاکه‌ی  
له بو بیگانه بیگاری تاکه‌ی  
ژیره‌چه پوکی و خه‌مباری تاکه‌ی  
گریان و نالین به زاری تاکه‌ی  
وریا به ره‌وه هه‌له فرسه‌ته  
برای به پیزمه قه‌رن بیستمه دهی  
بیره‌و که ره‌وه پاش‌که‌وتن تاکه‌ی  
هیممه‌ت بنوینه سستی‌مان تاکه‌ی  
له گه‌ل جیمان و په‌ستیمان تاکه‌ی  
وریا به ره‌وه روژی هیممه‌ته  
ژیانی گه‌لان بینه پیش چاوت  
خه‌م‌خوّر به له بو هیزی جیماوت  
به خویندن ده‌بی بلند بی ناووت  
برپون بخوینن گشت پیر و لاوت  
غیره‌ت بنوینه روژی غیره‌ته  
لاوی دل‌سوزم تو دلت پاک بی  
له بو هه‌مو که‌س ئه‌خلاقت چاک بی  
جا به ئه‌و مه‌رجه دلت روناک بی  
عیززه‌تت ببی روژی عیززه‌ته  
له شوینی زانین برپون به په‌له  
قه‌ومی نه‌زان بی هه‌ر و هکو شه‌له  
ازانین ئامانجی سه‌رکه‌وتن گه‌له  
جی ماوه‌و کاروان له بانی که‌له<sup>۱</sup>  
وریا به ره‌وه فرسه‌ته هه‌له  
بو نه‌و که‌سه‌ی واژیر و مه‌تینه  
دل‌سوزه‌و هیوای ژیان و ژینه  
بو پیش‌که‌وتن گه‌ل دلی به تینه  
لایه‌ق وه خه‌لات زیوی زیپرینه  
ئه‌ر وابیت روژت روژه‌له په‌پینه

۱- نه‌گهر له سنو بروی بو بان له بلاخ، معبتمت کملی سلوات ناوایه. (گردنه‌ی کره)

\*\*\*

## زاناده‌بی چون بیت

وهک دار پرسه‌مهر نه و سه رله بهر بیت  
 هوی زیان و زین ته واوی خه لک بیت  
 بو ری نیشان دان دلی به کول بیت  
 نه ک تو زاوی بی و نه و نادیار بیت  
 ده وای ده رد و نیش چه ن بریندار بیت  
 سارپیزکه ری زام خوارو ژورو بیت  
 نه ک وره لای قورس، بچوک لای سوک بیت  
 شه فابه خش دل دلهی بیمار بیت  
 پاشکه و تو نابی و باری لهش نابیت  
 نیتر چاک نه کات به نیش و کاری  
 له که ل هاو ساکان هاو کاری نه کات  
 ده س له ناو ده س و له دهور یه ک جه م بون  
 ناکوکی یه کتر ده خه نه پیش چاو  
 پوشته نه که نه و خیزان و مالیان  
 له بیریان نه چیت ته واو ژینی تال  
 ده لین ولاتمان به هه شته به هه شت  
 هه تا قیامه ت لی ده که م سلاو  
 چه شنی فه زا پیو نه و هه وا بر بی  
 ته واوی خه لکی لی ده که ن سلاو

زاناده‌بی وهک داری سه‌مهر بیت  
 سه‌مهر شیرین بی نه و دارای که لک بیت  
 ده م به پیکه نین به وینهی گول بیت  
 وهک شه وقی هه تاو نه و ورشه دار بیت  
 شیرین وهک هه نگوین شاخ و مهغار بیت  
 زانینه که بشی وهک نوشدارو بیت  
 خوارو ژور گوتمان گه وره و بچوک بیت  
 زانینه که بشی وهک کول به هار بیت  
 زانا که وا بو که س نه خوش نابیت  
 پاشکه و تو نه بو لهش نه بوه باری  
 زدوین نه کیلیت ناویاری ده کات  
 کانی هاو کار بون ده م له ناو ده م بون  
 بو ریکو پیکی و وته که وته ناو  
 چار مسه ر نه که ن زیانی تالیان  
 جه م وجور نه که ن گشت نه ساسی مال  
 به خوشی ده بکه ن تیکرا گیل و گه شت  
 نه که ر زانای وا ببینم به چاو  
 زاناییک میشکی له زانین پر بی  
 ده ردی کومه لی نه و خسته پیش چاو

\*\*\*

دونيا به مه رامي کيي؟  
 قالاو به فيز و قره قره له نيو كول و كولزار ده گيل  
 بولبول دل به خهم و په شيوه، واله بهندى قه فهسا  
 عاقلان همه مو نالان زه بون و دل ماته من  
 جيگاي به رز و فيز واله دهستى هيئندى خا و خهسا  
 زانيان واله بير و فكرى پاشه روژى ولاتن  
 ئوهى كه نه زانه بو ناوي خوي واله همه وسا  
 كاتيک بيرم كرده و بـو ولامى ئهـم چـهـنـدـهـ شـيـعـرـهـ  
 كـهـوـتـهـ نـاـوـ بـيـرـيـ بـيـرـمـ وـ فـكـرـوـ هوـشـمـ حـهـبـهـساـ

\*\*\*

<p>دونيا له زير ناسيا وي چه رخ</p> <p>ئـهـمـ چـهـرـخـهـ كـوـنـهـ لـهـ دـهـورـهـ دـانـهـ</p> <p>كـارـىـ هـارـپـينـىـ كـوـرـپـىـ ئـينـسـانـهـ</p> <p>بوـ خـوـيـ كـرـدوـيـهـ بـهـ جـيـگـايـ كـايـهـ</p> <p>نـالـهـ نـالـ ئـينـسـانـ لـهـ لـايـ وـهـ بـايـهـ</p> <p>كـهـمـ كـهـسـ بـزاـنـيـتـ چـونـ بـوـهـ وـ چـوـنـهـ</p> <p>هـهـلـكـوزـ وـ دـاـكـوزـ ئـهـمـ چـهـرـخـىـ كـهـرـدونـ</p>	<p>چـهـرـخـ لـهـ دـهـورـانـهـ، چـهـرـخـ لـهـ دـهـورـانـهـ</p> <p>وـهـكـوـ بـهـرـدـهـ نـاـشـ<sup>1</sup>ـ لـهـ دـهـورـهـ دـانـهـ</p> <p>نـهـمـ كـورـهـىـ ئـهـرـزـهـ جـيـيـ جـوـلـانـگـايـهـ</p> <p>بـىـ باـكـهـوـ، تـرـسـيـكـ بـهـ دـلـيـانـابـهـ</p> <p>بوـ شـوـيـنـهـ وـارـىـ ئـهـمـ چـهـرـخـهـ كـوـنـهـ</p> <p>بـهـپـىـيـ تـارـيخـ وـ شـوـيـنـهـ وـارـىـ كـوـنـ</p>
---	---

تاونه‌تاو دل‌سخت و هکو سیاسه‌نگ  
 تاوی لوش‌کردن به چه‌شنى نه‌هنه‌نگ  
 شاره‌کونیک یان کونه‌هه‌واری  
 تاوی چول و هول ته‌واو ویران بو  
 جیگای نوشانوش شیره‌مه‌ردان بو  
 جیگای ئه‌وینی کوپ دلداران بو  
 چه‌ند شوره‌لاوی تیدا نوچم بو  
 خستش و هگیژاو تاریکی و ته‌مدا  
 داوی بو ناوه چه‌رخه‌که‌ی فهله‌ک  
 حه‌واله‌ی مهیدان کار و زارش که‌رد  
 مه‌داشان و ههم مه‌ردان پرچین  
 تاوی به خنجه‌ر سینه‌ی دوزمن‌در  
 حه‌ریف زورده‌ست، هاوردش و ه به‌ند  
 پانایی شه‌پیان له‌یه‌ک مه‌کرد ته‌نگ  
 روز روناک لیشان وینه‌ی شه‌وه‌زه‌نگ  
 واوه‌یلاو روروشین و زاریه  
 چینی له مهیدان بومبی ناپاله  
 تاو تیر زاراوی به‌نده‌کی جه‌رگ بو  
 مندال له زیره و دایکان له زاری  
 کیفه‌ی کاتیوشا و گرمه‌ی ته‌یاره  
 هاوار، واوه‌یلا و ئاخ و داخ و ئوف  
 تاویک ویرانه‌س له هزار هزار

تاوتاویک بی‌دهنگ چه‌شنى گومی مه‌نگ  
 تاو به‌گور و تاو به‌وینه‌ی پهله‌نگ  
 له‌هر شوین جی‌ی هیشت چه‌ند شوینه‌واری  
 شوینی هه‌وارگه‌ی جیگای سه‌یران بو  
 شوینی جیگای راو دلیره‌ردان بو  
 شوینی جیگای سه‌یر پول نازاران بو  
 شوینیک جیگای شه‌پ شه‌پیکی شوم بو  
 هه‌ركه‌سی که هات چه‌رخ داش به‌هه‌مدا  
 هه‌ركه‌سی که هات خستیه که‌له‌ک  
 هه‌ریه‌ک و ه ده‌ردی گرفتارش که‌رد  
 تاوی و ه گوپال تاو ته‌وه‌رزین  
 تاو تیروکه‌وان جه‌رگ دوزمن‌بر  
 تاوی و ه ته‌ناف شه‌ست هه‌لکه‌ی که‌مه‌ند  
 تاو شه‌مشیر میسری عه‌قیقی گول‌رهنگ  
 تاوی و ه زوران و هک به‌ورو پهله‌نگ  
 چه‌رخه‌که‌ی گه‌ردون نه‌مه کاریه  
 چینی بی‌خه‌م و خه‌یال له ماله  
 تاویک بومباران باران مه‌رگ بو  
 تاو بومب ژاراوی له‌سه‌ر ده‌باری  
 قرچه‌ی «مسلسل» ناله‌ی خومپاره  
 تاو تاو به ژ-۳ تاو «کلاشینکوف»  
 تاویک به فه‌ره، شوینی چه‌رخی لار

شوینیک ویرانه و کهلاوای بوْمه  
قالله‌ی بیپیشانگ، ریهی نادیاره  
شوینیک مهعلومه کونه همواره  
دونیا سه رانسر بهندهن، وهم داوه  
ته واوی دونیا وان له ترس و لهرز  
له زیر ناسیاو چه رخ توناوتون ده بن  
هاتن و بگردن وینه‌ی پهله‌ی ههور  
که وتنه ژیر هاره‌ی چه رخ بیثامان  
یه ک له شوینی یه ک هه رتاکو خاته‌م  
کوارامشگران مازنده رانی  
ناوردش وه بند ئه کوان و که یوان  
کوانی که یخه سره و شاد دل ناشاد  
مه نیانه فه رقش جو قهی ژاژ په‌ر؟  
کوانی زال زه‌ر پرهوش و پرفام؟  
کوانی «جهانبخش» کوانی «جهانگیر»؟  
له سامی ئه وان کیو ئه هاته له رز  
کا ووس که‌ی بیه‌ن، ئاخو کا ووس که‌ی؟  
کوا دلیرمه ردان نیل سه رمه ستان  
خولیان چه رخ به دهس که‌س بیکه‌سه  
سه رتاپای لاشه‌ی ته واو بو به ناو

شوینیک ناوه دان په به رو بوْمه  
شوینیک شوینه وار قالله‌ی ههی باره  
شوینیک ناوه دان له و شوینه واره  
له بوْهه رکه سیک داویکی ناوه  
داوداوی شه‌ره نه مژو له سه ره رز  
هه ریه ک له شوینیک سه رنگون ده بن  
واتوناوتون بون زانایان دهور  
واله به بینا چون گشت پاله وانان  
کوا په یغه مبه ران ئه ولاده‌ی ئاده‌م  
کوا پاله وانان دهوره‌ی که یانی  
کوانی «تهمورث» دیوبهند دیوان  
کوانی که یکا ووس کوانی کاقوباد  
وه کوشی<sup>۱</sup> روسته‌م نه وهی زال زه‌ر  
وه کوشی<sup>۱</sup> روسته‌م نه وهی زال سام  
وه کوشی<sup>۱</sup> روسته‌م نه وهی زال پیر  
کوانی فه رامه رز کوا گیوی که وده رز  
کوانی ته خت زه‌ر که یکا ووس که‌ی  
کوانه زه شیران نه واده‌ی دهستان  
نووسه ر له وته‌ی چه رخت تو به سه  
«مه بنه‌تی» له دهس چه رخی په زو خاو

\*\*\*

ژیان بی خهم نیه  
 هه‌ریه‌کیک داخی له‌نیو دلیا به  
 له‌نیو مه‌نجیلی دل به کولیا به  
 شا، دل به خهمه ده‌لیت گه‌نجینه م  
 سووفیش هه‌ر ده‌لیت که‌ولی<sup>۱</sup> په‌شمینه م  
 عاش قیش ده‌لیت داخی بگردوم  
 زامی به‌ندی جه‌رگ ده‌رمان نه‌کردوم  
 مه‌لایش زانینم ناگات به پایه  
 فه‌قیش له بیری سه‌رف و نه‌حوایه  
 شوتی‌کار، خهمی شوتی واله دل  
 شه‌لتله<sup>۲</sup> لی نه‌دادلی ئه‌داچل  
 گه‌نم کیل له بیر خه‌له و خه‌رمانه  
 حه‌قی به ده‌سته و مایه‌ی ژیانه  
 هه‌ریه‌ک به خه‌میک سه‌رئنه سه‌رین  
 به له‌شی ماندو، دل نیمه برین  
 جا وابو هیج‌که‌س قه‌ت بی خهم نیه  
 ناوینه‌ی دلی، ئه‌و بی ته‌م نیه  
 ئه‌م خه‌م و ته‌م نه‌لی بی‌زراوه  
 وه‌سه‌ر هه‌مویان ده‌لیت ری‌زراوه  
 عاره‌ق و خوینیان تیدار شستوه  
 ناله‌باری و تالیان چه‌شستوه

۱ - کول: پوتین.

۲ - شله: سرما (سرما).

نه‌گه‌ر لیّرا «شا»<sup>۱</sup> به بی‌خه‌م دانین  
 من وا بیر ده‌که‌م چاک لیّی نازانین  
 من بو خوم ده‌لیّم شاخه‌می زوّره  
 خه‌زنه‌ی هی خوّیه يان زولم و زوّره  
 ده‌بیّت عاره‌قی نه‌و نه‌پیّزابیّت  
 به‌لام ترس توکی<sup>۲</sup> ده‌بیّ چیّزابیّت  
 ده‌لین سیّ شت ته‌خت شابه با ئه‌دات  
 ته‌خت وبه‌ختی نه‌و يه‌کس‌هه‌ر تیّک نه‌دات  
 سوستی و هزیر و خه‌یانه‌ت ده‌بیر  
 له‌گشت زوّردارتر نه‌فرینی فه‌قیر  
 «مهینه‌تی» له‌بو ئائمه حه‌ساوه  
 زه‌وین‌گیر بوهه بی‌ری نه‌ماوه

\*\*\*

### بيانوو گرتى

کوریّک که‌لاس په‌نج، ڙنیّ پیر ديرم	برایه‌ل بزانن يه‌ی مه‌رد پیرم
دی هویج ویر نیه‌کهن وه وه زع زه‌مانه	هه‌ریه‌ک و هجوریّک گرن به‌هانه
کور وه‌گه‌ر ڙن که‌نے‌ی گرم و قال	وه‌ختی رای نه‌هار مه‌چیمه ناومال
ڙن نویشیت رای مه‌بې‌پا کراسى	کور نویشیت باوکه ناوردیت ماسى
ڙنه‌که‌م نویشیت نیه کیلوی شیر	باز نویشیت ناوردیت په‌نیر

۱ - پاونا.

۲ - توک: دوعای شعر.

کوره م لهی ها لار است ویسی و قنج  
 به بخ به خ دالکه گیان که یمهی شیربرنج  
 دی هویج نیه پرسن وه حال زارم  
 رای سهندن یانه پویل وه کو بارم  
 ناچار هه ر روزه ویل ناو شارم  
 شایه د هه ر جو ر بوت کاری گیر بارم  
 کاریش گیر نیه دی وه لیل بنیشم  
 یا چو باوکمه رده زه لیل بنیشم  
 بیکار وه ناو شار هالیان مالومه  
 بیکار وه ناو شار هالیان مالومه  
 بیکاریه ل ناگریت ده فته ر  
 حه ساو بیکاریه ل ناگریت ده فته ر  
 و مختی بیکاری ناو شار نه مینی  
 دالکت کولنیتهی وه که می زه حمه ت  
 نه مینی نزای لای پیر و پیران  
 نه مینی نزای لای پیر و پیران  
 که پ نه که ن بوشن شیعره که ت چه فته

۶۸/۹/۱۵

\*\*\*

## ۵۵ه

یه کنک شعریکی فارسی خوینده وه نه منیش له ناوه روکی نه شیعره دا نهم چه ند به یتم  
 نوسی. شیعره فارسیه که ناواده لی:

ادب تاجی است از نور الہی  
 بنه بر سر و برو هر جا که خواهی

نه که سانهی واله نیوی میشک و دلیانانه ده  
 سات و کات و روز و شه و واله گه لیانانه ده  
 بو هه زاران، بو هه قبران تی ده کوشن بو وه ته  
 مهله می زام و بربنے قهت مردوی خاوہن نه ده

بوْهه‌تیوو بیْکهس و پیری زویر وه دوکتوره  
 بوْدهواو ده‌رمانی گهله وهک په‌رستار نیو مه‌تەب  
 یاریده رئو جوْر که‌سانه دل به‌سوزن بوْولات  
 حاکمی گشت حاکمانه داوهه و دادار رهه  
 بیْئیراده لوتی یه‌زدان خولقینه‌ری کهون و مه‌کان  
 قهت به سامان ناگا هیچ کار بوْنابغه‌ی پارس و عه‌رهب  
 یاخودا هه رپایه‌دار بیت دل‌سووزی روت و پی‌په‌تی  
 په‌یره‌وی ئه‌حکام حهق و سوننه‌تی «فخرالعرب»  
 گه‌رتوْئه‌توى بیتیه ده‌س مه‌نبهع و کانی ئه‌دهب  
 تی‌بکوشه چاومه‌پوشه توْله فهیزی عیلم و عیرفانی ئه‌دهب  
 سا به‌سه نوسه‌ر بزانه چی ئه‌لی‌ی لهم کاته‌دا  
 بپروانه بوْنوكته‌سنه‌نج و هه مه‌دیب و وردبین خاوهن ئه‌دهب

\*\*\*

### هه‌نسکه‌ی هه‌تیو

هه‌میشه کز و فرمیسک له چاوه	نه‌وا بوْکور دیک دایکی نه‌ماوه
فرمیسک له‌چاوه به خور جاری بو	باوکیشی نه‌ما ده‌ردي کاری بو
له‌جیگه‌ی فرمیسک خوینی له چاوه	براکه‌ی کوزیا پشتنی شکاوه
دونیای له پیش‌چاوه وهک شه‌وهزه‌نگه	نیستا خویی ته‌نیاو مات و بی‌دهنگه
وهک بیچوه سونه‌ی، ون‌بی‌له لانه	نیسته بیکهس و مات و وهیلانه
له‌ودواسیس‌ده‌بیت وهکو چه‌پکه‌ی گول	نه‌گری تا نیوار نه و به کوله‌ی دل
له‌نیو خه و بیری بیر ده‌کاته‌وه	دوای سیس‌بونی، خه و ده‌بیباته‌وه

کییه له بو من بوه به دوژمن  
پاک ده کاته وه فرمیسکی چاوی  
به ینیکه من بوی بوم چاوه ری  
غهم و په ژاره م له بیر باته وه  
به لکو خوا بیکات سه ره لداته وه  
نه ستیره ری ژینی نه و نه تویته وه  
خوشکه کانی خوی پیش چاو ده که وی  
مه له هم بهن به زام جه رگی که له لام  
بیکه ن ده وای زام دله ری حه زینم  
به ینیکه له پیش چاوی من و نه  
خویندن با یه قوش له جیگای خالی  
په پوله ری بوی به هه شت ده فری  
براكه یشی نه ما، ساکویی<sup>۱</sup> سیا بو

کییه کام ده سه وای کردوه له من  
له و خه دا دایکی دیتھ پیش چاوی  
نه لی دایکه گیان باوکم واله کوی؟  
دایکه گیان باوکم بو نه هاته وه  
نازانم کاکم بو نه هاته وه  
دو عای خه بکهین کاکم بیتھ وه  
له و خه دا له سنگ دایکی ده خه وی  
بینه و خوشکه کان دانیشن له لام  
و هرن خوشکه کان با بتان بینم  
یه کجارت بو کاکم جه رگم کون کونه  
سه رشہ فهق له بان دیواری مائی  
خه م له پیش شه فهق هیزی لی ده بپری  
باوک و دایکی هم روی تیا چو

\*\*\*

### خوت به خوت کود

بو نه و باری بو هم سواری بو  
له به تالیا سواری پی ده کرد  
کوی دریزه که یشی کوپانی شر بو  
بو ناوا ییک ریگای گرتھ به ر

نه لیین پیاویک «جه ریک باری» بو  
له کاتی بارا باری پی ده برد  
به لام پیاووه که خوی قیت و قر بو  
روزی سواری بو ده چو بو سه فه ر

۱ - ساکویی سیا بو: باز نهوار بتمالهی به تکرا تیا چون. (نام خانواده ایش مردند)

نهيان پوانى بوئى مندال دهوروبه  
 دهوروبه ريان گرت گشت به تولى تهر  
 كه ريان راو دهنا خوي سوارى بو قر  
 به سه گمه رگييک نه و گيانى ده ركرد  
 نىستا من چى بكم کام رىگا خاسه  
 کام رىگا چاكه من بىگرمە پيش  
 چو بو لاي پياويك چاكى كوبان دوز  
 ئىتر وتو ويژ بو بايى<sup>۱</sup> نه وي  
 وتنى نه مه وي دهستى<sup>۲</sup> ليباس چاى  
 پول يكش ئىددەم بو شاگردا<sup>ه</sup>  
 جل خوي و كوبان كه ريشى كپى  
 به ره و ئاوايى گه رپا دواوه  
 كوبانى تازه‌ي نايى پشتنى كه  
 به سوارى كه ر چوه و نيو نه و هوزه  
 مندال<sup>۳</sup> نه هاتن قهت بو دهورى نه و  
 برد يان بو ناو ديو، زوبه زو، فهورى  
 بو كه ره كه يشى كاو جويان ئه برد  
 خوم ليباس كونه و كه ريش كوبان شر  
 خوم و كه رمييان خسته نه رمه غار

چوه نيو ناوايى نه و به سوارى كه ر  
 ديان خوي قر و كه ر كوبانى شر  
 هيئنده يانلى<sup>۴</sup> دا مندال، كچ و كور  
 هيئنده يانلى<sup>۵</sup> داو كه رغار يان پى<sup>۶</sup> كرد  
 هاته و مالى خوي كه وته و هسواسه  
 چى بكم له لاشەم ده رچيت ڙان و نيش  
 هەستا چو بو شار نه و به كور و سوز  
 وتنى كوبان يك چاكم لىت ده وي  
 چو بو لاي خه يات بى ترس و بى باك  
 بو پول خه ياتى مه گره به هانه  
 خه يلى زوبه زو، وا به دهسته پرى  
 جل خوي و كوبان كه رى پيچاوه  
 ليباسى تازه‌ي خوي لى<sup>۷</sup> كرده به ر  
 سوار كه رى خوي بو، دى پياويك قوزه  
 ليباسى خوي تازه و كه ر كوبانى نه و  
 دو سى پياو ماقول هاتن بو دهورى  
 پالشيان دانا و ريزيان لى<sup>۸</sup> ئه گرد  
 كه وته نيو خه يال<sup>۹</sup> پياوى ئه وهل قر  
 من خه تاي خوم بو هه ر له ئه وهل جار

۱ - قيمت.

۲ - له دەلتىركا: دو تومانىش ئىددەم من شاگردا<sup>ه</sup>.

سەترەھەت لەروح کوپى پېشىنیان  
دور و گەوهەرە بۇكۈپ ئىستامان  
ھەوسار كەرەكەی خۆم رەنگىن ئەكەم»  
ھەر خۆم واکەی خۆم سەنگىن ئەكەم

\*\*\*

### داوو نەريتى «كوردەوارى»

ئەوهى من لە بىرم بىـ	رسىم و ياسالىـ لادىـ
كات سولاخ دانى مالـهـ	بەهار سەرتاي سالـهـ
روخاوبە بەفرو بارانـ	كەل و كونى دىوارانـ
كولانان پاك ئەكەنهـوـ	ھەمويان چاك ئەكەنهـوـ
خانوى يەكقات يـا چەنقاتـ	كاتىـك سولاخ دوايىـ هاتـ
براـكان نـورـهـى جـومـالـهـ	لاـوان دـەـيـكـەـن بـەـگـالـهـ
دـەـكـىـلـىـتـ لـەـمـ لـاوـ لـاوـهـ	نـەـوهـى خـاـوـەـنـ كـانـىـاـوـهـ
كـانـىـهـ كـانـىـ پـاكـهـ وـ بـكـاتـ	تاـچـەـنـ كـەـسـىـكـ پـەـيـداـكـاتـ
بـەـرـىـكـوـپـىـكـىـ وـ جـوـانـىـ	پـاشـ پـاكـهـ وـ كـرـدنـ كـانـىـ
چـيمـ بـېـنـهـ وـ پـابـىـلـهـ	نـورـهـى بـەـسـتنـ حـەـسـبـلـهـ
كونـهـمـشـكـىـ لـىـ دـەـبـېـنـ	چـەـورـمـچـىـ بـۇـنـهـ بـېـنـ
بـەـتـىـكـرـايـىـ بـوـتـەـوـاـوـ	كـارـىـ حـەـسـىـلـ وـ كـانـىـاـوـ
شـاجـوـگـهـ نـوـگـهـ نـوـگـهـسـ	ئـەـمـجـاـنـ نـورـهـىـ شـاجـوـگـهـسـ
چـەـشـنىـ گـولـ وـ گـولـ گـولـاـوـ	جـەـمـ ئـەـبـەـسـتنـ پـېـرـ وـ لـاوـ
بـۇـجـومـالـ خـوـسـازـ ئـەـكـەـنـ	تـىـكـرـاـبـانـكـەـواـزـ ئـەـكـەـنـ

۱ - چىم: كاتى جۇمالى دەكەن بە يىل گىار مەرىگ دەھەن مل بە كا بۇ نەوهى بىر جوگە لە بىرى كە بىر دەلىن چىم.

به خوشی و به کاله کال  
 نیه تیان امان و تو  
 هه‌رگ و لیته‌ی ده رخربا  
 پشک و قورعه بزه‌بیه  
 نه و هل نوّره، نه و ده بیبات  
 دهست نه کهن به ناودیری  
 به خوشحالی و له په‌رداخ  
 له کیو، پی‌دهشت، چایه  
 بازار که ره نتوگه‌رمه  
 که ره نتو، تیز بی‌سازه  
 راستی خوشه نهم نیشه  
 له به‌رگه‌رمای خوره‌تاو  
 چه ن جوّره و له چه ن شوینه  
 باقله سوره و چینی باش  
 پیویسته و بوّزیانه  
 که م شت ناواحه‌لله  
 خه‌رمان گسک و کر دریان  
 گوونی و جه‌وال پر کریا  
 له پیش دروینه‌ی جویه  
 واجهه‌می که ن زور و کم

پیکه و ده رئه‌چن له مال  
 قول هه‌ل نه کهن تائه‌زنو  
 شاجوگه جومال کریا  
 نوّرهی پشک یان قورعه‌یه  
 قورعه‌ی هه رکه سیک ده رهات  
 به پیاوه‌تی و جوامیری  
 پاش ناودیران دارو باخ  
 نوّرهی چنین گیا به  
 یان وینجه و گیانه رمه  
 تهق و په‌وقی می‌رازه  
 کارکردنی بی‌ثیشه  
 گیا و وینجه بـو ته‌واو  
 ناماده ن بـو دروینه  
 نوکه سوره و نیسک و ماش  
 ره‌نجی شانی خوهیانه  
 نه و ناوه‌ردوی ماله  
 وا ورده دان خه‌ر کریان  
 به چه ن ناوات و بریا  
 جان نوّرهی گه نم و جویه  
 نه لبین بانه‌ویت به‌له م<sup>۱</sup>

لەسەرنەو دریا سەلوات  
 داس تىز ئەكەن بۇ درەو  
 ئالەو قرچەی ھاوینە  
 ئەملا بۇ ئەولا بىردىن  
 بىرى دەكتات بۇ ئەوان  
 دايىدەپىت وەك قەيچى  
 گەنمى زۆر ياكەمى ما  
 لەچك بىدەن بە سەريما  
 مانگىك بوياكو چىلىشەو  
 بۇ پول نەيان بىوتەما  
 تىڭرا ئەچۈن بۇ يارى  
 بە پىكەنین لەسەر حال  
 بە تىڭرا ئەدەن سەلوات  
 واجەمەو بودەغلى دان  
 خەرمان دەواو دەرمانى  
 رەسىمىكى كۈن لە بارە  
 بەنىيۇي شوکرانەيە  
 لە زۇربۇنى ياكەمى  
 يەكى گىسىكى سەرئەبىرى  
 قازان رشىتەوپلاۋە  
 لە زەمان كۇنىھەو بىاوه

درويىنەي جو دوايىي ھات  
 كاتى شەھەق لە پاش شەو  
 گەنم دەكەن درويىنە  
 دەس دەكەن بە كارىرىدىن  
 پياوېك بە ناو بىرەوان  
 بىرەوان بۇ چەرخەچى<sup>۱</sup>  
 ئەگەر چەرخەچى جى ما  
 بىرەوان دىت فريما  
 قەدىم لە كاتى درەو  
 مالىك درويىنەي ئەما  
 حەوت ھەشت كەس بە يەكجاري  
 ئەويان ئەھاوردەو مال  
 كاتىك درەو دوايىي ھات  
 لەپاش سوپاس بۇ يەزدان  
 خوشى جەز و خەرمانە  
 شوکرى پەروەردگارە  
 رەسىمى سەر بىانەيە  
 هەر مالىك بە پىيى گەنمى  
 يەكى شەكىكى سەرئەبىرى  
 زۇرتىر باوه لەم ناوه  
 ئەلىيىن ئەم رشىتەوپلاۋە

جهزی رو لە هەزاره  
 جوچنە<sup>۱</sup> و فەقیر بانگ نەکەن  
 لای دەس فەقیر و هەزار  
 میوانان روس وور و گەش  
 بە خوشى راب وواردن  
 دوعا<sup>۲</sup> ان لای خودای  
 لە لای زاتى بىزه وال  
 دلسووزى گەل و هۆزه  
 بۇھەزار و بىتىنە  
 سەروكىيان کارىگەرە  
 سەربەرزەردو دنیايان  
 سەربەرز رۆزى مەحشر بن  
 پىشەفت گەلى مەبەستە  
 ئاوى كەوسەرنەنوشى  
 بەلام بىھىز و شەلم  
 بەخوا دلسووزى گەلم  
 پەنام هەربە خوداي  
 خاوهن ئەرز و سەماي

زور زور بەرەت داره  
 سفرەيىك گەورە دائەخەن  
 خاوهن مال وەك میواندار  
 دادەنىشىت بەروى خودش  
 تىڭرا تىن بۇنان خواردن  
 پاش نان خواردن دوعا يە  
 بۇلەش ساقى خاوهن مال  
 ياخوا هەركەس دلسووزە  
 دلسووزى يەكەن بە تىنە  
 هەركەسىك يارى دەرە  
 بۇزەعىف دل بە بريان  
 لە بۇ خەلک يارى دەر بن  
 نەوهى خاوهنى هەستە  
 بۇپىشكەوت گەل نەكۈشى  
 خويشم فەردىك لە گەلم  
 جىماوم لە پاي كەلم  
 هيچىك لە دەستم نابە  
 خوداي تاكەوتەنباي

كىشىمان ئەومان پەنابە

\*\*\*

۱ - جوچن: كەسپەكە كە زەۋى دارى بە

۲ - گەل: كېر. (كەر)

## بوْ مهدرسه

چرای زانین هـلکریا  
بوْ پـر و لاو دـل وریا  
هـاتـهـدـی خـوزـگـهـ و بـرـیـا

زـهـنـگـیـ مـهـدـرـهـسـهـ درـیـاـ  
حـوـلـ نـهـزـانـینـ قـاوـ درـیـاـ  
مـیـشـکـ بـهـ زـانـینـ ئـاوـ درـیـاـ

\*\*\*

## مروف چوْنـه

مـیـشـکـ لـهـسـهـ رـهـشـ قـهـلـاوـ حـهـسـارـهـ  
دارـایـ چـهـنـ شـوـئـنـیـ بـهـرـزـ وـ نـهـوـیـیـکـهـ  
تـهـپـوـلـکـهـیـ سـهـرـسـهـ رـهـکـ چـاـوـکـهـ وـ سـهـرـاـوـ  
بـهـ بـیـرـیـ ژـیـرـتـ پـیـنـدـاـ بـگـیـلـهـ  
تـوـیـ مـوـبـهـتـ سـهـوـزـکـهـ چـاـکـ چـاوـیـارـیـکـهـ  
لـهـ نـفـامـ دـوـسـتـیـ وـ رـاـسـتـیـ لـهـ پـهـرـدـاـخـ  
هـهـمـوـکـاتـ لـهـ ئـهـ وـ بـکـهـیـتـ چـاـوـدـیـرـیـ  
لـهـلـایـ پـیـرـوـ لـاوـ زـوـرـ زـوـرـ ئـازـیـزـیـ  
لـهـ پـاشـهـ رـوـزـاـ خـوـتـ دـاـشـهـ مـیـنـسـیـ  
بـهـ زـوـانـیـ شـیـرـینـ بـهـشـ کـهـ بـهـ نـوـبـهـتـ  
وـیـنـهـیـ کـوـلـانـیـ بـوـنـ خـوـشـیـ بـهـهـارـ  
مـهـلـهـمـیـ دـلـیـ چـیـنـیـ رـهـنـگـزـهـرـدانـ  
لـهـپـاشـ مرـدـنـتـ هـیـمـاـهـرـ ماـوـیـ  
بـوـجـ لـهـ چـالـ زـهـلـکـاـوـ نـهـزـانـینـ ماـوـیـ؟ـ

کـاـکـهـ دـهـزـانـیـتـ لـهـشـیـ تـوـشـارـهـ  
سـینـهـتـ لـهـنـاـوـ شـارـ پـهـلـهـ زـهـوـیـیـکـهـ  
پـانـایـ سـینـهـیـ خـوـتـ بـیـنـهـ پـیـشـیـ چـاـوـ  
نـهـوـ پـهـلـهـ زـهـوـیـهـ تـوـ چـاـکـ بـکـیـلـهـ  
لـهـسـهـرـ چـاوـیـ مـیـشـکـ تـوـ ئـاوـیـارـیـ کـهـ  
پـانـایـ سـینـهـیـ خـوـتـ بـکـهـ بـهـ باـخـ  
لـهـشـارـیـ لـهـشـ باـخـ بـهـ عـهـمـهـلـبـیـرـیـ  
لـهـهـرـ شـوـئـنـیـ بـیـتـ تـوـ خـاـوـهـنـ رـیـزـیـ  
نـامـ رـقـ وـ قـینـ دـانـهـ چـهـقـیـنـیـ  
هـهـرـاـوـیـ سـینـهـتـ پـرـ کـهـ لـهـ مـوـبـهـتـ  
شـارـیـ لـهـشـتـ کـرـدـ بـهـ کـوـلـ وـ کـوـلـزـارـ  
وـهـ کـوـلـیـ بـهـهـارـ بـوـشـیـفـاـیـ دـهـرـدانـ  
نـهـهـرـ نـاـواـ بـیـتـ تـوـ خـاـوـهـنـ نـاـوـیـ  
«ـمـهـبـنـهـتـ»ـ تـیـکـوـشـهـ تـاـهـنـاـ ماـوـیـ

**بېشى كۈمىم**

**سروشى و نەتەوايەتى**

## کورد ناوی به رزه

سره‌تا: ده‌بی هر مروقیک بو خوی ناسنامه‌یکی هه‌بی تا به باشی خوی بناسی و شوین  
و ناسه‌واری و خهت و جوغرافیای ولاته که‌ی به چاک تی‌بگات، ناگاداریت له کوی به  
دونیا هاتوه و له ج شوینیکا ژیاوه و چونی له ژیندا رابواردوه، تاکوله و شوینه‌واره  
ناگاداری هه‌بی که ئه‌گهر هاتو ریگای که‌وته شوینیکی خاریجه و پرسیاریکی لی‌کرا،  
کاکه گیان تو خه‌لکی کوییت؟ بزانیت به ریک‌وپیکی ولام بداته‌وه و بلی من له فلان  
تیره و قهوم و ره‌گزم، و زیدی خوم و باو و باپیرم ثه و شوینانه‌یه، جانه‌گهر خوی  
نه‌ناسیت و ناسنامه‌ی خوی رون نه‌کاته‌وه؛ داخوله و کاتاچ حاله‌تیکی به‌سه‌رادیت،  
خوی هیچ، ندو که‌سه پرسیاره که‌ی لی‌ده‌کات بو خوی نایزیت ئه‌م پیاوه گیزه و یان  
میشکی پوکه و هیچی لی‌حالی نه، جاله سه‌ر ئه‌م باسه و به‌وه‌ویوه که خوم کوردم و  
زور حمز ده‌که‌م ناسه‌وار و شوینه‌واری کوردم بو رون بیته‌وه، به پی‌ی زانیتی کورت و  
نوقام چهن دیپی شیعم داناوه به نیوی (کورد ناوی به رزه) که پیشکه‌شی ده‌که‌م به  
بر او خوشکه دلسوزه کانی کوردم. وه له‌سر شیعره که‌ی ماموستا قانع خوالی خوشبو و

نوسيويه:

«عه‌فو فدرمون نوقسانم      له‌وه باشترا نازانم»

مهینه‌تی ۱۵/۳/۷۶

ناوی باوکی خوی له‌بیر بردوه  
تابوی بکریت نه‌دات نازاری  
بوچی تو باس له، میزووی کورد فه‌که‌ی  
له زید و ماواو شوینه‌واری خوی

بازی‌که‌س و ها خوی گوم کردوه  
به‌کیک ناوی کورد بیته سه‌ر زاری  
نه‌لیت نه‌عسابی خوت بوج وردنه‌که‌ی  
هیچ بیر ناکاته و له ناکاری خوی

سوکایه‌تی به دایکی خوی نه کات  
 خوی له سه ر سینه‌ی دایکی ژیاوه  
 خاک و پی دهشتی سینه‌ی دایکیه  
 نزیک به هه تاو به رزتر له مانگه  
 بوگه میه کهی نوح له کاتی توفان  
 راوسته له سه ر کیوه کهی جودی  
 جودی کودیه و به مانا کوردي  
 قورنان سوره‌ی «هد» پاش له چلوسی<sup>(۲)</sup>  
 نه لین کیو جودی یانی نثارارات  
 شان له شان یه کن وه ک هاوال و دووس  
 نیشتمان دوستان به بیر ژیره کان  
 بو پوچه و کردن ناو کورد مه کوشن  
 نوسراوه روله‌ی زهرت‌هشتی کوردي  
 نیژن کورد بوگه ئیبراهم خه لیل  
 له وی نه ماوه و چووه بوکه نعان  
 ریزکرتن میژوی و لات فه رزه  
 زانایان وردبین له مه تن و مانا  
 «ن والقلم و ما ي سطرون»<sup>(۳)</sup>  
 به وینه‌ی که متار<sup>(۴)</sup> یا ریوی و چه قه<sup>(۵)</sup>

پشت له با پیره و باوکی خوی نه کات  
 نازانیت تییدا هات به دونیاوه  
 نازانیت میژووی ولات باوکیه  
 نازانیت ناو کورد چه ن به ناو بانگه  
 به ده لیل ئایه‌ت پیروزی قورنان  
 نه مری پی کرا له خودا به زودی  
 به پی ته فسیری زانا به وردی  
 بو کیوی جودی هه رکه س نه پرسی  
 زو رله زانا کان و انا وی نه بات  
 کیو نثارارات و زهنجیره‌ی زاکروس  
 جائیتر بر اکان خاون بیره کان  
 جائیتر بر اکان به دل تیکوشن  
 به وته‌ی میژو نه یزیت تو کوردي  
 لای میژوناسان به به لگه و ده لیل  
 خه لکی کویه‌یه و له تاو دوزمنان  
 بهم ده لیلانه کورد ناوی به رزه  
 قله م و انه یزیت به نیوه‌ی زانا  
 من راس پیراو زاتی بی چونم  
 به فیله بازی و به درو و ده غه

۱ - گمه: گفت.

۲ - نیشاره به به نابه‌نی نای سوره‌ی هود که دله رموی: «راستوت علی الجودی»

۳ - زانای هدر ای دله رموی: حابه‌ی تفسیر «معنی الدین» عربه: دل نیراهیم کورده نه عربه.

۴ - کمتار: کفتار.

بېتت بە پەرده‌ى رەشى سەرچاومان  
 سەدىك بېسەن وىنەي نەسکەندەر  
 باکەي كويىرەو بېت ناويان لە ناوا  
 باتل وىنەي يەخ زو نەتوبىتەوە  
 سەرپوش بەن بەسەر چاوكە و سەراوى  
 هيوابى سەركە و تەن لەلای خوداوه  
 قەدر كىو و دۆل، پىددەشتمان بگريين  
 وەك نەوه مەمكى دايكمان نەمزىن  
 فەرزە، واجىبە تاروژى مردن  
 هەركەس كە نەيېتت حوب ماواو ديار  
 لەخۆى بىرسىت بو عەزاوى «نار»  
 بىشك نەو قەومە فەوتانى نابى  
 بۇ بەرز ئەروانى و خەيالى خاوه

فەرەندىك بېگانە با نەيتە و ناومان  
 بە شىزى زانىن بە عىلىم و هونەر  
 نەخشەيان تېكىدەن بىدەن بە ناوا  
 حەق وەك شەوقى خودر نەمېنەتەوە  
 نىوە بە زانىن كويىرەو كەن ناوى  
 مەبنەت بىروراي خۆى واداناوه  
 پىكەوە رېز لە نىشتمان بگريين  
 كشتمان لە باوهش ولاتمان نەزىن  
 هەر وەك باوكو دايىك رېز وەتنە گرتەن  
 بە پىيى حەدىسى رەسولى نازدار  
 لييان دەپرسەن لە «دارالقرار»  
 خودا بۇ قەومىك ناوى دانابى  
 «مەبنەتى» پىرەو دل پەزۇخاوه

\*\*\*

## ئەلف و بى

بە ئالى سەرى و لام ئەدات ئا  
 گيانى خۆى دەكات بە فيداي گيانى  
 ياخوا ئا ماون ژيانستان خوش بېت  
 دەيبات شارەۋىشار مزگانى شادى  
 باس كەن لە باسى ژيانى يەكتىر  
 و تەرى رېكۈپىك وابخەنە ناو

«ئەلف» لە كەل تو و تۈۋىز دەكا  
 «ب» بېيار نەدات لە بۇ زيانى  
 «ت» ئا نەتوانى يەكتىران خوش بېت  
 «پ» پەپولىيە، پەپولەي شادى  
 «ج» جەمەوبونە لە دەورى يەكتىر  
 «ح» حەمو كەستان بىننە پېشچاو

ده خبله بەکتر نەخەنە پیش چاو  
 بو کو سپی ژیان چاره سەر کردن  
 بو ژین و ژیان لە رۆزگارتان  
 ژەنگى ناینەی دل پاک نەکاتە و  
 زانايى ھەله بو سەرکە وتن تان  
 موزدەی نازادبۇون تەواو جىهانە  
 لەنیو نوسراوهى كوردىا كەم دى  
 زانين بو مروف جىگاي نيازە  
 دەروازەي زانين بو گشتىكەس بازە  
 برسىيەتى و رووتى ئەوان ناھىلەن  
 قەلەم سەركوتىكەر جەم ئىستىعماრە  
 شەو و رۆز، ورددورد ھەر خەرىك كارە  
 زۆر تىئە كوشىت بو رۆزگارى خۆى  
 چاک ئاكادار بن لە حال و بال يەك  
 پشتى چەماوه وەك قەف كۈچان بى  
 قەومى نەزان بى ھەر وەك وشەلە  
 لەشۇنى زانين بېرون بە پەلە  
 وابۇوه واتا دونيَا دونيَا يە  
 جەڙنى سەركە وتن رۆز نازادى يە  
 ليان نەشىيوبىت تا دىرزمانە

«خ» خۇشكە كانىش وته بخەنە ناو  
 «د» دەنگ دانىيىكە لەبو يەكىرىدىن  
 «ر» رىكىوپىك بىت بەرنامەي كارتان  
 «ز» زامى دل تو چاک نەكاتە و  
 «س» سەۋاد چاکە بو پىش كە وتن تان  
 «ش» شەۋەقى سوور وانومايانە  
 «ص» و «ض» كاكە لەگەل «ط» و «ظ»  
 «ع» عەلەم دارى ئازادى خوازە  
 «غ» غەم فېرىنە و ئاواتە خوازە  
 «ف» فەلاو جوتىيار زەھى دەكىلەن  
 «ق» قافىش لە قەلەم ھىنەدە بەكارە  
 قەلەم ھاوكارى كۆپى ھەزارە  
 «ك» كاف كۆل نەدەرە ئەو لەكارى خۆى  
 «كەلىش تەواو پال بەن بەپال يەك  
 «ل» لام لەلام وايە هەركەس نەزان بى  
 «م» مىم مەينەت لابەر نىو دلى گەلە  
 «ن» نۇنىش نىازى سەركە وتن گەلە  
 «و» واويش وەك ئالاي سەركە وتن وايە  
 «ھ» ھەراو بەزمه و جەڙن و شادىيە  
 «يى» ياخوا شادى و خۇشى ئەمانە

## سۇزى دەرۈون

نەم چەرخە كۆنە لە دەورەدانە  
كاري ھارپىنى كۆپى ئىنسانە  
بۇ خۇيى كردویە بە جىگايى كاپە  
نالەنال ئىنسان لەلای وەك باپە  
كات پىرى لە من سەرى دايە وە  
پىرى لە چەنلا دەردەمى دىوان  
ئاودىرى دەكات سې چىمەنم  
كۆچى روھولاي زاتى غەفارەن  
رىگا دوورە توشە كەيش هىچە  
شەرمەندەي ئە رۆز پەرجووشە نەوين

چەرخ لە دەورانە چەرخ لە دەورانە  
وەكى بەرددناش لە دەورەدانە  
ئەم كورەدى نەرزە جى جەولانگايە  
بىباکەو ترسىنگ بە دلىا نابە  
كاتى ئەم چەرخە دەوري دايە وە  
رىشم سې بو وەك بەفرى كىوان  
جاوکەي چاو ئازىز بولە دېمەنم  
ئىنە يانى هاي كۆچى هەي بارەن  
جا بۇنەم رىگاي پەپچاۋپىچە  
يا رەب لە رۆزە بى توشە نەوين

\*\*\*

## نالانم ئىمشەو

ياران ھاوفەردا نالانم ئىمشەو  
جە ناسوورى زام نالانم ئىمشەو  
بکيانە پەي من حەكىمى ئىمشەو  
دونيا لە دىدەم دەيجوورەن ئىمشەو  
بەل دوورە و كەفىت مەركى من ئىمشەو  
با غەفوور بىدە سەبوورى ئىمشەو  
بېھس بە دادم فەريادەس ئىمشەو

نالانم ئىمشەو نالانم ئىمشەو  
جە نېش نەعزام نالانم ئىمشەو  
كاز كەردمدار عەليمى ئىمشەو  
زامى دلەكەم ناسوورەن ئىمشەو  
ددواكات زامى جەركى من ئىمشەو  
با «حى» بە لوتفە غەفوورى ئىمشەو  
چۈن من بىكەسم كەس بىكەس ئىمشەو

قاسدیان ده لیل نیه خو<sup>۱</sup> نیمشه و  
ناخ په ری رهنجی بی<sup>۲</sup> مایم نیمشه و  
مه<sup>۳</sup> لهم بهن به جه<sup>۴</sup> رگ که با بم نیمشه و  
«قابض» میوانه ن له لای من نیمشه و  
نه سه ر کاله چه رخ «معلّق» نیمشه و  
به ل<sup>۵</sup> نالم قه بوقول بو جه لاش نیمشه و  
یاران دهر ده که م کاریه ن نیمشه و  
هو<sup>۶</sup> ناو له جه رگم جاریه ن نیمشه و  
رو<sup>۷</sup> حم بارگیری عوقبا شه ن نیمشه و  
رو<sup>۸</sup> حم ته داره ک کوچ شه ن نیمشه و  
ثیتر له لاشه م بیزاره ن نیمشه و  
لاشه م سه نگ سه رمه زاره ن نیمشه و  
روح ته نوین حال<sup>(۱)</sup> نیز افه ن نیمشه و  
سه دای «ارجعی» م نه گوشه ن نیمشه و  
دو<sup>۹</sup> س با و ه فای جارانم نیمشه و  
لجه سه ن ره زایی دل<sup>۱۰</sup> بوریان نیمشه و

نه قهوم نه فامیل نیهند خوّ نیمشه و  
نه کج و نه کور نه دایه م نیمشه و  
نه دایه ماوانه بابم نیمشه و  
نه برايش نه هات بوّلای من نیمشه و  
با من بنالم له لای حق نیمشه و  
پهنا بهم به زاد بیهه متاش نیمشه و  
کاریه ن نیمشه و کاریه ن نیمشه و  
شین و واوه بلاو زاریه ن نیمشه و  
نه فسم هر هه واي دونیاشهن نیمشه و  
نه فسم هر هه واي پوچشن نیمشه و  
به نه مر حق روح ههی بارهنه نیمشه و  
جوّن روح له لاشه م پیواره نیمشه و  
یاران لاشهی من که لافه ن نیمشه و  
لاشم سه نگین، دل په روشن نیمشه و  
نیتر هاوه هر دان، یارانم نیمشه و  
به «حمد» و «سوره» یادکه ران نیمشه و

\* \* \*

بُرْيَا

# گھلی پاشکہ و تو دل پر زو خاوت

## بکدوه فریای گعلی جی ماوت

۱- روحانیت که نه دعوای سرمهی وابسته نشین مخوبیتی نداشت و لازمه روحیه حریکمندی لایه دارد و جزو

۲ - نظریه تاریخی

قهومی زه‌لیل و زور لی قهوماوت      نه رزیر بی ئه بی خوین بی له چاوت  
 بو قهومی ناودار ئیستا بی ناوت  
 هله‌ماله په‌رده له‌سه‌ری چاوت      بروانه میزوو بو خوت و ناوت  
 بزا له‌کوی بوبیت ئیستا واي له‌کوی      هه‌ولیک بده باون نه بی ناوت  
 بو قهومی ناودار ئیستا بی ناوت  
 غیره‌ت و شه‌ره‌ف نیشانی پیاوه      نه به سیپال<sup>(۱)</sup> و شال و کلاوه  
 غیره‌ت بنوینه خاوهن غیره‌تی      چه‌وتی و دل‌پیسی بنیّره لاوه  
 بو پیش‌که و تنت غیره‌ت بنوینه  
 نه‌گبهت له چه‌ن شوین سه‌ری لی داوین      بی‌ده‌نگ دانیشتوین ئه‌لین پیاوین  
 بویه واگیّر و سه‌ر لی شیّواوین      له‌نیو گه‌لانی دونیا جی‌ماوین  
 ده‌نگی بو قهومی له گه‌ل جی‌ماوت  
 ده‌نگت به‌رزه و که چه‌شنى ده‌نگی شیر      هیمه‌ت به‌رز بی هه‌روهک هه‌لؤی پیر  
 «صلاح‌الدین» ت بکه‌ویت‌ه و بیر      «ریچارد» و «فلیپ» ئه‌و کردی ئه‌سیر  
 ده‌نگت هه‌ل‌بڑه و هیمه‌ت بنوینه  
 له‌م چاله ره‌شە گه‌لت ده‌ربیّنە

۶۳/۱۰/۲۹

\*\*\*

### بو مندالانی کوردستان

نه‌م جو‌قیکی په‌پووله‌ی شینین      له کوردستانی ئیران زه‌وینین

شان له شان يه كين فره شيرينين  
به ويئنهي گولي لاله و نه سريينين  
هرتا ئه توانين يه كتر ئه دويئنин  
بىئنه و با بروين گشتمان بخويئنин  
حولي نه زانين با ده رپه رينين

<p>چرای زانستمان له بوْهه لکرا</p> <p>جلی شیک و جوان ده کهین به به را</p> <p>له داخان هر خوّل ده کات په سه را</p>	<p>دهستی يه ک نه گرین و هک خوّشکو برا</p> <p>به گورپین بوْئیش له دهشت و دهرا</p> <p>دوژمن خوّی ناگریت له به رانبه را</p>
---	--

## ئىتر باليپاس خەم كات بە بەرا

<p>زانيں سه رچاوهی ڙيان و ڙينه فيربوونى ئه خلاق ئاويئنهي ڙينه له گيل و گهوج و نه فام به قينه</p>	<p>يه گرتن ئيمه له بو زانينه مهلهم و دهواي زام و برينه لارمان به بير و ڙير و مه تينه</p>
--	--

## ناھز لە ئىشمان مات و حەزىنە

بەھۆی زانین و بە رووناکی دل  
کوردستان دەکەین بە چیمهن و گول  
هەمو لای دەکەین بە چەن جوّرە باخ  
ناھێلین تىیدا جىگاي چوّل و هوّل  
ئاوه دان دەکەین دەشت و شاخ و دوّل  
تىپا دەخويىن هەر وەکوو بولبول

# ناھەز کردهی خوی ٹہنیٽہ سہر کوں

<p>دەم پىّكەنین و زوّر خۇش دەماخىن بەرەزا و چنۇور داۋىتەي راخىن وەك ھەلۇ ئاشق سەرلۇتكەي شاخىن</p>	<p>ئىمە جوّقىڭى پەپۇولەي باخىن ناشقى كىّو و ھەلەت<sup>۱</sup> و شاخىن وەك گول سىنە وبەر ھەر لە پەردەخىن</p>
---	---

لە داخا ورگى دوژمن ھەلّ درېن

۱- مدلات مدلنگی، که، ساخت. (صحه)

۲ - نسخه لاتینی، یاک. کمپ و کان. (ش. ۱۰)

\*\*\*

## جهڙنی نهورُوْز و بووکی بههاری

به دید و بازدید به خهلاته وه  
دهنگی سازو دهول بزم و هه را به  
کات پیروزبایی هم نازادیه  
گمه و دهنگ قومری له درزی کاوان  
جوّق جوّق و پوّلپوّل له سه رسه هوّلان  
گرمهی ههوری تال لی شاوی باران  
قاسپهی خاسه که و له سه نسaran  
کیز و کوری لاو گشت ئه کا سه رخوهش  
موژدهی هات و چوی نامهی دلداری  
حال خالی به فران له لو تکهی کیوان  
کاتی ده رخستن رازی دلانه  
خه مان لا ده بن له په ردهی دلان  
قاسپهی خاسه که و له سه نسaran  
وه ک قافلهی عه جهم ته واو که و هه ربار  
ره نگاوره نگ که ردهن ساراو سه رزه مین  
بوی عه تری ده روات بو قولایی دل  
سی قول سی نیم قول سی و هر هق، سی چاک  
شه فابه خش حال ده ردمه ندان بسی  
هه لاله له چوّم ویل و سه رگه ردان

جهڙنی نهوروزی دیسان هاته وه  
جهڙنی نهوروز و دل پر هیوا به  
بههار هاته وه وادهی شادیه  
بههار هاته وه هاڙهی شه تاوان  
قیزهی قاڙه پهش له سه رته پوّلان  
هوّزهی بالی مه ل له نیوی داران  
هوّزهی بالی باز له سه ره دیاران  
فیقهی گاوانی و قیزهی قاڙه پهش  
جیکه و جروکه و سروهی پاساری  
بههار هاته وه بو سه یری سه یوان  
بههار هاته وه وادهی گولانه  
بههار هاته وه شکوّفهی گولان  
چهنده پر شوّرہ وادهی بههاران  
چهنده پر شوّرہ سه وزه و میرگه زار  
قافلهی گولان مه دران وه ته مکین  
هدودل کول سووسه ن پیش ناهه نگی کول  
دوودم یاسه مه ن سه رمه دو نه خاک  
کولی و هنه و شه شه فای ده ردان بسی  
به پهزا و چنوور له درزی به ردان

وهنه وشه و سوسه ن عه بیر ده بیژن  
 جوچهی مرواریش دان له فه رق سه  
 سپای گولالان بکه ر باخه بهر  
 شلپ و کوی بورچین<sup>۱</sup> له نیوی حه وزان  
 بایه قوش داعی کوترا نامه بهر  
 هه لو کوی خایه و په پو کار ریک خه  
 قواقوی قومری به وینهی ریبهر  
 زردهی بازنهی نه وتول عه زیزان  
 بوی سمل و میخه کچی سه روین لار  
 قاقای کج هر وه ک قاسپهی خاسه که و  
 له ژیزیر زیز و زیو له رهی لیموی ته  
 زرمهی هه لپه رکی مهیل دار و بی مهیل  
 سه دای ساز و دهول هه رتا خورئاوا  
 هاتن به هاره و سه بیر و سه فایه  
 که و تنه هه لپه رکی سه بیره و قه ناری  
 فیسقه قابچی ده بwooکی به هاره  
 شاباز و شاهین هم باده هیزن  
 بو هاتن به هار یه کسه ر ئاما دهن  
 ساقی بیزانه تو شه راب و مهی  
 مهی نوش بنوشه خوش بی نه حوالت

لاله و هه لاله نه سرین ده پریژن  
 گولاله سووره پوشای دهشت و ده  
 وات به سی سه گول مرواری له سه  
 هاژهی شه تاوان قلمهی قه لوه زان  
 قازه پهش قاسد شه مال موژده ده  
 که وان حه و تره نگ لیباس دولبه  
 بولبول غه زه لخوان بو عیش دولبه  
 ده نگی ساز و دهول هم چه پله پریزان  
 فپهی فه قیانهی کوپری هه رزه کار  
 ده نگی چوپی کیش چوپیه که ت به ئه و  
 له سه ر سینهی کج شه و قی زیو و زه  
 ده نگی کورانی ئاخ له بیل و براله بیل  
 ده نگی شاباش گیپ بیل مال ئاوا  
 هم گشت شادی و به زم و هه رایه  
 جیازی هاورد بwooکی به هاری  
 جوپه کلاونه<sup>۲</sup> کلاوی لاره  
 قازو قوله نگان مه جلیس نشین  
 هه ریه ک به جوپی سه رمه ست باده ن  
 نه یچی! سالی ده تو به نه واي نه  
 شمشال زه ن ساده هی ده نگ شمشالت

۱ - بورچین: سونه (اردک).

۲ - جوپه کلاونه به قدم ملرچکنکه که به نار شوان حمله نپه مشهوره.

له بەزمى بووکى بەهارى لىّ ده  
 بلىّ له نەزمى سەرمەستى و باده  
 بەلام بە ئاھەنگ كزەمى كەبابت  
 كەباب بىرانە بۇ مەزەمى شەراب  
 مەستى ناھىئى كەباب بى شەراب  
 بىرورە و سەر باس هاتنى بەهار  
 كەم بکە تاريف شەرابى شەرەنگى  
 بەهار ھىناوې بادەمى سەدرەنگى  
 ھاوکارى يەك بن بە زىرەكانە  
 كاكە ئەوهى بادەمى سەربەستى  
 يەكىھتى و زانىن خوت ئامادە كە  
 ناگات بە ئامانج بى ئايىن هىچ كەس  
 هەرسى ئەونە ئايىھى ژىنت  
 كەسى ئەر كەسە قىسىكى بەسە

سوپەنچى دادەمى بزمەاري لىّ ده  
 دايىرەچى دە خوت كە ئامادە  
 رەبابچى سادەمى لىّ دە رەبابت  
 ساقى سا توپش گۈي دە بە رەباب  
 هىچ مەزەمى نىھ شەراب بى كەباڭ  
 نووسەر درىزە مەدە بە گوفتار  
 كەم بلى بىزىن گورانى و ئاھەنگ  
 توّلە كەل بەهار بکە ھاودەنگى  
 ھاودەنگى يەك بن بە دلپاكانە  
 دەستى يەك بىگىن ئىۋە دوو دەستى  
 ئىتر كەم تاريف مەستى و بادە كە  
 بەلام ئائىنت وەر نەدەمى لەدەس  
 يەكىھتى و زانىن دەستووى دىنت  
 نووسەر توّ بلى بە قەلەم بەسە

\*\*\*

### جيازىي بووکى بەهارى

سارا و سەرزەمین تەواوى پۇشا  
 ھەرىيەك پەرى ويش خىمە و خەركايى  
 ھەدىيە بەهارى گشت ئاوردشان  
 يەكى پەرى خزمەت پول نەونعامان

سوپاى كولالان لەشكرييان كىشى  
 دەستە دەستە بون ھەرىيەك لە لاپى  
 خەيمەي جۇراوجۇر بەرپا كردشان  
 ھەرىيەك بە تەورى ويشان مەن مانان

یه‌کی پهی خزمه‌ت پیری کونه‌سال  
 یه‌کی پهی خزمه‌ت شای سوشهن خالان  
 یه‌کی تر بو لای ئاغه و شاریه‌کان  
 سوپای گول وینه‌ی سوپای سهلم و تور  
 ریک و پیک هر وه که‌وکه‌بهی ته‌یمۇر  
 گریان و شیوه‌ن بەفری نساران  
 بەرق و چەخماخه و نرکه‌ی هەورى تال  
 شوان و گاوان گشت کەپەك<sup>۱</sup> وە گول  
 تەق و پوق تگر لەسەر ھاپەھاپ  
 موژده‌ی یه‌کیه‌تى و زانین و کاره  
 بۇوكى نەورۇزى ناو كوردەوارى  
 بە ئەلف، بى، تى ئە داچنراوه  
 ھىج كاتى مەكەن قەت دل ئازارى  
 قسەئى ڇارئاوى مەخە بو نىو دل  
 بو گەل و بو خوت ئايىھە ئىن بە  
 يادئاوه‌ر حەق و ناحەقى بو خوت  
 لە رووه تورشە تو حاشاکەی خوت  
 بەلام روتورشى كردارى خوتە  
 دلى دل پاکان وە کە باب ئەکەي  
 خوت رسواو بە دنام لای ئە حباب ئەکەي

یه‌کی پهی خزمه‌ت لاوی رەنگە ئال  
 یه‌کی پهی خزمه‌ت چکوڭ مندالان  
 یه‌کی بو خزمه‌ت دى نشينه‌کان  
 باخه‌بەر كردیان هەر بە ئە و دەستوور  
 گشت ئاماده بین گولان جۇراوجۇر  
 بۇ شەنە نەسىم نەنمى باران  
 نەعرەتە و گرمە و شنۇرى باى شەمال  
 ھاڙە شەتاوان لەنیو چەم و دۆل  
 بىزنى قالەقال مىگەل بارە باپ  
 ھەموى نىشانەی ھاتنى بەھارە  
 نەم شىعرە بەنیو بۇوكى بەھارى  
 كوردان بە شىعر ئەلین ھۇنراوه  
 من قسەيىك دەللىم بۇ يادگارى  
 تو بىر بکەرە و بۇ بەھار و گول  
 وە گولى بەھار دەم پېكەنین بە  
 ئايىھەش بکە سەرمەشىقى بو خوت  
 كەر بە روتورشى تە ماشاكەی خوت  
 نەرجى نە وینه، رووخسارى خوتە  
 بۇچ وە بە دخولقى خوت خراپ ئەکەي  
 بەدى بۇ خوت و دايىك و باب ئەکەي

۱ - كەپەك لە بەزىن دروست دەبى، وە كرا بۇ بىرگى لە تەبرۇنى باران دەيکەنە بەربان. (كلىپس)

روتورش، قسە نال، کشتى رسواكە  
 يان لە چلى دار ياشاخ و كەصر  
 لەبوۋىھە و زىنە دەم پېڭەنېنى  
 بەلام شارييە كان زۇریان ئاغابە  
 بوشىعىرى ويىزىا و بىن بە قازى  
 كشت لە شادى و زەوق، هەم ئازادى بى  
 بو يادگارى سەوقاتى يار بن  
 ياخوا هەمو كەس شادى لە دل بن  
 بەحەق دوو سورەي «طە» و «تبارك»  
 خۇشى بوڭەل و هەم نىشتمانم  
 سەركەوتىن هەموو لە خواڭە خوازم  
 كولنەدەر بىزىن ھاودەنكى يەك بىن

جا بە پېڭەنېن دەردت دەواكە  
 كاتى كول لە خاك سەردىنېتە دەر  
 بەينىك بە تاسەي ژيان و زىنە  
 ئەلىن دىنىشىن بى عەقل و مايدە  
 كاكى كورد سلام خواتان لى رازى  
 ياخوا بەهارى هەموو شادى بى  
 ياخوا كول كان دايىم ديار بن  
 ياخوا كول كان دايىم وەك كول بن  
 ياخودا جەڙنى هەموو موبارەك  
 لەمە زىاتر ئىدى نازانم  
 جە شادى كەل نىيەن نىازم  
 كشت لەبو يەكتىر دايىم يەك دەنگ بىن

\*\*\*

## لەورووزانە

كانتى كول و كولزارە  
 يېماز و لان سارە

دايىه گىان وابەهارە  
 لە لاپال و خوھەئەرە

دايىه گىان وابەهارە  
 سەيرى كول و كولزارە  
 بېرلانە و روزانە كەم

گوله سووسنهن له چيمهن  
 لهنجه و لاري خوشديمهن  
 ته پوکه‌ي داوه ديمهن  
 فرنه دات به نشيمهن  
 داييه گيان وابه‌هاره  
 سه‌يرى گول و گولزاره  
 بيرانه و روزانه‌كهم  
 گولى مروارى له سه  
 سه‌ري له خاك هيئاده  
 سارايان گشت گرته به  
 هروه سوپاي ٺه سكه‌نده  
 داييه گيان وابه‌هاره  
 سه‌يرى گول و گولزاره  
 بيرانه و روزانه‌كهم  
 گول دايپوشى ته واو ئه رز  
 گول رهيانه‌ي هزار ته رز  
 لاله وهه لاله و نيرگز  
 داييه گيان وابه‌هاره  
 سه‌يرى گول و گولزاره  
 بيرانه و روزانه‌كهم  
 داييه گيان وانه و روزه  
 به فرى زستان ئالووزه  
 رومه ترهش و ه خه لووزه  
 داييه گيان وابه‌هاره  
 سه‌يرى گول و گولزاره  
 بيرانه و روزانه‌كهم

نه‌مافیز و ده‌ماری  
 ناوله ژیزی بوجاری  
 له ترس ههوری به‌هاری  
 ته‌واو ده‌ردی بوکاری  
 دایه گیان وا به‌هاره  
 سه‌بری گول و گولزاره  
 بی‌رانه و روزانه‌کم  
 لی شیواوه خوشحالی  
 که‌وتله ناو ژینی تالی  
 نه‌ماوه هیزی بالی  
 جیگابو گول بی خالی  
 دایه گیان وا به‌هاره  
 سه‌بری گول و گولزاره  
 بی‌رانه و روزانه‌کم  
 گولی و نه‌وشه و شه‌وبون  
 واسیسه گول و به‌یبون.  
 گولی یاسمه‌من و یاس  
 ته‌واو پرله عه‌تر و بون  
 دایه گیان وا به‌هاره  
 سه‌بری گول و گولزاره  
 بی‌رانه و روزانه‌کم  
 گول شه‌قایق و زه‌مهق  
 له یه‌ک ده‌که‌ن ده‌قاوده‌ق  
 داوه‌ری حه‌ق و ناحه‌ق  
 دایه گیان وا به‌هاره  
 سه‌بری گول و گولزاره  
 بی‌رانه و روزانه‌کم

گولی هه‌رمی و داری سیو  
 بزه‌یان که‌وته سه‌ر لیو  
 ته‌واو داری باخه‌کان  
 دایه گیان وا بله‌هاره  
 سه‌یری گول و گولزاره  
 بی‌رانه‌وروزانه‌کم  
 چارشیویان سپی و نه‌رمه  
 هه‌واش نه سارد نه گه‌رمه  
 بوجی کی‌شایان چارشیو؟  
 پان شیوه‌ی حه‌یا و شه‌رمه  
 دایه گیان وا بله‌هاره  
 سه‌یری گول و گولزاره  
 بی‌رانه‌وروزانه‌کم  
 گولی سپی و زه‌رد و سوور  
 برکه برکه خوار و زور  
 و ینه‌ی سوپای سه‌لم و توور  
 دایه گیان وا بله‌هاره  
 سه‌یری گول و گولزاره  
 بی‌رانه‌وروزانه‌کم  
 دایه گیان وا بله‌هاره  
 ٹه‌م گشت گوله دیاره  
 سه‌وقاتی دی و شاره  
 دایه گیان وا بله‌هاره  
 سه‌یری گول و گولزاره  
 بی‌رانه‌وروزانه‌کم

لە ئەورە تاکوْ وردم	زۇرتىر بۇگەلى کوردم
بۇ خوشحالى گشت مەردم	ئازاو بە دەس و بىردم
	دایىھە گىيان وابەھارە
	سەيرى گولّ و گولزارە
	بىرلانە و روزانە كەم

\*\*\*

### بۇ لاوى كوردستان

بەھار ياخۇھا وىنە	كوردىستانم رەنگىيىنە
دەواى دەرد و بىرىنە	كىّو و چىاي زېرىنە
ئارامى جەرك و دلە	كوردىستانم پېرىگولە
جىڭەي هەراو نەبەر دە	كىّوی ھەلەت و زەر دە
جىڭەي بىچوھ شىرلانە	ھەوار كۈن دلىرانە
لاوى كوردى رەكەزە	جىڭەي لاوى نەبەزە
روڭەي «صلاحالدین»ە	لاوى ئازاو بە دىنە
جەركى دوژمن ھەلدە	لاوى ئازاو بە گورە
نەواھى ھەلۇخانە	وەك پەلەنگى شاخانە
وەك ئاسكى سەر ھەردانە	سەنگەر ئەو بن بەردانە
جەرك دوژمنى لەت لەتە	خاوهن زات و ھەلمەتە
كۈر بارامە چىۋىنە	بالا بەرز و شىرىنە
كۈر كاوهى ئاسەنگەرە	روڭەي نىئۇي سەنگەرە
ھۆى سەركەوتىن ولاتە	روڭەي روڭى خەباتە

به رانبه ر به سه دکه سه	ل اوی «ژ—۳» به ده سه
دل پر هیوا و به تینه	رو لهی دو زم من فرینه
هه رکوی نه پوانی ده شته	کور دستانم به هه شته
جیگهی سهیران و گه شته	دایم باران و وه شته
نه چیتله رو پهه میزه	رو له نازایه تی تو
به ناوی زیپ ده بینوسن	میزونو وسان ده بینوسن
نازایه و به ده ستو برد	له بو خه بات کاری کورد
تا حه ققی خوئه ستین	قهت مه ردانه ئه نوین
ئالا هه لکر ئالایه	ما سولکهی <sup>۱</sup> و هک پولایه
هه رتا سه رکه وتن ولات	ماندو نابن له خه بات
به و هیوا رومه ت گه ش به	«مه بینه تی» تو ش دلخوش به

\*\*\*

### کور ته سه رهات

وشکه سالیک بو بی باران و وه شت  
 گه نمی چه که زیخ گشتی پروزیا  
 هه ریه ک به جوئی ده بان کرد هاول  
 ئه باندا یه کدا و هک رو سه می زال  
 له نیو خویاندا ائه بوه په پ و قژ  
 و هک رز هه لپه رکی کاتی زه ماوه ند

برا کان سه رهاتی سالی هه فتاوه هه شت  
 نیوهی گیای کیو وا هه لپروزیا  
 به لام «با» سی بو، وا بونه چوار  
 تاوی بای زه لان تاوی بای شه مال  
 بای شورت و ده بورو سه باو بزن کوز  
 چاویان بپری بوله گه ورهی ناوه ند

۱ - ماهچه.

۲ - به هیرای سه رکه وتنی ولات.

دیار بو هه رکام بو خوی نه کیشا  
 له ولاشە و شیرەی گەنم «سون» مژى  
 دەبى ناچارە بکات خوکوزى  
 سەمەر زوّر دارو باخى لە بەين برد  
 دەردىك تريشيان وابو به سەربار  
 لەھەر لادولىك لافاو بو جاري  
 گەنم و گيای دا بەسەرى يەكدا  
 حەسىل و مەزrai پىرەو كرد لە بەرد  
 حەفتا سەر حەيوان زاخە<sup>۱</sup> ئاو بردى  
 چالى بوه بەرزى و بەرزى بوه چالى  
 دارى ھەل ئەگرت چەشنى پوش كا  
 بو بى سامانى و ھەم مال ويرانى  
 سەروك عادل بىت بو گەل خەلاتە  
 خەلک خوشحال، ولات پىردار و گۈل بىت  
 دوعاي خىريان لاي زات بىزه والە  
 جىگاي پەسەندى خوداي غەفقارە  
 خوی و ئەولادى ئاوارەي تون بى  
 گولولەي شادى لە كەل تله و بى  
 به و كردهي خویە و بىدات سەرنەر  
 «مهینه‌تى» نوساي لەنیو مەزراو دەشت

ھەريەك بە نەزمى چۆپى ئەكىشا  
 ناو كانيە كانيان تەواو ھەلمۇزى  
 فەلاي بىچارە ج بكا و چۈن بىزى  
 شەست ودوى بەھار سەرمە زوّرى گرد  
 نەوهش دەردىك تر بو چىنى ھەزار  
 بىست ودوى ھاوين تەرزەيىك بارى  
 لە چەن شويىن لافاو زەرەر زوّرى دا  
 لافاوى ھەلسان لە كىوولە ھەرد  
 خەلک گشت بە ھاوار درشت و وردى  
 چەن پەلە گەنم و جوی رامالى  
 بەردى تل ئەدا ويئەي لاشەي گا  
 نەفرىن خەلک بو لە دەس گرانى  
 دەلىن نېيەتى گەورەي ولاتە  
 رېبەرى ولات ئەگەر عادل بىت  
 رېبەر عادل بىت مروف خوشحالە  
 رېبەرى عادل ھەر پايەدارە  
 نەگەر زالم بى ھەر سەرنگون بى  
 چەرخى ژيانى مورەي شەلە و بى  
 چەرخى ژيانى مورەي بىتەدەر  
 كورتە باسيك بو سالى ھەفتاوهەشت

\*\*\*

## تیکوشاں

تاقی کردنہ وہی بے ختم  
 هے لس وکھوت نامورادی  
 خوشی لہلای من دور بو  
 ئاواته خوازی مہرگ بوم  
 ئاواته خواز لہ بو مہرگ  
 برپیاتaqueت و سهورم  
 ئابهیم زینہ تالہ وہ  
 نیوہی هی وام با بردو  
 هو می دم چینی لا وہ  
 مو می ک دا بگرس پین  
 ئازادی بے دهس بی نن  
 یا هئلقہی داولہ پیمان  
 زینی چاک بے دهس بی نن  
 بے خوینی پاک بی سی نن  
 خہم خور برسی و پی پہتی

لہ سہر ژیانی سہ ختم  
 نہ مدی ساتیکی شادی  
 تالی و سویریم زور بو  
 چہندہ جار کونہ جہرگ بوم  
 وہک داری بی گہلاو بے رگ  
 هے نجہل نہ هات بو دهورم  
 هہر بے وٹاہ و نالہ وہ  
 ژیام بے لام وہک مردو  
 نیوہی هی وام لا ما وہ  
 تیکرا پیہ کتر بدھوین  
 ریڈی روون ساکی بی نن  
 کو سپی والہ سہر ریمان  
 بیچر نین هئلی کہ نن  
 بے دلی چاک بی بین  
 نوسراوہ لہ «مهینہ تی»

\*\*\*

## سویندی پاکی

بوگھلی دھربہ دھر کرد

قسہم لہ گھل کو ترکرد

توْ منت خوْش بیْ منیش توْ  
 هه ردو به دو ووتھی خوْش  
 با پیکه و بکه ین ته دبیر  
 ده واکه ین هی یه کترین  
 ئه گه ر بپروات به من بیت  
 تیکرا دهستی یه ک نه گرین  
 قه ت پشتی یه ک به رنه دهین  
 ک زو پوت و داماومان  
 له سه ر سویند بیت په یمانمان  
 هه ر ئه مه مان کافیه  
 پیکه وه بذ ین لافا و  
 به ر دیش ده که ن به کانی  
 هیزیک ئه دهن به لافا و  
 دوژمن ئه نیته سه ر کوّل  
 قه لای دوژمن هه ل ئه گریت  
 سه ری لیئی ئه شیوینی  
 دوژمن هه ل ئه لوشینی  
 قه لای دوژمن نه ماله ناو  
 به ر نامه یشی لیک ئه دات  
 ئه و ساده س که بن به سه ما  
 روت و برسی و پیپه تی  
 به فیت دوژمن سه مانه که ین

کو تر بیّر ره و من و توْ  
 توْ زامدار و من نه خوْش  
 به زانین و بیری ژیر  
 ناخوْشی و زام و برین  
 کو تر ووتی و انا بیت  
 تا کو هه مو یه ک نه گرین  
 سویندی بوْ یه ک تر نه خوهین  
 جه م بین گشت پیر و لاومان  
 حازر ببین بوْ په یمان  
 شتی تر پیویست نیه  
 به خوین دل، فرمیسکی چاو  
 چاو و دل جوْشی هانی  
 خوینی شه هید، پیر و لاو  
 لافا و ده گریت چهم و دوّل  
 لافا و که وا زور بگریت  
 ده ردی دوژمن ئه دوینی  
 لافا و ده لوشینی  
 له قلمه و هوشی لافا و  
 کوشکی دوژمن تیک ئه دات  
 کاتی دوژمنان نه ما  
 سه ما که ین بوْ یه کیه تی  
 ئی تر ئه ملاو نه ولا نه که ین

بە ساز دوژمن هەلْنەپەرین	ئىتر لە شويىن يەكتىر نەگەپەرین
دەبىيْ بلىين ئازادىن	نەوساھەمەمۇ دلْ شادىن
با دانىشىن دو بە دو	كوتىرىرەو من و تو
ئاوات سەركەوتىن ولات	ھەر دو ئەگەين بە ئاوات

\*\*\*

### يادى كۈن

لەگەل كچىك حەزمان لە يەكتىر دەكىد، چون خواھىلى لەسەرنەبو ئەمە مېرىدى كىردى  
منىش ژنم ھىنا. پاش ماوهىيك ھاتەوە بۇ مالى باوکى و منىش لەو كاتانەوت رىزا بوبە  
سەرى شان و ملما و كردىبوى بە زام، زامەكەم كىردى بە ييانو چوم بۇ مالى باوکى و گوتىم  
ھاتوم بۇ مۇم، بىكەم بە مۇم و رۇن بىخەمە زامەكەم، پاش ئەۋە ھاتىمەوە بۇ مال و  
ئەم چەند شىعرانەم بەو ھۆھە دانا.

دوستى باوهەفا بە ناموسەكەم	ھاتم بۇ خزمەت كۈنە دوسەكەم
عەساو كەشكۈل و ھەم كەلپۈسەكەم	چراغ و شەمع و ھەم فانوسەكەم
	نەھاتم بۇ مۇم پەرى زامەكەم
كەردهن مينا رەنگ ھەم بلورىنم	ھاتم بۇ خزمەت يارى و ھەر يىنم
وھى ئاهوئى تەتار خوتەن و چىنم	زولف كىز و لول و خاو و چىن چىنم
	نەھاتم بۇ مۇم پەرى زامەكەم

بالا وھى عەرەعەر خوشخەرامەكەم	ھاتم بۇ خزمەت نەونىمامەكەم
نادرەي دەوران لە ئەيىمامەكەم	پېرىقىل و ھوش و خاون قامەكەم
	نەھاتم بۇ مۇم پەرى زامەكەم

هاتم بوْ خزمەت بالا بەرزەکەم  
وینەی رەیحانەی هەزار تەرزەکەم  
دهای ئىش و زام ياوولەرزەکەم  
وهک گول سنه وبەر دایم سەوزەکەم  
نەهاتم بوْ مۇم پەرى زامەکەم

هاتم بوْ خزمەت زولف دېزەکەم  
زولف كرژ ولوں عەترىاميڭەكەم  
وهک بانوی حەرم شاپەرويىزەکەم  
ياخو هەسارەی سەحەرخېزەکەم  
نەهاتم بوْ مۇم پەرى زامەکەم

هاتم بوْ خزمەت كۈنە يارەکەم  
ئەگریجەی چىن چىن سەروين لارەکەم  
مهتاع رەنگاورەنگ شارەو شارەکەم  
وهک قافلەی عەجمە گەوهەربارەکەم  
نەهاتم بوْ مۇم پەرى زامەکەم

هاتم بىبىنم ئەم شىۋەو رەنگە  
ئەمە بەينىكە دلەکەم زۆر تەنگە  
دونيا لە دىدەم وەك شەۋەزەنگە  
دل وەك گۇمېكى مەنگ و بى دەنگە  
نەهاتم بوْ مۇم پەرى زامەکەم

هاتم بىت بىنم من بە دلشادى  
بە شادى بىكەين گەردەن ئازادى  
من زۆر پىم خوشە لەپاش ئازادى  
گەر بچە نىو قەور بە نامورادى  
نەهاتم بوْ مۇم پەرى زامەکەم

بەوشەرتە بىتە سەرى مەزارم  
بوْم بىرىت بلى كۈنە دلدارم  
بلىيت ئاوئەدم گول و كولزارم  
بە فرمىسىك تەركەی خولى مەزارم  
ئەوسا ئەسەرە ويىت لاشە زامارم

## ههزاری ههزار

بو پاشکه وتن کورد ههزار ههزاره  
 له بوکه مبوئنی زانین ههزاره  
 بو پاشکه وتن کورد ههزار ههزاره  
 بو جیماوی هوز ههزار ههزاره  
 بو نه زانین لاو ههزار ههزاره  
 بو لیک جیابون ههزار ههزاره  
 بو دهربه دهربی ههزار ههزاره  
 بو گوم بون ریمان ههزار ههزاره  
 با ائیر نه لیین ههزار ههزاره  
 له شوینی زانین برپوین به پله  
 نه ک ویل و وهیلان له شوینی پاره  
 به شه و و به روژ دم به هاواره

ههزار ههزاره بوچی ههزاره  
 ههزار شتو مهک ئەم دونیانیه  
 ههزار بیر و ویر سەرکەوتى هەس  
 ههزار ئامانجى سەرکەوتى گەله  
 ههزار ئامانجى زانین لاوانه  
 ههزار ئامانجى يەكىھتى ئىمەس  
 ههزار ئەيەوي لە دەورى يەك بىن  
 ههزار ئامانجى رى نىشاندانه  
 نەخشەی بکىشىن بە نىو ھاوكارى  
 سەرەتا زانین ئامانجى گەله  
 يەك لەبو يەكتىر بلىن ھاوكاره  
 «مهينه‌تى» لەبو سەرکەوتى گەلى

۱۳۶۴/۱۰/۳۰

\*\*\*

## بىرە وەرييىك بو كىوي ئالانى سەردەشت

سەرمایەی ژىنى کوردىستانە كەم  
 كىوي بە ناوبانگ کوردىستانە كەم  
 بە چەشىنى مىسىك و كافور دەدرە وشى

سلاوت دەكەم كىوه جوانە كەم  
 كىوه كەي ئالان كىوه جوانە كەم  
 زستانان سىپال<sup>۱</sup> سېپى دەپوشى

۱ - سىپال: لىباس.

به سه‌ری شانتنا بسوون ناواله  
 سه‌رمایه‌ی زینی کوردستانه‌که‌م  
 له گه‌شت و گیلی و له باسکه و باسکه  
 به چه‌شنبه به‌ردی حه‌جاری کراو  
 هومید و هیوای کوردستانه‌که‌م  
 کول حه‌وت‌رنک به‌ناز پالدان وه پالت  
 خو راکردنیان له شاخ وله زهرد  
 یاکو هوزمی بال بازی شکاریت  
 خو داشاردن که و له داوین راخت  
 سه‌رمایه‌ی زینی کوردستانه‌که‌م  
 به‌ردی ساف و رز هه‌زار ته‌رزه‌که‌ت  
 داوینه و شالکات هه‌تاکلاوه  
 چوزه‌ی به‌هزای داوین راخه‌که‌ت  
 قه‌قبه‌ی خاسه‌که و لانساره‌که‌ت  
 سه‌رمایه‌ی زینی کوردستانه‌که‌م  
 وابوه به هوی خویندنی بولبول  
 عه‌تری ریحانه‌ی شه‌ونمی شه‌وبوت  
 یا کول سنه‌وبه‌ر پای شاخ و که‌مر  
 هه‌لفرین مه‌لان له چل بتوئه و چل  
 هوی خوشی کوردی موکوریانه‌که‌م

سه‌ر قوچکه کانت به‌ین‌به‌ین خال خاله  
 یاخوا هه‌ر بژیت کیوه جوانه‌که‌م  
 راخه‌که‌ت جیگای سه‌یرانی ناسکه  
 رنوی<sup>۱</sup> به‌ر به‌ردت می‌عماری کراو  
 سلاوت ده‌که‌م کیوه جوانه‌که‌م  
 له کاتی به‌هار به‌فری خال خالت  
 باز بزننه‌کیفی له‌م هه‌رد بوئه و هه‌رد  
 شاخ په‌زه‌کیوی به‌روک<sup>۲</sup> دیاریت  
 پاشنه‌ی شابال هه‌لؤی سه‌رشاخت  
 یاخوا هه‌ر بژیت کیوه جوانه‌که‌م  
 سلاو له لونکه‌ی شاخه به‌رزه‌که‌ت  
 هوی فینکی دل، یان سوامای چاوه  
 کولی پشکه‌وت‌توی دارو باخه‌که‌ت  
 شنه‌ی سه‌رپوپه‌ی باخ و داره‌که‌ت  
 یاخوا هه‌ر بژیت کیوه جوانه‌که‌م  
 دار و باخه‌که‌ت شه‌وق نه‌دهنه دل  
 کولی سویسنه و ونه‌وهه‌ی خوش‌بوت  
 کوله سور جوله‌ی مرواری له‌سه‌ر  
 حه‌موی نه‌مانه شه‌وق نه‌دهنه دل  
 سلاوت ده‌که‌م کیوه جوانه‌که‌م

۱ - کلله‌ی به‌فر.

۲ - سنه

وە چاو فرمیسکین دل نالانه‌وه  
ھەواره کونه‌ی تایفه‌ی داستان  
داوینه و شالگای بوه به سەنگەر  
گشتی مەته پیز<sup>۱</sup> بوشەپ، تەبارە  
بۇمنى نەزان ناپتە دەفتەر  
باوه‌فا و دلسوز کورستانەکەم  
تالى نەوینى توڭە ژیانت  
ئىتر لە پاشان توھەر خوت و خوات  
ياکو باى شەمال، نايدەم بە زەلان  
ئەولە باى شەمال داخى لە دلە  
ئامانه‌تى تو و ئارباباي بانە  
ئامانه‌تى تو و كىۋى چلچاوە  
چاك لىي دەزانى بوج كريما سەنگەر  
نازانم بوكىو «الله اكبير»  
لە بيرت نەچى قولەی قەزالە  
دل بە خەمه کان بار لە لىوەکان  
لە بيرت نەچىت كىۋى مەنگەزال  
مەشھورە ئەو بە سولتان شيشەری  
دایم ئەويندار باران و هەوروه  
بەكتران خوشويت هەر وەکو برا  
وەکو سى برا پىرسىلاخ و چەك

من لە کورستان ناردەلآنەوه  
يانى سەندىز شارى کورستان  
نەگەر بېرسى بوكىو ئاويەر  
چواردهورى شار، زور شوين ديارە  
وەزعى شار سەنەو كىۋى ئاويەر  
سلاوت دەكەم كىۋە جوانەكەم  
لای يەزدان دوعادەكەم بۇمانت  
راسپىرىيەكەم نەدمەم بە مەلان  
ئەلىن باى زەلان كورتە مەنzelە  
راسپىرىيەكەم لە پاش ئەمانە  
سەتھەزار ئامان لەمەو بەولووه  
ئامانه‌تى تو و كىۋى ئاويەر  
زور لە كىۋەكان كريان بە سەنگەر  
بەش بە حالى خۆم جەركم زوخالە  
ئامانه‌تى تو و تەواو كىۋەكان  
راسپىرىيەكتەر نەدمەم بە شەمال  
كىۋى بەناوبانگ زور ناوى دەبرى  
كىۋى سەركوتىن يان پالە گەورە  
كىۋ حاجى تاوه و كىۋى سەرسەرا  
كىۋى پىشكەلە و ھەم باوه كورتەك

ناموشوتان بیت ده خیل سهت ده خیل  
 باکه‌ی دلخوش بیت ده خیل سهت ده خیل  
 به برایه‌تی و په‌یوه‌ندی قایم  
 به خوازور جوانن هه‌ردو شان له شان  
 سام ئیوه ریشه‌ی دوژمن ده رتیری  
 ئاو و هه‌وايان وهک به‌هه‌شت خوشه  
 گولی ئه‌وانیش ده‌وای چهن ده‌رده  
 له گه‌ل ئه‌ویشا بت‌بیت هات‌وچو  
 یان کیوی شاهو ته‌پکه و قوچکه‌دار  
 پرگول و گیاو به‌رزه و خوش‌ده‌ماخ  
 جی‌ی سه‌یرو سه‌فاس مه‌ل له قیژو‌واز  
 ئه‌م‌دیو و ئه‌ودیو به‌ریان بلاوه  
 ئه‌م‌دیو کوردستان ئه‌ودیو گه‌روسه  
 هه‌رسی له‌شان يه‌ک و هستاون به سه‌ف  
 شان‌شین بوهه و جی‌ی قه‌ماشایه  
 دوستیکی چاکه و باوه‌فایه و خاس  
 ئاگاداری بو ناخوشه و برین  
 به‌ینابه‌ینیکیش با بای شه‌مال بی  
 زور خاوه‌ن ناوه له‌لای کوئن‌ناسان  
 له‌لای زاناکان کوئن‌ناسانی کوئن  
 که‌میکیش له ئه و کولیوه‌ته‌وه  
 هه‌مویان شا بون له کورده‌کانن

کیو کانی خولاو بارزین و قه‌ندیل  
 نامه بنیره له‌گه‌ل قسه‌ی خوشه  
 کیو باقر له‌گه‌ل حاجی برایم  
 کیو ته‌کله له گه‌ل کیوه‌که‌ی یارشان  
 ئیتر دوزمنیش پیتان ناویری  
 کیوی سورمه‌تان کیوی و هنه‌وشه  
 جیگای سه‌یرانه ئه و شاخ و زهرده  
 کیوی شیخ مارف پشت‌سه‌ر باینچو  
 موبه‌تت ببیت بوشه‌یدای نازدار  
 کیو سولتان دایی واله‌بان له‌بلاخ  
 له بیرت نه‌چیت قه‌ژه و کونه‌قاز  
 کیوی پیر روسه‌م له گه‌ل زیرئاوا  
 قه‌لهم گوتی پیم لیرا بینوسه  
 باشوری ئه‌وان کیوی شیخ شه‌ره‌ف  
 باشور شیخ شه‌ره‌ف وا کانی‌شایه  
 نامانه‌تی تو و کیوی چنگ ئه‌لاماس  
 خه‌به‌ر بپرسن له حال‌یه‌کترین  
 قاسید نامه‌تان هه‌لؤی سه‌ریال بی  
 کیوی بیستون له‌لای کرماشان  
 هه‌لکنراوه‌کان کیوی بیستون  
 ژنرال «روالذین» دوزیوه‌ته‌وه  
 ئه و ینانه و، له به‌رده‌کانن

ناوا در یزه‌دابه مه بهستم  
 خاوهن میزوه هم هاوته رازو  
 له گهله وازو نه وینداری تون  
 خاوهن میزوه هم خاوهن ناوه  
 پهناگای خهله کی کور دستانه کان  
 واکه وته بیرم کیو هه یوانساري  
 ئامانه‌تی تو له تاقه گهوره  
 راسپیریه که ناردده بو ئالان  
 بو کیوه کانی گشت کور دوستانه  
 یان وهک وته شیت بی ری و جی بی  
 ئه ر بی ری و جی یاخو له بارن  
 بی مه بهست وته ده قاوده ق مه کهن  
 دوچار ناخوشین هه واو فیز نه بن  
 خوتان گیرودهی نه زانین مه کهن  
 ئیوه سه رمایهی خیل کور دان  
 و تو ویز ئیوه ش زمانی حاله  
 به ینابه ینیکیش خو باش شه ماله  
 پاریز کارتان زات کرد کار  
 پاریز کارتان، دانای دادی مر  
 ناتوانم بلیم یه کی له هه زار  
 «جئات تجری تحتها الانهار»  
 له سه ر «محمد» شای بورا قسه وار

خه تای خوم نه بو قهله می دهستم  
 هاوکاری یهک بن له گهله وازو  
 یاخو کیوه کهی ته وریزه خاتون  
 مزگه وت و میرزا زور زور به ناوه  
 سلاواتان ده که م کیوه جوانه کان  
 که وته نیو بیری قودره تی باری  
 هات و چوی مروف وهک پهله ههوره  
 به دهستی له رزوک به دلی نالان  
 ئامانه‌تی من بو کیوه کانه  
 ئامانه‌تکه که م ئه مانه‌ی خوارن  
 نیوه بن و خواتان له یهک رق مه کهن  
 نیوه بن و خواتان له یهک زیز مه بن  
 نیوه بن و خواتان له یهک قین مه کهن  
 نیوه پهناگای ئیل کور دان  
 لمبوچی ده که م من ئاه و ناله  
 نامه بر نیوه ههلوی سه ریاله  
 نیتر به دوعا کیوه کانی ناودار  
 تاریفتان بو من ناییتہ ده فتھ  
 ناریفی نیوه کیوه کیوه کانی ناودار  
 ده لین بو ناوتان هاتوه نیشانه‌ی  
 درود و سلاوله هه زار هه زار

سالی شهست و شهش دل بو بی‌قهرار  
من ئەمەم نوسا به دلى ناخوش  
هاوزامى جەرگى جەرگەي دل سوتاو

روزى نوهەمى مانگى به فرانبار  
سالى هەزار و سیصدەت شەست و شەش  
نوسراوي حەسەن «مهینه‌تى» نازناو

\*\*\*

### زستان لە کوردهوارى

بە هاتن میوان دەكەن شانازى  
جىئى ئىحترامە و زۆر زۆر بەپىزە  
خىرھاتن میوان بوئەوان فەرزە  
ئەويش وەزىفەي خۆى ئەنجام ئەدا  
لەودوا رېك ئەخات دەم و دەزگاي خۆى  
زۆرى دەس، نىشان خاس و عام ئەدا  
لىباسى سې خۆى بەش بەش دەكتات  
بوئەل و ئىنسان هەر ئاخ و ئۇفە  
زستان بوئە مروف وەسە سەرمایە  
بوئە كانىاوەكان خوهشى فەلايە  
بەلام بىئازار، بىزلم و جەور بىز  
پې بولە بەفر سەربان و كۈلان  
گرمەي باو هەورى تالى ئەنۋىئىن  
بە توپەلە شەر دەيکەن بە بازى  
لەشويىن يەك دەپۇن كۈلان بە كۈلان  
بەم شويىن ئەوان ھىوايسان نىء

چون عادەت کورده، میوان نەوازى  
میوان لە نیوان كوردان ئازىزە  
لەنیو تارىخا چون کورد سەربەرزە  
زستان بە خىر بىت لەم ئەيىامەدا  
لەپىش ئەپروانى ئەو بە نىكاى خۆى  
ئەو كاروبارى خۆى ئەنجام ئەدا  
لەپىشان مەردم وا دل خوش دەكتات  
سەوقاتى زستان كېپوھ و تۆفە  
بېروات وانە بىت گشت زستان وايە  
سەرمایەي، پەرهى دار و گىايە  
ياخوا زستانمان دايىم پې بەور بىز  
زستان ۵۷ و اهاتە جەولان  
بەينابەين زۆرى بالى ئەنۋىئىن  
لىرىدە مندال دەكەن شانازى  
توپەلەي دەكەن پۇلى مندالان  
بەلام كۈن سالان بېروايىان نىء

به وشکه زو قمی ههندیکی له رزان  
 له به رانبه ریه و ده قاوده ق بکا  
 بوه خاوه ن سنور ته واو ده ره تان  
 ریکو پیک و ینه‌ی سپای سهلم و تور  
 مه نموده کریا گن بو سه ره خت سالان  
 بی باک و وحشی و دک سوپای چه نکیز  
 بو چوم گریاشان پیا له گاکه‌ی تو س  
 یانی سنه دز جیگه‌ی شیر نه ر  
 ته علیم دریان بو مه ردم نازاری  
 تیپی بی ستون بو شار کرمashان  
 تیپی بو قهلا، تیپی بو کیوان  
 تیپی هوجومیان برد په ری پاتاق  
 تیپی مه راغه تیپی میانه  
 ته واو سته مگه ر پر زولم و بی داد  
 نازادی خوازان بیریتہ ژیر به ند  
 تیپی نیسنه‌هان به سه ت عیز و ناز  
 جیگه‌ی زانایان هم دلیزمه ردان  
 حه ره که تیان کرد بو به نده رعه باس  
 به تاوو یه لغار به خوشی دل شاد  
 قانونی دانا و دک شای نه رغه نون  
 بو زولم و سته دزه و ناشکار  
 له شار و لادی پایه‌ی دامه رزان

به ورده ورده نه و خوی دامه رزان  
 دی چی که س نیه داوای حه ق بکا  
 ریشه‌ی داکوتا هه رو دک سه ره تان  
 له شکر نارایی کریا جورا وجور  
 ده سته بکی قه وی سوپای دین به تال  
 ده سته بک مه نموده بون بو که لی ناریز  
 له شکری تر په ست و بی ناموس  
 تیپی تر له بو کیوی ئاویه ر  
 تیپی تر له بو مله مرواری  
 تیپی بو ئه لوهند شاری هه مه دان  
 تیپی ره واندز، تیپی مه ریوان  
 تیپی کرمashان به سه ته متھ راق  
 تیپی بو سه قز، تیپی بو بانه  
 تیپی بو سه رده شت، تیپی مه هاباد  
 تیپی به ده وان بو کیو ده ماوهند  
 تیپی بو مه شهد، تیپی بو شیراز  
 تیپی بو نه هوان، تیپی نابادان  
 دیسان تیپی تر به که و که بهی خاس  
 باز هم تیپی تر بو خوره مه ناباد  
 سازمانی دا، به یاسای قانون  
 پولیسی مه خفی هینایه سه رکار  
 بلاؤه‌ی پی کرد به و ینه‌ی دزان

بی‌ترس و بی‌خوف له زهربه‌ی شه‌مال  
 روتبه‌ی نه و روتبه‌ی وزیر دهربار بو  
 وینه‌ی موهه‌ندیش خاوهن تهرازان  
 نه‌قش نه‌قاشان وه ک نه‌قاش باشی  
 سه‌رپوش داوه سه‌ر چاوکه و سه‌راوان  
 سه‌هوّل به‌ندیش که‌رد بی‌کسه‌ر چوم و دول  
 بی‌لانه ماون پوّل سه‌رسه‌وزان  
 رهق و وشكه و بون که‌وتن له هیلان  
 گیز و لولی نه‌دا توّفی پرخه‌تهر  
 ژیانیان له‌دهس زه‌لان بو به‌تال  
 با ریک و پیک ویت کاروباری خوی  
 مروف له سه‌رم‌اکز بو کرپی کرد  
 قه‌لاچوی خسته نازه‌ل و مه‌لان  
 حله‌که‌ی له کویچکه‌ی بید کرده‌ن ناویز  
 تیر داوه جه‌رگه‌ی سپی چناران  
 دهه و دهشت و دول، خوده‌گر، نساران  
 دوسه‌ت بار شیکتر له کار معماران  
 نامه‌ش نویساشه و به سه‌رداران  
 جه‌نیو نامه‌دا گشتی عه‌یان کرد  
 کوردان، دلیران، جه باده سه‌رم‌هست  
 بی‌ترس و بی‌خوف له بای شه‌مالم

که‌وته سه‌ره‌تای رازاندنه وهی مال  
 بای زه‌لان حازر دایم دیار بو  
 به فه‌رمانی نه و کلیله‌ی رازان  
 ناوردنش وه به‌ر ته‌رز نه‌قاشی  
 تهرازبه‌ندیش که‌رد کلیله‌ی کاوان  
 تاگه و قه‌لوه‌زان که‌ردش به سه‌هوّل  
 ئه‌لماس‌ریزش که‌رد تاگه و قه‌لوه‌زان  
 په‌له‌وه‌له تاو کرپوه‌ی زه‌لان  
 هه‌رکام له هیلان چون نه‌هاته‌دهر  
 مروف بی‌سیپال باله‌نده بی‌بال  
 ره‌شه‌بایشی کرد به هاوکاری خوی  
 ناوه‌ردو<sup>۱</sup> ته‌واو نازه‌ل قرپی کرد  
 وازیان نه‌هینا ره‌شه‌باو زه‌لان  
 کناره‌ی چوّمان کرده‌ن نوقره‌پیز  
 لاجه‌وه‌ردیش که‌رد لهق و پوی داران  
 سه‌دبه‌ندی که‌ردش کاو و مه‌غاران  
 معماری که‌ردش نه وه ک معماران  
 له‌پاش سه‌د کردن کاو و مه‌غاران  
 سه‌ره‌تای نامه‌ش وهی ته‌ور به‌یان کرد  
 واتش سه‌رداران سوپای زه‌به‌رده‌ست  
 گشت ناگادار بن من زور خوشحالم

نیوهدیش زو خوتان بکمن ناماده  
 دهسکه رد به سهیرو هم سهیرانی خونی  
 ددست کرد به گهردش له لادی و شاران  
 دهس کرد به کوشتار جهوانان پاک  
 بو رهقه و کردن که وته دهست و برد  
 که س نه بی خوشحال له و مهنو او دبار  
 چهند داخی به دل باوکانان بنا  
 چهند بی برای وه بای فهنا برد  
 چهند فهیله سووف چهند نه میران  
 دهست به که له بچه و پی له ژیر پاومند  
 هر په ردی پی داشوئی به دگه و هر  
 نازادی خوازان بیزیته ژیر بهند  
 به وینه کاری هولاکوی مه غول  
 هر له سه ری شه و هر تا به بیانی  
 مهردم په نایان ده برد بو خوا  
 پیمان نیشان ده ریگای بو نه جات  
 ریگای نه جاتمان گوم و باریکه  
 له سه رکلاوه و لو تکه کو ساران  
 له چهند شوین زولم و زوری ده باران  
 به وینه دهستور یانه ساواکی  
 زولمی زوری گرت له گشت ولا تا  
 خوشحالی نه ما بو به ناخوئی

زور به خوشحالی ده نووشم باده  
 نه م دهستوره دا به میرانی خوی  
 بهین بهین سه ری نه دانه و له سه رداران  
 پایه که حکم کرد به وینه زوحای  
 قهت تالی که سی به نه زهر ناورد  
 هینده زولمی کرد زالمی غه ددار  
 چهند پوله له سینگ دایکش کرد جیا  
 چهند برای له پشت برا جیا کرد  
 چهند زانایان هم روشن بیران  
 چهند دلیران جوانان رهند  
 قهت تالی که سی ناورد و نه زهر  
 پایه زندانی برد بو ده ماوهند  
 ناوردش و هبند جوق جوق و پول پول  
 جه زر و شکه نجهی دور له ئینسانی  
 ههوری تاریکی خسته روی ههوا  
 «یا حی» «یا قنیوم» «یا قدیم به ذات»  
 با خواره حمکهی ههوری تاریکه  
 نه تیجهی ههوری له سه دیاران  
 به پیچه وانهی عه دلی دینداران  
 له چهند شوین زولم و زور و بی باکی  
 نه له کاتیکا له هه مو کاتا  
 زولمی سه ران سه رنیانی پوشی

له پیر و جوان نه و ده یکرد قه لار<sup>۱</sup>  
 سه ختیش و هک مانای نایه‌ی «قمعطیر»<sup>۲</sup>  
 بو زامی هیچ که سمه لنه می نه برد  
 شوینی بیکاری و پایه‌ی هه زاری  
 ریشه‌که نی کرد به رد بنه کویان  
 نه په رزا و ه سه ر شوین و یاتاخی  
 نه یزانی ناخر زالم زه واله  
 خوشی و خوشحالی لی کرد به تاله  
 هه زار زور بگریت ناخری نه مانه  
 نیتر قه له مم لیرا په کی که و  
 خه مخوری بررسی و روت و پی په تی

توف زه مهه ریری هینایه سه ر کار  
 ده ستوری دا به توف زه مهه ریر  
 به مندال ساوایش قه ره حمی نه کرد  
 بر سیه‌تی و روتی و ناخوشی و زاری  
 ناخر بای شه مال هه لیکرد بویان  
 و ه تا وو زه ربہت دای له قه لتا خی  
 هیچ گوئ نه نه دا به و ژینه تاله  
 ناخری بای شه مال بو به زه والی  
 زولمی زالم و هک به فری زستانه  
 نه مه بو هاتن سالی په نجاوحة و  
 به خه م و خه فهت نوسای «مهینه‌تی»

\*\*\*

بیری بی ویر  
 خول و دهوری چه رخ دهوری دایه و  
 کات پیری له من سه ری دایه و  
 گول با خچه‌ی پیریم شکوفایه و  
 له دهستی چه رخی پر جه فایه و  
 له داخ دهوری دون بی وه فایه و  
 فرمیسک له چاوه که‌ی چاوه تو فایه و

۱ - نه بودن. (ناهود کردن)

۲ - نیشاره به نایه‌تی ۱۱ سوره‌ی لسان

تافگهی چاو نازین بوله دیمه‌نم  
 ناودیری دهکات سپی چیمه‌نم  
 ته پوکهی سه‌رسه کافوری که‌ردهن  
 لاپالان خال‌خال ده‌یج‌ووری که‌ردهن  
 نیشانهی خالان کوچ ههی بارهنهن  
 ئومید نه‌مندهن، هانا هاوارهنهن  
 چاو بی‌نور، له‌رهی دو پی و ده‌ستم  
 که‌وتمه بیر وادهی روژی نه‌له‌ستم  
 من خوم وادهم داو واله بیرم برد  
 کات کوچی دوایی له پی‌گیرم کرد  
 پاش بیری بی‌ویر هیچ گیرم نه‌هات  
 که‌وتمه نیو گیزاو روژهات و نه‌هات  
 جابوئه‌م ریگای پر پیچاوپیچه  
 ریگاکه‌م دوره و توشه‌که‌م هیچه  
 خودا به ره‌حمت بی‌تووشم نه‌که‌ی  
 روپرهشی نه و روژ پرچوشم نه‌که‌ی  
 بی‌بهش نه‌که‌ی خوای قه‌دیم به زات  
 به حق «محمد» په‌سنه‌ندی ده‌گات  
 ناله‌ی «مهینه‌تی» واکوتایی هات  
 له‌سر «محمد» سه‌ت هزار سه‌لوات

## رچاو

شیعره‌که‌ی بارگه‌ی یاران هیمن

روناکی دا به میشک و دلی من  
هات و رابووارد له پیشی چاوم

وهکوئاودیر کات باخ و گولی من  
نه‌گه‌ر بپرسن کام باخ و کام گول

باخ و گولی نیو دل به‌کولی من  
دل‌پیک له ده‌ریای زانینی هیمن

بو به هوی سه‌وز بون باخ و گولی من  
واگه‌شايه‌وه شه‌تاوى شه‌وقدم

رايان کرد خهم و تهمی دلی من  
ثاودیر هیمن بی و ثاودیری قه‌له‌م

هه‌زار بزار کات باخ و گولی من  
باخ و گولی من فه‌ره‌هنجی کورده

شاگوله له‌سه‌ر چل نیو دلی من  
به شه‌وو به روز ناله‌م بو‌هاوار

له ناكاو که‌وته فريای ناله نالی من  
ناخ ج خوش‌له کاتی پیری به ژیری

دلی خه‌به‌ر نه‌دات له حال و بالی من  
نه‌نم نه‌واله شه‌ست تیپه‌ریوه

له‌ت خوشیم نه‌دی له روز و مانگو سالی من

زور کس دلین چه رخ لار و چه ون  
 قدت به دهستی زانایه ژینی خوشنو تالی من  
 سروه مزکینی دا به سروهی نازادی  
 گه یاندی پیم شه مال و سروه هاته مالی من  
 به هاری نه ده ب سه وز ده کا باخی نه ده ب  
 زانین که هات نه زانین را ده کات له مالی من  
 باخه وانی باخی نه ده ب، نه دیبه به بیشک  
 که وا بو نامیینی نیدی ژینی رهش و تالی من  
 نه گهر بزانم و بنوسم وا یه نه مپرو همه  
 له بو نوسین نه به سراوه دهست و بالی من  
 به روہنی ئاوی زانین ئاودیری ده اوی  
 ئاودیرانی میشک سوور نه کا ره نگی کالی من  
 ببورن نه گهر چه و لاره دیپه کانی «مهینه تی»  
 مهینه تی واله زانین نوقسان و دهستی خالی من  
 کورده به هاننی میوان ره نگی سوورو گه ش ده بی  
 به و هوه و سوورو گه ش و ئاله ره نگی کالی من

\*\*\*

### به هار و سونعی خودایی

له کاتی به هار گرمی هه وری تال	نه عره ته و نرکه و شنهی بای شه مال
سارا و که ز و کیو یه کایه ک ره نگین	کولان یه کیه ک ده م به پیکه نین
به راستی سه یره سه یره به هاره	سه پر سپری قودره ت په روهدگاره

هر گول به جوْریک بزهی له لیوه  
 سه‌ییری نه‌قاشی پهروه‌ردگاره  
 که‌والهی ههور و نم‌نمی باران  
 شکوفهی داران خاراو نه‌تله‌سپوش  
 کام ناوباش به‌وجور ناوباشی دهکات  
 وینه‌یکی له‌لای مروف خوی نوان  
 له زیپ و له زیو به ناو دیاری  
 نه‌دات به گولان په‌رجهه و به‌یره‌ق  
 بی‌شک ناتوانیت ههزار و هک «مانی»  
 وینه‌گه‌ریک بو مه‌شه‌هور نیرانی  
 زینه‌ت‌به‌خش شه‌وق سه‌ما و ستاران  
 رازاندویه‌ت‌هه‌و گولی ره‌یحانه  
 زه‌رد و سپی و سه‌وز به بالا جوانه  
 نه‌لیت خه‌زنکه‌ی زیویه‌ی دزیوه  
 «مهینه‌ت» به هیوای ره‌حمه‌که‌ی باری

سه‌رانسهر ره‌نگین و هک زیپ و زیوه  
 به‌راستی سه‌ییره سه‌ییری به‌هاره  
 له‌سهر قوله‌ی کیو خورگر نسaran  
 راسایی و پی‌ده‌شت ته‌واو سه‌وزه‌پوش  
 کام نه‌قاش ناوا نه‌قاشی نه‌کات  
 کام وینه‌که‌ر وا وینه‌ی شیک و جوان  
 با کام میناکار له میناکاری  
 پا کام سه‌نعتکار و هک سه‌نعت حه‌ق  
 وینه‌و نه‌قاشی سه‌نعت یه‌زدانی  
 باکه‌ی بزانین کی‌بوه «مانی»  
 هه‌ر لایه‌ق ویشنه‌کار کارسازان  
 هه‌ر لایه‌ق خویه یه‌کتای یه‌گانه  
 به‌دیهینه‌هه‌ری چه‌ن جوْر گولانه  
 زه‌ردی و سفیدیش و هک زیپ و زیوه  
 عاله‌م کشت سه‌رسام نه‌خش و نکاری

\*\*\*

### به‌هاری شه‌ست و چوار

ده‌نگی ده‌هوله و زیل و به‌می‌ساز  
 گولان دینه‌ده ده ده به پیکه‌نین  
 سو سه‌ن له چیمه‌ن، سور هه‌لآل له بالا  
 هه‌ریه‌ک به جویی چاروکه‌ی له گول

به‌هار هاته‌وه به ناز و نیم ناز  
 به‌هار هاته‌وه زه‌وه ده‌کاشین  
 گولان هاتنه ده ر له دول و له بالا  
 جویی جویی دینه‌ده ر له لایه‌ال و دول

هه ریه ک به جوری تاجیک له سه ر سه ر  
 موژده دا پیمان موژده بـه هاری  
 چه پـکه چه پـکه گـولـ بـه دـهـقـیـ هـینـا  
 له نـجـهـوـلـارـ دـهـکـهـنـ بـهـ سـرـوـهـیـ شـهـمـالـ  
 قـاسـدـ بـهـ هـارـهـ وـ بـیـ تـرسـ وـ باـکـهـ  
 بـهـ لـامـ يـهـ کـ دـلـهـ لـهـ گـهـلـ هـ لـالـهـ  
 گـولـیـ وـهـنـهـ وـشـهـشـ دـهـوـایـ نـهـخـوـشـهـ  
 لـهـ بـوـیـهـ کـ دـلـیـ بـهـ خـوـنـهـ نـازـنـ  
 هـهـرـسـیـ ئـامـادـهـیـ ژـانـهـ سـهـرـ وـ دـلـ  
 هـوـیـ شـهـفـایـ دـهـرـدـیـ دـلـانـیـ تـهـنـگـهـ  
 حـهـوتـ رـهـنـکـنـ بـهـ لـامـ لـهـ یـهـ کـ تـاـکـ تـاـکـنـ  
 زـهـرـدـهـ وـ سـورـهـ وـ هـهـرـ،ـ کـوـلـ تـوـپـ نـاوـیـهـ  
 سـاقـوـلـ بـهـ رـزـ بـارـیـکـ هـهـرـتـاـ سـهـرـ پـوـپـهـ  
 بـوـ بـیـرـ ئـائـهـمـهـ پـایـ بـیـرـمـ لـهـنـگـهـ  
 دـهـلـیـتـ حـهـرـیـرـیـ شـارـیـ فـهـرـنـگـهـ  
 بـهـ رـاـسـتـ قـهـلـهـمـ لـیـرـاـ پـهـ کـیـ کـهـوتـ  
 وـاـ گـیـلـامـهـوـهـ بـوـنـاـوـ بـاخـ وـ دـارـ  
 نـیـاـیـانـ لـهـ سـهـرـ سـهـرـ،ـ بـهـ کـهـمـ وـ زـوـرـیـ  
 خـهـمـ دـهـ تـارـیـنـ شـهـوـقـ نـهـ دـهـنـهـ دـلـ  
 تـیـاـیـاـ دـهـ خـوـیـنـ بـولـبـولـ لـهـ سـهـرـ چـلـ  
 هـاتـنـ بـهـ هـارـیـ پـیـمانـ خـهـ بـهـ رـداـ  
 کـاتـنـ بـهـ کـیـلـتـیـ وـ زـانـیـنـ وـ کـارـهـ

بـهـ پـزـ دـیـنـهـ دـهـرـ لـهـ شـاخـ وـ کـهـمـهـرـ  
 کـوـلـهـ سـوـورـ لـهـ سـهـرـ جـوـقـهـیـ مـرـوـارـیـ  
 شـهـقـابـقـ موـژـدـهـیـ شـهـفـهـقـیـ هـینـاـ  
 لـالـهـ وـ هـهـلـالـهـ وـیـلـنـ لـهـ سـهـرـ یـالـ  
 کـوـلـهـ نـهـوـرـوـزـهـ بـوـیـهـ تـاـکـ تـاـکـهـ  
 یـهـکـیـهـکـ وـ دـوـدـوـنـهـرـ وـیـلـ لـهـ یـالـهـ  
 بـیـشـکـ هـاـوـکـارـهـ لـهـ گـهـلـ وـهـنـهـ وـشـهـ  
 لـهـ گـهـلـ کـوـلـ سـوـسـهـنـ بـهـ دـلـ هـاـوـپـاـزـنـ  
 هـاـوـپـیـیـ کـوـلـ زـهـمـقـ هـاـوـدـهـمـ سـیـسـهـ کـوـلـ  
 کـوـلـ نـهـوـرـوـزـهـ گـوـلـ حـهـوتـ رـهـنـگـهـ  
 کـوـلـ تـوـپـیـشـ خـاـوـهـنـ بـوـنـیـکـیـ چـاـکـنـ  
 بـنـکـیـکـیـ وـهـنـهـ وـشـ بـنـکـیـکـ ژـاوـیـهـ  
 بـوـ نـاسـیـنـ کـوـلـ تـوـپـ گـوـلـهـ کـهـیـ تـوـپـهـ  
 گـهـلـیـانـ یـهـکـجـورـ رـهـنـگـیـانـ حـهـوتـ رـهـنـگـهـ  
 قـاـوـهـ وـ چـیـرـهـیـیـ وـ پـیـرـوـزـهـ رـهـنـگـهـ  
 بـوـنـیـانـ بـهـ چـهـشـنـیـ عـهـتـرـیـ حـهـوتـاـوـهـوتـ  
 قـهـلـمـ پـهـ کـیـ کـهـوتـ بـهـ چـارـ وـ نـاـچـارـ  
 دـارـهـکـانـ زـوـرـیـانـ چـهـتـرـیـ کـافـورـیـ  
 لـهـقـیـ دـارـهـکـانـ پـرـبـوـونـ لـهـ کـوـلـ  
 بـوـهـ بـهـ جـیـگـایـ خـوـیـنـدـنـ بـولـبـولـ  
 دـارـ چـارـشـتـیـوـ سـپـیـ کـیـشـاـ بـهـ سـهـرـداـ  
 دـهـلـیـنـ جـاـهـ سـتـنـ نـاـواـبـهـ هـارـهـ

کاتی سهیر کردن گول و گولزاره  
 لیک جیا مه بن نیتر بهستانه  
 واره نگتان زهرده و چاوتن پر ناوه  
 دیاره بزهی، وا هاله سه رلیو  
 کشوماتی و خه، دور ده کات لیمان  
 قهت ده لیت له ژیر چارشیوی شه رمه  
 ره نگ سور بوون مایهی شه رم و حه یا به  
 نه و رینموونی بو نیو دل ده کا  
 ئه من و ئه مان به و ده م به پیکه نین  
 ئه و ساده توانین به چاکی بژین  
 ده س له ناو ده س و دل له ناو دل بین  
 کولیک له سه ر گول نوسه ریش لابه ن  
 کاتی یه کیه تی و زانین و کاره  
 کاتی ده رخستن ئه وینی لاوه  
 کاتی گه شت و گیل کوپی یارانه  
 شنهی گیا و گول سروهی بای شه مال  
 کاکه، دل خوش به ئه روا ژینی تال  
 قه لام چو بو لای مامهی جوتیار  
 کاتی بیرکردن بو کشت و کاله  
 پاخوانه زانین لیمانه و دور بسی  
 یه ک له بو یه کتر به دل دلپاک بیت

ده لین جا هه ستن کاتی به هاره  
 ده لین جا هه ستن کاتی هه ستانه  
 جیایی، نیووهی خست به دواوه  
 و ته یکی پسیه گولی داری سیو  
 مزکینی به هار ئا و ادا پیمان  
 گولی به لالوک وا سپی و نه رمه  
 ههندی گول سوورن له ته بعا وا به  
 داری هه رمیه و ادیر گول ئه کا  
 یانی تو دلت پر مه که له قین  
 ئه گه ر دل پاک بین بو یه ک پیکه نین  
 پاخوا حه مو که س به چه شنی گول بن  
 پاخوا حه مو که س رق و قین لابه ن  
 دیسان موزده بیت کاتی به هاره  
 کاتی هه لقولین چاوکه و سه راوه  
 به هار هاته و ههور و بارانه  
 له کاتی به هار گرمهی ههور تال  
 رنو ده رخوینی له شکری شه مال  
 ده م به پیکه نین و هک گولی به هار  
 نیتر به هاره و سه ره تای ساله  
 پاخوا کشت و کال ئه مسالمان زور بی  
 پاخوا چاند نمان به رهه می چاک بیت

ههريهک له بيزي جوّره داريکه  
 نهويان له بيزي چاندن پيازه  
 تونه به راس جهرگ نه کا کون کون  
 به بيزي وابيزي بوّلای تون چو  
 مروف دوچاری و هسوهسه ده کا  
 توّقهت قسهی پووج يا به تالّمه که  
 چزوی زوان و هک، چز هنگهژاله  
 دوزمنی له شه و هم نيسقان و پوس  
 له و پیوه دانه حالمان به د حاله  
 خاوهن زهويه کان يان کوّر خوش نشين  
 يه کيک هه لپاچين له ق هرمی و سیوه  
 بوّ چهند شتی تر ته لان به ش ده کات  
 که و هر و جافري ته لان سه ر ته لان  
 کودی پی نه دات به رهه می چاك بی  
 ياخوا حه مو که س له به لا دور بیت  
 قهلم مام جوتیار توّ بینه و ه بيز  
 که ز و کوّسه رسه وز گولان دياره  
 ده م پیکه نبته سوسه ن له چيمه ن  
 پاکيان پاکه و کرد زه نگی نیو دلان  
 پول پول به ره و لای و ه ته دینه و ه

ههريهک خهريکی نیش و کاريکه  
 هم له بيزي دوند<sup>۱</sup> بوّ خاکه نازه  
 نه ميان له بيزي شه تله بوّ تون  
 قهلم لیزه داریکای لی ون بو  
 جاقه لهم لیزرا نه م قسه ده کا  
 تو قسه له گه ل زوان تالّ مه که  
 نهوانه واکهی قسه يان تاله  
 جا کاکه تون بوّج بکه ين به دوّس؟!  
 پیمانه و نه دات و هک هنگهژاله  
 برپوره و بوّلای فه لای دی نشين  
 يه کيکيان خهريک بیلّ باخی میوه  
 يه کيک ته لانهی ته مات خوش ده کات  
 يه کيک بوّشويت يه کيک بامیجان  
 زور تیده کوشن زهويه کهی پاک بی  
 ياخوا به رهه می ده سرنجيان زور بیت  
 قهلم خاوهن بير قهلم خاوهن بير  
 نیستا مه علومه کاتی به هاره  
 ناوا به هاره و سارا خوش دیمه ن  
 گشت بوزایه و ه کیا و میرگه لان  
 مه لان له گه رمین ناوا دینه و ه

کات دروس کردن هیلانه یانه  
 لانه ده به ستن له کاتی به همار  
 زینه ت به خشن بو و ته بولات  
 دور له ههور خاون ته رزه و تکه بن  
 بی ٹینسا فی بهس کافیه کافی  
 توی و هک که و هر، شه فافی شه فاف  
 بوچ واله بیر چو مامهی جوتیار  
 دهستهی جوتیاران وان له دواوه  
 کلیل نه جات روله زانینه  
 و هک گورگی بر سی نه و له که مینه  
 نه و که سه خاسه واکهی خوناسه  
 لی دوری بگره و هک دوژمن و اسه  
 له کام تیره یه وله نه و هی کیه  
 هر و هکو په یکول درکی ژیر پیه  
 و هکو هیچ نه ناس تو گیز و کاسی  
 نه و سا جیگای ریز، شیاوی باسی  
 واخوی ناناسیت له هیچ تی نای  
 به بیریکی ژیر له خوت بیت نای  
 هوشت بیت روله نه گری لاره شه  
 نه ک هه لخه له تی تو بلی خوه شه  
 سه گ نای خوات کوئشی نه و کای لاره شه  
 زینی نه م دونیاو نه و دونیات خوه شه

و ته ن شیرینه، جی و لانه یانه  
 نه م له بن گیا و نه وله سه چل دار  
 یاخوا مهله کان دور بن له ئافات  
 یاخوا مهله کان دور له خه ته ر بن  
 قله م نازانم بوچ بی ٹینسا فی؟  
 قله م بم به خشہ گوتم بی ٹینسا ف  
 نازانم چی بکه م له ده س چه رخی لار  
 نه م و ته لنه نیو عاما بلاوه  
 زه نجیر ده ست و پیت هه ر نه زانینه  
 وریا به ناحه زله تو به قینه  
 نه ته ویت بزانی ج که سیک خاسه  
 نه و که سه روکه واخونه ناسه  
 که سیک نه زانی به راست خوی چیه  
 نه و جوچه که سه جی بروانیه  
 تو خوت نه ناسی خوداش ناناسی  
 کاتی خوت ناسی خوداش نه ناسی  
 ده رد خونه ناسین و هسه ده رد هگا  
 هوشت بیت تویش نه گری ده رد هگا  
 به زوان خومانی ده لین لاره شه  
 بو ته تو به ویله ناوریکی کله  
 باکهی لبیت رون بیت نه م ده رد ه پیسیه  
 به په بیهودی نه م چه ند دیزه کله

بزانین چی ده کاله کاتی به هار  
 ناخوْ توی چاندن خوْی ده س خستووه  
 هر روز خه ریکه بوْ کار و نیشیْ  
 کاتی تیکوشان مامه جوتیاره  
 سهت خوْزکه به خوْی بیْ فهنه و فیله  
 گویْ بگره ده نگی به ربهر، هه و هه و هه  
 به راست شه و ق نه دات به دلی خه مبار  
 جوتی ته واو بو به خوْی نه زانی  
 جوالهی توهکهی واله سه ر شانه  
 له پاش ماله دان به ره و ماله و بو  
 حاله گائنه کات ئه و رو و ماله  
 خوْی ته پو پیلاؤ هه لژنراو به قور  
 گاران له سه ر شان فه ره نجی له به ر  
 نیللهی له ملی گائنه کات هه و  
 دایم واله بیر ئا لف کا کانی  
 نه و کاته کا کان وابه جی دیلیْ  
 سه رمایهی ئه وه بو دیهات و شار  
 بوْ جوت سبه بنی په کیان نه که ویْ  
 جوت کردن نه وان پیویستی منه  
 به بیریْ جوت نه وان بوْم شانازیه

با بچینه و بوْ لای خاللوي جوتیار  
 با بپوین بزانین جوتی به سنووه  
 قهت بپروا عمه که بیکار دانیشیْ  
 نه وه سه رساله و کاتی به هاره  
 مامهی جوتیاره گای واله نیلله  
 مامه جوتیاره له تهق و ده وه  
 فیکهی کاواني له دهوری جوتیار  
 جوتیار گویْ نه دات به ده نگ کاواني  
 له کاتی جوتا بهین بهین بارانه  
 نوْرهی ماله بیه کیلآن ته واو بو  
 جوتی ته واو بو زوْر زوْر خوشحاله  
 باران ده باری له عاسمان به خور  
 ته پ ده بی و باران ده باری له سه ر  
 دیت و به ره درگای به و حالت هه وه  
 جوالهی توهکهی واله سه ر شانی  
 ده بکاته به ریان، «بی وهی بن» ده لیْ  
 با خوا بی وهی بن گای مامه جوتیار  
 ده لیْد با کا کان بر سیان نه وی  
 چون کا کان چاویان له دهستی منه  
 جا که چی وام کرد خوام لیْ رازیه

به و هویه بردم ناوی شانازی  
 نانمه زینی مامه جوتیاره  
 بهم حاله و هیما دهم به پیکه‌نین  
 نه و قهت ناپرازی، نیه لام زینه  
 له برهه‌می گول، گول به دهس دینی  
 دایم ئاماده بوئیش و کار بین  
 با زورتر خاوهن خهله و خه‌رمان بن  
 به دهنگ یه‌کیه‌تی بدهین ئاوازه  
 دهس له‌ناو دهس و دل له‌ناو دل بین  
 هیوام پیکه‌وه بژین حه‌مو که‌س  
 به حق سوره‌ی «طه» و «تبارک»  
 ئم سالی تازه له گشت موباره‌ک  
 پایه‌ی خویندنم تانگه‌هانه  
 خوشی بوکورد و ته‌واو جیهانم  
 هاومه‌ینه برسی و روت و پیپه‌تی

من به بهشی خوم خواگیان هم رازی  
 واسه‌ری ساله و کاتی به‌هاره  
 ناوایه زینی فه‌لای دی‌نشین  
 دل‌پاکی خویه دهم پیکه‌نینه  
 به دل‌پاکی خوی گول ده‌وه‌شینی  
 هیوام حه‌مومان وهک مام جوتیار بین  
 هیوام دی‌نشین خه‌ریک فرمان بن  
 هیوام حه‌مومان لام سالی تازه  
 هیوام حه‌مومان یه‌کرنه وهک گول بین  
 قهت دهنگی نایه چه‌پله‌ی ته‌نیا دهس  
 ئم سالی تازه له گشت موباره‌ک  
 دیسان پر به دل‌لیتان موباره‌ک  
 ده‌بی بمبه خشن زانین نو قسانه  
 لامه زیاتر نیتر نازانم  
 نوسراوی حه‌سنه نازناو «مه‌ینه‌تی»

\*\*\*

## بیره وه‌ریک له سالی ٦٤

له لیزمه‌ی باران هه‌وهل مانگ به‌هار  
 که وتمه بیر پیری و هیز تیانه‌ماوم  
 دارو و وینجه‌که‌م ئاو بدهمه‌وه  
 لاله و سکالام من وه‌لای کی‌بم

باران به‌نامه‌ی سالی شهست و چوار  
 ته‌راشیک خزیا نیو جوکه‌ی ناوم  
 جا چون جوکه‌که‌م پاک بکه‌مه‌وه  
 له‌ناو بیرا بوم په‌نا به کوی بهم

ماشینم گرت چوم بُوْ دیواندهره  
 چوم بُوْ نیدارهی خزمهت روستایی  
 نامه م دا به دهست پیاویکی مهتن  
 ونی خالو گیان، لیو وه خنهندوه  
 بروات بیت نیمه «بوجه مان»<sup>۱</sup> نیه  
 ملم نایه وه راست چوم بُوْ جیهاد  
 ریئی ناوم نیه بُوكشت و کالم  
 بهشکه وشک نه ویت وینجه و هم باخم  
 و تیان بیوه ره بهشی ناویاری  
 و تم نازانم بمخه سه ریگه  
 لایهن گری خه لک کوپری هه زارن  
 ونی مهربوته به که شاوه رزی  
 له ویوه و تیان بیبه بُوْ جیهاد  
 ونی نازانم بیوه لای ره ئیس  
 تاباخ و مهزاری ولات ناوا بیت  
 پیاویکی رو خوش بی پوز و بی فیس  
 ولامی دا به شیرین که لامی  
 جه ناب به «والله» و هیلانی ناوم  
 ناو نه بیت و شکه گشت دار و باخم  
 په شیو ناویاری روز و نوگه کم

که میک بیرم کرد بُونه سه فهره  
 هه ر به پشتی خوا، خوی به ته نیایی  
 به خوشی و شایی، ده م به پیکه نین  
 کاتی نامه کهی ته واو خوینده وه  
 بیوه بُوْ جیهاد ده سه لات چیه  
 نامه که م هه لگرت به دلهی ناشاد  
 چومه نیو پرسیم ناوایه حالم  
 راستی له ریئی خوا دل پر له داخم  
 دو که س وه قسه کردیان هاوکاری  
 نامه که م دا ده س مه سئول ئه و جیگه  
 به راست ئه مانه ئامانه ت دارن  
 راستی له برسا من پام ئه له رزی  
 و تم ههی هاوار ههی داد و بیداد  
 و ردیکم بوه و ده مار و فیس  
 کارمه ند نیداره ده بی ناوا بیت  
 نامه که م برد و چومه لای ره ئیس  
 چومه خزمه تی و کردم سه لامی  
 و تم خوْم پیر و نامهی ژاکاوم  
 به خودا ناغه دل پر له داخم  
 کیو خزیاگه سه نیوی جوگه کم

با بی‌نان نهوم ده سمه دامانت  
 ئه وان مه‌سئولن له‌بو ناویاری  
 ریگام گرته به‌ر روه و به‌خشداری  
 لاوی ریک و جوان تازه نه‌وره‌س بون  
 هیچ که‌سیک نه‌یوت ولامی سه‌لام  
 هه‌رتا ویرانه‌ی ولات ناوا بیت  
 باز په‌نام برده زات بی‌زه‌وال  
 من ناوینین کویر هم که‌ر و هم لال  
 کاری ئیره کی ده‌یکات جی‌به‌جی  
 بپرسه وتاغ ناغه‌ی به‌خشدار  
 به زکی برسی و حائلی زاره‌وه  
 ته‌واو خویندیه‌وه له‌سهر تا به خوار  
 ئه‌م سکالاته بی مه‌غز و پوسه  
 ببنه یاری‌دهر چینی بیچاره  
 ره‌نگزه‌رد و خه‌مبار برسی و بار له لیو  
 ناکاو نامه‌که‌م لیم هاته جه‌واو  
 برپوا، خوت ئاره‌ق ته‌ویلت تکبا  
 ئه‌ونه گوشامت ئازام بو به ئاو  
 له رزاندنی ئاره‌ق زه‌رد و سور  
 له که‌شاوه‌رزی هه‌تا به‌خشدار  
 له‌لای ئه‌م و ئه‌و به شیفا و لاله

له ریگه‌ی خودا و خوت و ویژدانست  
 و تی نامه‌که‌ت بوه به‌خشداری  
 به پشت و په‌نای حه‌زره‌ت باری  
 چومه و تاغیک، چوار په‌نج که‌س بون  
 به ئه و چه‌ن که‌سه من کردم سه‌لام  
 کارمه‌ند ئیداره ده‌بی ئاوا بیت  
 بررسی و ماندویی لیمی سه‌ندبو حال  
 و تم ئاغاگه‌ل ئه‌ی خاوه‌ن که‌مال  
 ئه‌م سکالامه من بددهم به کی  
 پیاوی و تی پیم بیبه سه‌ره‌و خوار  
 له حه‌وت، هه‌شت پله چومه خواره‌وه  
 نامه‌که‌م دا ده‌ست ئاغه‌ی به‌خشدار  
 و تی نامه‌یکتر برپو بنوسه  
 ده‌بی ئاوا بن کارمه‌ند ئیداره  
 هاتمه‌و دواوه وه دله‌ی په‌شیو  
 بو ئه‌م لاو ئه‌ولا ده‌م‌کرد چاوه‌چاو  
 هیند منت ولی<sup>۱</sup> نازام پروکیا  
 و تی پیم ئه‌ری پیاوی ناحه‌ساو  
 له خول خواردنت بو خوارو بو زور  
 نه‌م کشت هات‌وجون بو زور و بو خوار  
 به ره‌نگ زه‌ردت پیان ئاه و ناله

۱ - دلادی، گوشی (فشار داد).

خه بارم له بُوْ جه رگى که باشد  
 له نانه‌ی ناکه‌س هم دوس هم دوزمن  
 رو خاوه کانیم گشت چاک نه کرده و  
 به دل خوشیه و ده تکرده ناویاری  
 تا باخ و مه زرای دیهات ناوا بیت  
 بوْ خه لکی ولات به سود و کملک بن  
 هه وال له خه لکی دیهات نه پرسی  
 نه دهیته و ولام پیاوی پیلاو شر  
 هم پیلاوی پی و جلی به رтанن  
 چون چاخ و چله‌س له نیخه نیخه  
 زوانی لال بی بوْ شوینی نه مان  
 بوْ کی له لای کی بپومه رگیزی

نه من قه بول بوم نه خو جه نابت  
 نه گهر هه و هل جار بت گوتبا به من  
 جوگه‌ی ناوه که‌م بوت پاک نه کرده و  
 تویش په نات نه برد به زات باری  
 کارمه‌ند نیداره ده بی ناوا بیت  
 بهو جوْره ده بی خزمه‌ت کار خه لک بن  
 روله کیان کاتی چویته سه ر قورسی  
 لمبیر نه ببه‌یته و فیز و چه قه و پر  
 به لام ده وله مه ن تاج سه ر تان  
 هه ر کاریکی بوزو به زو رییخه  
 نه ک خوا نه خواسه خوینی بچیه بان<sup>۱</sup>  
 «مهینه‌ت» داخی دل تو هه ل نه پیزی

\*\*\*

شینی قه‌لم<sup>۲</sup>

قه‌لم سا و هره نه توش له گه ل من  
 شین که‌ین بوْ کوچی ماموستا هیمن  
 بولبولی باخی کورستانم رو  
 جی بیرو ببروای هاوفه ردانم رو

۱ - مهینه‌ت نه ببه لشار خوینی بچیه بان.

۲ - نه ک خوا نه خواسه خوینی بچیه بان، داناوه.

بسازی بالشکاو نیو که لانم رو  
 نه وین و بربیای گشت دلانم رو  
 شاعیری کوردی دل به سووزم رو  
 زانای به ناوبانگ گهله و هوزم رو  
 شوانی گهله سه رشیو اوم رو  
 سه رقافله هوزی به جی ماوم رو  
 هین کوچی کرد لهم دونیای بی پو  
 خهم و په ژاره مابومن و تو  
 هین کوچی کرد لهم دونیای فانی  
 قهله م بنوسه شاد بی رهوانی  
 شهرت کهین تا ماوین نهونه چی له باد  
 پیرو لاو بلین هین روحش شاد

\*\*\*

### تاریفی جوانی

به خ به خ له و سهوله پای نه و مغاره	ههی ههی له و بال او له و لنه نجه ولاره
به خ به خ له و غهزال ژوژو <sup>۱</sup> و خرامه	ههی ههی له و عه رعه نه وتول نه مامه
نه چیر مه پیکو <sup>۲</sup> له که وانه وه	به به له و برو له که وانه وه
وهک خواجه و خولام دهورانه کهی کهی	شیرین له و زولقه و حهی و کورپه حهی <sup>۳</sup>
نه لئی ته ختی زهر که یکاوس که به	به خ بد خ له و سینه و له و جونه به به

۱ - له زولی ههورامی به مانای کوه (کک)

۲ - قاخن لوتکدی کیز (فلی کوه)

۳ - حهی به مه خنا ماره، مار و به چکه مار.

به خ له و قه دشمال<sup>۱</sup> له و شوخ و شنه نگه  
 به خ له و نه گریجه<sup>۲</sup> ده مهی کلاوه  
 بوی عه تری زولفی عه ترامیزه که<sup>۳</sup>  
 به خ به خ له حه بای موبه<sup>۴</sup> تی گه رمی  
 ههی ههی و هتای زولف دلدار نه سیری  
 کاتی<sup>۵</sup> مه پیکاش مه و اتش ههی ههی  
 به خ له کیشکچی دیده<sup>۶</sup> خوماری  
 سهد خوزگه به و که س نه بیت به جوتی  
 به خ به خ مه لهم نیش ده رده داران  
 ههی ههی له بله ن وه مه جنون دلشاد  
 کاکه دل رفین ههی دل رفین<sup>۷</sup>  
 گه و هه ر فروش<sup>۸</sup> ن مرواری سینه<sup>۹</sup>  
 به خ به خ له و عه قله به و که ماله وه  
 مه گه ر نه یده نه و عمری دو باره؟  
 کیوی چل چاوه<sup>۱۰</sup> توتیا نه کرد  
 نه ویت به قه زال<sup>۱۱</sup> قولله<sup>۱۲</sup> قه زاله<sup>۱۳</sup>  
 نه ویت به سورمه<sup>۱۴</sup> ته جه لای کیو<sup>۱۵</sup> تور  
 کیو و که نالان دینیت<sup>۱۶</sup> له رزه

به خ به خ له و گه رده ن بلووری ره نگه  
 به خ به خ له و بر زانگ<sup>۱۷</sup> له و مهستی چاوه  
 به به له و زوان شه که ریزه که<sup>۱۸</sup>  
 به خ به خ له شه رمی، له سینه<sup>۱۹</sup> نه رمی  
 ئامان له تیری عاشق نه چیری  
 و هنیم نیکای چاو مه پیکا پهی پهی  
 ههی ههی له شه دهی سه روینی لاری  
 بلیم<sup>۲۰</sup> له حقوقه<sup>۲۱</sup> لال و یاقوتی  
 ههی ههی سه رقافله<sup>۲۲</sup> پول نازاران  
 بیشک شیرینه<sup>۲۳</sup> نه لیله که<sup>۲۴</sup> فه رهاد  
 دهی دهی خه رامان و لات چینه<sup>۲۵</sup>  
 زوله<sup>۲۶</sup> یخا قامه<sup>۲۷</sup> حوری جه مینه<sup>۲۸</sup>  
 ههی ههی له و شیوه وه و جه ماله وه  
 وه نیم نکای ناز جه رگ مه کرد پاره  
 له ژیزی به رقه<sup>۲۹</sup> نه ر نیکا مه کرد  
 بزه<sup>۳۰</sup> لیوی نه و ئاهو غه زاله  
 ناوری تی<sup>۳۱</sup> نه چیت له خوار و له ژور  
 ههی له و قه دشمال<sup>۱</sup> له و بالا به رزه

۱ - گه و هه ر به مانای کولمی کجه<sup>۱۸</sup> که ده پهروشی<sup>۱۹</sup> به لاران و نه وانیش ده گرین و فرمیکی وه که مرواری به و کوا

داده

۲ - چارشیز. (چادر)

۳ - نیما جون.

۴ - په کپکه<sup>۲۰</sup> له کیره کانی هه رامان

سنه‌لان و سنه‌ند مه‌داوه همه‌مدا  
بی‌پیکیت به تیر بلی هه‌ی دهی هه‌ی  
ته‌ماشای خوت که، رو له نه‌مانی

نهر میل وه سورمهش نارو وه چهم دا  
کی بی بی‌بینی ناخو کی بی که‌ی  
«مه‌بنه‌تی» وه سه‌ن هه‌وای جوانی

\*\*\*

### وه‌تن

روم‌هت رهش وهک باروتی؟  
مهر خاوهن ئیش و ده‌ردی؟  
باخت بوجی بی بمه‌ره؟  
خاوهن چاوکه و سه‌راوی  
کوابه‌روهن و حه‌سیلت؟  
پ سپور و دل روناکت  
می‌وی پای راوه‌زه‌هت؟  
بوج ملکز و داماویت؟  
واره‌نگ په‌ریو، کش و مات  
ئه‌ی روّله دل پاکه‌که‌م  
پاش شه و نزیک به‌یانی  
کار منی تیک دا ورد ورد  
کولی باخی شمی ته‌کاند  
کشت چاوکه و سه‌راومکان  
کشتیانی پر کرد له برد

وه‌تن بو قوت و روتوی  
بوج وات و ره‌نگ زه‌ردی  
دارت بوج که‌م سه‌مه‌ره  
خو دارای کانی و ئاوی  
کوا فه‌لای گه‌نم کیلت  
یا با خه‌وانانی چاکت  
کوانی با خه‌ره زه‌که‌ت  
کوانی هه‌رمی کولاؤیت  
بلی چیان به سه‌ره‌هات  
وتی کوهره چاکه که‌م  
با پیت بلیم بزانی  
مه‌سیره‌ی نه‌حسی هه‌لکرد  
لوق و په‌وب داری شکاند  
ته‌واو کانی و ئاوه‌کان  
کیزه‌باو لا فاوی هه‌رد

شعلی شهربی کس  
بویی وابی ده ماخ  
نه و بوه هوی هزاری من  
هرمی کانیش نه و کندی  
روم ترہش وہ کله لاخ  
روم ترہش وہ کبارونم

هرئو همسیره نه حسه  
بوه میوه خورکه بام  
نه و بوه بائیس کاری من  
نه و به وینه «بو»<sup>۱</sup> خویندی  
له خه فهت دارو بام  
بو لاوی قوت و روتم

\*\*\*

## گول

بوکی نه و روزی ناو کوردہ واری  
به نه لف بی تی نه و داچنراوه  
هیج کاتی مه که تو دل نازاری  
قسه ژاواویت مه خه بو نیو دل  
بو گه ل و بو خوت ناینه ژین به  
یا داوه رهق و ناحه قی بو خوت  
به لام روتورشی کرداری خوت  
له و روہ تورشہ تو حاشاکه خوت  
دلی دلپاکان وہ که باب نه کهی؟  
خوت رسواو به دنام لای نه حباب نه کهی  
روتورش، قسه تال، گشنی رسوا که

نهم شیعره به ناو بوکی به هاری  
کوردان به شیعر نه لین هونراوه  
من قسه بیک نه یزم بو یادگاری  
تو بیر بکه ره و بو به هار و گول  
وہ کولی به هار ده پیکه نین به  
ناینه ش بکه سه رمه شقی بو خوت  
که رجی نه و وینه روخساری خوت  
که ر به روتورشی ته ماشای کهی خوت  
بوج به به دخولکی خوت خراب نه کهی  
به دی به خوت و دایک و باب نه کهی  
جا به پیکه نین ده ردت ده وا که

بوخوت و بوگه لثاینه‌ی ژین به  
یان له چلی دار یا شاخ و که مر  
له بوئنم ژینه ده م پیکه نینه  
بوخوت و بوگه لثاینه‌ی ژین به

وهک گولی به هار ده م پیکه نین به  
کاتی گول له خاک سه ر دینیتیه ده  
ماوه بیک ئینتزار ژیان و ژینه  
جا تویش و هک گول ده م پیکه نین به

\*\*\*

### ئازادی قودس

شوتی برسیه‌تی که س چاره ناکات  
به زانین و بیر له بو دونیا و دین  
تا ئازادی کهن له ده س سایونیز  
ده ستکردى به نای دهور سوله يمان بو  
واکه‌ی سه هیونیز بوه سه خاوه‌نى  
قودس ئازاد کهن و هک «صلاح الدین»  
نه ترس و بی باک ئازادی ته لب  
هه لپیکرین له يه ک و هک هه لقى زه نجیر  
قودس ئازاد کهن و هک «صلاح الدین»  
روزی تیکدانی لانه‌ی شهیتانه  
روزی هه لویستی خه لکی ئیرانه  
بچنه ياریده‌ی خه لکی فه له ستین  
ویل و په پیوه‌ی بن به ردان نه بن  
ناواره بو لای هه نده ران نه بن

وته‌ی بی عه مه ل قهت پاره ناکات  
به دل تیکوشان بو ژیان و ژین  
ئیسلام تیکوشن بو قودسی ئازیز  
چون هه وهل روگه‌ی گشت موسولمان بو  
بی ده نگی ئیسلام بوه سه پاوه‌نى  
به دل تیکوشن ياران پاک دین  
پیاوانی زانا و ناوبانگی عه رب  
پال بهن وه پال يه ک تیکرا لاو و پیر  
به دل تیکوشن زانا خاوه‌ن دین  
نهم جومعه ئاخر مانگ ره مه زانه  
نهم روزه قیام بیچوه شیرانه  
هه ستن يه ک بگرن پیاوانی مه تین  
باکه‌ی ناواره و سه رگه ردان نه بن  
له و زیاتر مال و بیران نه بن

خەلکی لوبنان و له گەل فەلەستین  
 نازاد بن ئىتر سەربەخوْبزىن  
 نەتوانى حەوتەيىك قودس نازاد كەن  
 قودس نازاد كەن وەك «صلاحالدين»  
 تىڭوشان بۇ كەىپىاوانى پاڭ دىن؟

بُلْشَفِي سِيرِمَوْن

دَهْقَانِي تَهْرِي

## قانع و ههزار

ماموستا قانع داواي کردوه له ماموستا ههزار دو به یته «جیزنه پیروزه‌ای بو بنسی، له کاتیکدا چاپی کا و بیفروشی، نه ويش نهم دو به یته خواره‌وهی بو نوسیوه:

ده رخونه <sup>۱</sup> لاجی <sup>۲</sup> و ده رکه‌وی <sup>۳</sup> پل او	جیزنت پیروزبی <sup>۴</sup> کوردي زک قوباو
هیشتانه کولا بو ده نکمان نه هیشت	هیند تامه زرو بوین ثیمه‌ی دور له چیشت
له سه رئم دو به یته ثوستاد ههزار «مهینه‌تی» نهم دو دیره‌ی خواره‌وهی داناوه:	
ثاره زوت هه‌یه به پلاوی خالی	لیت موباره‌ک بی جه‌زن نه مسالی
بی‌بهش له خوشبی و هاوراز تالی	پیروز بی جه‌زن کوردي زک خالی
نیوه کول <sup>۵</sup> نه بو مهنجیل <sup>۶</sup> بو خالی	به ثاره‌زوی چیشت، برنجی کالی
تاکو بیته ده رله‌م چال تالی؟	نابی مه‌ردانه قولت هه‌لمالی

\*\*\*

## شوان

یاسای شوانی نه و چاک بزانی	ناخ بو شوانی <sup>۷</sup> ، داخ بو شوانی <sup>۸</sup>
خه به ریکی خوش نه و بو من بی‌ری	له کوی بژنه‌وم ده نگی بلویری <sup>۹</sup>
یاوه کونه‌زمی <sup>۱۰</sup> ، یاکو هه‌وابی <sup>۱۱</sup>	ناخو دیته کویم ده نگی نه وای <sup>۱۲</sup>
یاکو بیته کویم چی هه‌وابی بی <sup>۱۳</sup>	ناخو بژنه‌وم چی نه وای بی <sup>۱۴</sup>

۱ - سرقار (در ب قابلمه).

۲ - تیانه‌ی گوره (دیگ بزرگ).

یاکو همه‌هه‌وی، یا کاله‌کالی  
به فیکه و کشه بوْ هیمنی رانی  
کاکه‌ی شوان به دل، زور خوش‌ده‌ماخه  
لیک جیا ده‌کاته و قوچ و خرته نیر  
تاکوْ رانه‌که‌ی گشت ده‌کات پاراو  
بوْ ئم لاو نه و لای ده‌کات چاوه‌چاو  
لاییک دای ده‌نیت بلویر و که‌چه  
خوه‌یشی واکه میک ئه‌حه سینه‌وه  
بوْ شوانیکی وا، هاله چاوه‌چاو  
به دل واله بیز زاتی خوادا  
باکه‌ی رانه‌که‌ی برسی نه‌مینی  
دامورین له‌سهر له‌پر بی‌خه‌ما  
دلپاک و دلسووز له به‌لا دووره  
باکه‌ی رانه‌که‌ی زاوو زیک زور بی  
تا خونه‌که‌یشی ده‌نگی دلیر بی  
دور له چاوی به‌ده له گورگی که‌پیت  
باخ بی باخه‌وان داربپر ئه‌پری  
راست بی وه ک جولاکی جالجالو نه‌بی  
تا رانه‌که‌یشی لیک دوور نه‌که‌ویت  
موساشوان بو لای حه‌زره‌ت شوعه‌یب

ناخو ئه‌ژنه‌وم ده‌نگی شمشالی<sup>۱</sup>  
یاکو ئه‌ژنه‌وم بلویر شوانی<sup>۲</sup>  
له و شه‌په قوچه و له و ته‌قه‌ی شاخه  
پاشان مامه شوان به فیته‌ی بلویر  
رانی لیک ده‌خوریت بوْ سه‌رکانی و ئاو  
کاتیک رانه‌که‌ی ته‌واو بو تیرئا و  
نه‌وسا میگه‌له‌ی ئه‌داته په‌چه  
هه‌تا رانه‌که‌ی ئه‌حه‌ویت‌هه‌وه  
نوسه‌ریش لیرا وه ک تینوی دور ئاو  
دوای حه‌سانه‌وه‌ی رانه‌که‌ی رادا  
به ده‌نگی شمشال بولیان ده‌خوینی<sup>۳</sup>  
له‌ناو هه‌لزو که‌وه‌لو و که‌ما  
شوان وریا، دز و گورگی لی دووره  
یاخوا شوانی چاک له به‌لا دوور بی  
رانیش گوی له عیو شوان و بلویر بی  
یاخوا رانه‌که‌ی په‌پیت و فه‌پیت  
رانی بی شوان گورگ ئه‌پدری  
یاخوا هیچ شوانیک خه‌والو نه‌بی  
بی‌واده یاخوا شوان نه‌خه‌ویت  
کاکه گیان شوانی بو که‌س نیه عه‌یب

۱ - جعم ده‌بینه‌وه.

۲ - جارتنه: عنکبوت.

شیعری مام شوانه‌ی «مهینه‌تی» ته‌واو  
 بو خوشحالی گهل دده‌کات چاوه‌چاو  
 له‌سهر «محمد» سه‌د هه‌زار سلاو  
 خوه‌یشی شوان بو فه‌خری کانینات  
 بو روحی پاکی سه‌د هه‌زار سه‌لوات  
 نازای نه‌نامم یه‌کسر بو به ناو

\*\*\*

### په‌پ و قژ<sup>۱</sup>

به سلاوی گرم و به تین له قولایی دلمه‌وه بو ههمو کاربهده‌ستانی به‌رnamه‌ی سروهی  
 شادی رادیو سنه، سه‌رکه‌وتنان له خوای تاک و بی‌باک دواکارم، به‌تاایه‌ت بو ماموستا  
 «سید اسماعیل حسینی» به‌ریوه‌به‌ری به‌رnamه‌ی سروهی شادی، نه‌وا به‌راستی خویشم چاک  
 نازانم شیعره یان نه‌زمه یان په‌خشانه، بو‌تان بخوینمه‌وه، ناویشم ناوه «په‌پ و قژ».

سلاوی گهوره‌م حوسه‌ینی	ئاودیزی میشک و زهینی
توله و چه‌ی حوسه‌ینی	
چه‌ن دیپری شیعر بیژم	هونه‌ی بی‌تام و چیزم
داخی دلم هه‌لریژم	
بوچی ده‌قاوده‌ق نه‌که‌ین؟	بوچ حه‌ق به ناچه‌ق نه‌که‌ین؟
کاری یه‌کتر له‌ق نه‌که‌ین	
بوچی له یه‌کتر دیزین	خریکی په‌پ و قژین
خوینی یه‌کتر نه‌مزین	
بوچی یه‌کتر تل نه‌ده‌ین	یه‌کترین پاشه‌قول نه‌ده‌ین
یان له بوچ مل یه‌ک نه‌ده‌ین	

توله به رنامه‌ی رادیو  
چەن قاتى دیو بە دیو<sup>۱</sup>  
زور لیزانى دونیادیو  
باشەپ و داوانەکەن  
مال بە کەلاوه نەکەن  
ثاورى شەپگەش نەکەن  
مروق دل ناخوش نەکەن  
بو «بوم»<sup>۲</sup> جىگا خوش نەکەن

\*\*\*

## تهوبهی پشيلە

نمگانى داكەوت پشى تهوبهی كرد  
نه به تەقلیدى، به دل تهوبهی كرد  
بو توبهی پشى قاوقوق داكەوت  
به «الله الله» روی كرده مزگەوت  
روی كرده مزگەوت ونى: «يا الله»  
عابايى شۇپى، كردو بە بهرى  
باخواتوبه بىت لە درگانەی تو  
مرجه چۈلەكە من نەگرم بە چەنگ  
مرجه لای مەلارىگەي دىن بگرم  
مرجه لای مەلابروم بخويىن  
خەبەر توبهی نەو چووه لای مىشكان  
كەونە هەلبەپكى زەماوند ساز بو

۱ - چەند مال نەم دېر نەر دېر (خانەھاى نەدر نو).

۲ - بايەقۇش. (جىد)

به‌دهس پشیله زوْریان خوریا بو  
 له‌زیر نه‌م کاسه هه‌بیه نیم کاسه  
 قهت هه‌لنه‌په‌رین به و نه‌غمه و سازه  
 مزکینی بوْیه‌ک، پیشیله عابد بو  
 یانی «عبدیت» خودای خوی ده‌کا  
 باسی پشیله له‌بوْخواناسین  
 کاربهده‌سیان بو که‌می زانا بو  
 بزانی راسته یافه‌نه و حیله  
 نه‌ی نه‌ووه‌ل زاهد «حی لا ینام»  
 مه‌زلومی نیوه له من بو مه‌علوم  
 چه‌ندی پیر و لاوله نیوه خوریا  
 هیوادارم زوله به‌ینا لاجی  
 به‌لام به کورتی نه‌دهی دریزه  
 مه‌لا بانگی داو کاتی نویزه  
 مشک و چوْله‌که قهت نه‌ره‌نجینم  
 لیره بمی‌نم هه‌تاکو نه‌مرم  
 چووه پیشه‌وه به بی و مسواسه  
 من هه‌رنوکه‌ر توْم هه‌تاکو ماوم  
 خزمه‌تکاری توْن ورد و دروشتی  
 ها زو و کهن نازا هه‌رجی نه‌داده‌س  
 نه‌ردس ناکه‌وی بنیرن بو شار  
 بیبه‌ین بو ناغا به نیوی سه‌وقات

به‌لام چوْله‌که که‌می وریا بو  
 بپروایان نه‌کرد به و قسه و باسه  
 زانیان پشیله زوْر فیله‌بازه  
 له‌ولا مشکه‌کان که‌وتنه هات‌وچو  
 نیتر زلم و زور له نیمه ناکا  
 جه‌مبونه دهور یه‌ک له یه‌کتر پرسین  
 مشکیکی قه‌له‌وله نیوانا بو  
 نه‌و مشکه هه‌ستا چوه لای پشیله  
 چوه لای پشیله و تی: «السلام»  
 و تی: «وا علیک» تایفه‌ی مه‌زلوم  
 چه‌ندی زلم و زور له نیوه کریا  
 پایه‌ی زلم و زور هینده‌ی پی ناجی  
 چون هاتی بو لام راستم پی بیزه؟  
 وا من پیت نه‌یزه نیسته به ویزه  
 مه‌رجه تاماوم من نویز بخوینم  
 مه‌رجه له مه‌ودوا من چله بگرم  
 مشکه نه‌مه‌ی بیست بپروای کرد راسه  
 و تی دهستت به بینمه سه‌ر چاوم  
 نه هه‌رتنه‌نیا خوم تایفه‌م گشتی  
 مشکه گه‌راوه بو لای قه‌وم و که‌س  
 له خوارده‌مه‌نی و شک و ته‌هبار  
 زو جه‌م و جوْر که‌ن له سات و له کات

نیجازه‌ی «حضور» ئه ر برات پیمان  
 يه‌کی ناونه‌وات يه‌کی ناو لیمو  
 يه‌کی شوکولات يه‌کی ناودونان<sup>۱</sup>  
 يه‌کی ترکه‌ره، يه‌کی توژگه شیر  
 يه‌کی کشمش و بايهم زه‌وینى  
 يه‌کی ترکه باب چاک له سیخ دریاڭ  
 ریکوپیک کریا گشت سه‌وقاتى مشك  
 پلاو قاوله‌مه و ھیاکه‌ورۇن دەورى  
 يه‌کی له دووره و کېنۇشى دەبرد  
 له دەرگاي داوه زۇر شەرمەزارم  
 بۇرۇز قیامەت شەرمەزار نەبم  
 وا به دەسیه‌وه سەبھه ئى سەد دانه  
 ئىتر لاين گير كۈرى ھەزاره  
 تاقه‌تى نەما بېرىا بو سەورى  
 چاوي كرده و بۇھەلمەت و فرسەت  
 به چنگ و چەپۈك حەوتى بىگيان كرد  
 باقى مشكەكان له درگادەرچون  
 سیانزه له ئىمە يه‌کىجار تىا چو  
 ئەکەوتنه چنگى به سەد بەهانه

به مەرج ئەگەر ئە و قەبۇل كات ليمان  
 مشكان به خىراكەوتنه هات و چو  
 يه‌کی نانچايى كلوچ كرماشان  
 يه‌کی دەلەمە يه‌کی تر پەنیر  
 يه‌کی رەنگاورەنگ حەوت جۇر شىرىنى  
 يه‌کی بىرنج و مريشك سور كرياڭ  
 دەستە به‌نى كەن نانى تەپ و شىك  
 يه‌ک و دو دو جەمبون له دەورى  
 يه‌کى رومەت و دەستى ماج ئەكرد  
 و تى و امىكەن من گونابارم  
 بالەمە زۇرتىر گونابار نەبم  
 كاتى نەويان دى جانماز له شانه  
 جا و ايان زانى چۈن تەوبەكاره  
 پشىلە زانى جەم بون له دەورى  
 له لاي نەما بون نە سەور نە تاقه‌ت  
 نەوەل جار به قەپ دوانى لېيان گرت  
 چوار ترى خنکان به چنگ و ناخون  
 بو به زارى و شىن واوه يلاو پو رو  
 لەمە و پىش ئىمە رۇزى يه‌ک دانه

۱ - ناودونان: جوزه شىرىپىكە. (نوع شىرىپى)

۲ - سىحه: نەزەرچىخ. (تىچىخ)

جانماز و ته زویّح بو به زه والمان  
 ته زویّح به دهسه و جانماز له سه رشان  
 دل هر گیانداریک دیننیتھ قرچه  
 شوینی باو با پیر خوی قهت گوم ناکا  
 بیوه باخ به ههشت ئه و داره تاله  
 بپریزیتھ پای ئه و داره تاله  
 هیماهه ر تاله چون ریشه تاله<sup>۱</sup>

بهناو توّبەوه بو به قه زالمان<sup>۲</sup>  
 بروامان پی بو به دل و به گیان  
 ته وبهی پشیله و دوّسی مام ورچه  
 هرچی هر جوّری خولقابی کاکا  
 داریک له ئه زهل ریشه کهی تاله  
 ئه ر له باتی ئاو شه که ر و هنگوین  
 له باتی سه مه ر ئه ر گه و هه ر بکری

\*\*\*

باسی ئازاد

وتم قه لەم بنووسە وتى ئه و لېبرالە  
 وتم وھ کیللى مە جلس وتى قهت بى خە يالە  
 وتم سە روکى ئه وئى وتى ئه و پەرت و پەرتە  
 وتم وھ زیرى ئىرە وتى ئه و ئەھلى حالە  
 وتم ئەی ئاغەی مودیر وتى چكى زاييفە  
 وتم وھ کیللى مە ردم وتى ته واوی لالە  
 وتم دە بىرى ئه وئى وتى نە خويىنده وارە  
 وتم ئەی مواعاوه‌نى وتى چەشىنى شوغالە

۱ - قەزالە: تىا بىردن و قىر كىردن.

۲ - نەم سى بەيىتە دوايى وەرگىر اپكە لە سى بەيىت سەعدى كە دوفەرمۇي:  
 گىرش بىر نشانى بە باغ بەنت  
 بە بىخ انگىزىن دىزى و شەند ناب  
 هىزان مىزە تلىخ بە بار آورد  
 درختى كە تلىخ است او را سىت  
 ور از جوى خىلدش بە منگام آپ  
 سرانجام گۈھر بە بىار آورد

وتم سه‌فیری نه‌وی و تی نه و خو ریکخه‌ره  
 وتم پسپوری نیمه و تی و هکو ده‌جاله  
 وتم نه‌ی ناغه‌ی دوکتوُر و تی خه‌لکخه‌له‌تینه  
 وتم نه‌ی مودیر عامل و تی خوینی حه‌لاله  
 وتم نه‌ی مه‌لای مزگه‌وت و تی ته‌واو نه‌فامه  
 وتم نه‌ی براکه‌ی چی و تی رو له زه‌واله  
 وتم مامه حاجی و تی له حیساب نایه  
 وتم نه‌ی که رب‌هلاسی و تی پیر و بسی‌حاله  
 له همرکه‌سی که ده‌مگوت نه و قه‌ت قه‌بولی نه‌بو  
 له قوْره‌وه تا دوْشاو هه‌مویان کرج و کاله  
 وتم نه‌ی خوْت چیت بلی؟ و تی نه‌من شوْپشیم  
 وتم نه‌ی توْ فریشته‌ی و تی نه‌ی نه‌م دوو باله  
 وتم نه‌ی باس نازادی و تی بوْت‌ه ماشابو  
 وتم و هکو جنیو بُو، و تی حه‌سیبی فاله<sup>۱</sup>  
 که‌سیبک نه‌بو بپرسی له چینی رووت و برسی  
 دل به‌خه‌م و ماته‌مه له پاچکه‌ی قورسی ماله  
 وتم نه‌ر توْ فریشته‌ی نه و دوو باله‌ت راکیشہ  
 له سه‌ر سه‌ری نه‌وانه واکو قسه‌بان تاله  
 له رواله‌تا قه‌شنه‌نگ به وینه‌ی گولی ژاله‌ن  
 به‌لام له «ماهیت» را ته‌واوی تال و تاله

۱ - ناثیره له نیبره‌که و مرگیه، له نیبریکی فارسی بعنیری «بحث آزاد» نووسراوی «مهدی رجب‌ییگر».

وٽی کاری ٺهوانه به پرست به دهس خویانه  
 شیرین زوانیه که یان بو من مه حال مه حاله  
 نه مه باسی بازی که س له سه ر میزی ٺیداره  
 به راس چزوی زوانی و هک چزی هه نگه ڙاله  
 یاخوا چزوی زوانیان نه دات له دل هیچ که سی  
 نه که ر بیتو پیوه بات له شی ره زال ره زاله  
 زورتر له بو ٺهوانه به رگی کوردی نه پوشن  
 له لای ٺهوان گیز و ویز، یان بی عه قل و که ماله  
 ئاخر جیا یی له بہین دی نشین و شاریا  
 بلی له کام ئائینا ره وا یه یا حه لاله  
 «مهینه‌ت» کاری نه مانه بو تو نادری سامان  
 بپرو بو خوت دانیشه مه گهر دهستت به تاله

\*\*\*

### ده رویشی دل ریش

پیاویک و ڙنیک زور ناله بار بون	چهوساوهی دهستی چه رخی چه پکار بون
خاوهن سی مندال وردہ واله بون	چهوساوهی چارهی رهشی تاله بون
ڙدمی نانیان بو، ڙدمی بی نان بون	زه رد و گزوگهی ڙین و ڙیان بون
قهت نهی نه زانی پیاوہ که چی بکات	بو کام شوین بپروات شتی په پدا کات
له تاو بر سیه تی ڙن و مندالی	ڙیز راخه ریشیان هر زه وی خالی
ڙن نه یوت به پیاو وا بیکاری تو	له شوینی کاریک هه سته بپرو تو
هیندہ زوری کرد ڙن له پیاوہ که	خواگه وره بیه هه سته پیاوہ که

له دهره و دو قه ران پاره په بداعه  
 ئىمە هىچ، خۇيىشت له برسان دەمرى  
 بانگ كە توْبلىْ: من كار ئەكەم، كار  
 لە دەست برسىيەتى خۇم رزگار ئەكەم  
 هەر دەسۇراوه تا نزىك ئىوار  
 نەمان جىْ بىللىن خۇيان بوْخۇيان  
 هيْز لەپىْ نەماو له برسان نەخوش  
 گرتىه پىش رىگاي چولّ و بىاوان  
 سەرى بەرزە و كرد بەرھ و روی سەما  
 رىتمۇنىم كەى بوْرىگەى نەجات  
 زرنگە و بوزو چوھ پاي ئە و داره  
 هەلبەزى ئازا چووه سەر پەل دار  
 هەوانە يك پېرى ئە و ھالى سەر كولّ  
 ئەمجا دانىشت و كەمى حەساوه  
 قاولەمهى ھەلواى گەرم، سازى كرد  
 لەپالّ يەك دايىناو دەيکرد تەماشا  
 لە دووالە شويىن يەك هات بە گيانيانا  
 زىاتر لە بوْدلّ خاوىنەكان  
 لە سەرەتاوه ھەر چوار لە ھەوا  
 وتى فىتنە گەر پىشتوين وەك قەيتان  
 وەيشۈوم وەيشەپ، ناپاك مەغروور  
 واكە وتنە سەر ئەرز نەمان لە ھەوا

تو بىرۇكار و شويىنى پەيدا كە  
 قەت نابىت ھەر دەست لەئەزۇنۇ بگرى  
 هەستە ھەر ئەمپۇ بچۇ بۇناوشار  
 هەركەس كارى ھەس منىش كار ئەكەم  
 هيچ كەسى نەبو ئە و بوا بۇكار  
 هيچى دەس نەكەوت بىباتە و بۇيان  
 بچىنە و سەر باس پياوى چارەرەش  
 هەر دەسۇراوه تامەلا بانگ دان  
 هيىنده خولى خوارد هيىزى پى نەما  
 وتى ئەي خواي خاوهن زۇر و زات  
 لە دور دى دارىك ئەورە دىيارە  
 لە ترس جانە وەر نەيکەن پاره پار  
 دى ج دەرويىشى بە عەساو كەشكۈلّ  
 هاتە پاي دار و ئاوا ويىساوه  
 هەوانە لە كولّ كرده و بازى كرد  
 لە نەم ھەلوايە چوار ويىنە كېشى  
 چاويىكى كېرە به ھەر چواريانا  
 با لىمان رون بىت خاوهن ويىنە كان  
 خواو شەيتان و ئادەم و حەوا  
 لە ھەودل جارا پرسى لە ئەيتان  
 وتى ھەي ئىبلىس لەرى خوا دوور  
 بە فىتنە يى تۈئادەم و حەوا

ئەوانیان دەرکرد لە نیوی بەھەشت  
 واسەرگەردانى دو دانە نان  
 ویلّ و ئاوارەی چیاو ھەردانى  
 كىكە نەفتىنەي دوور لە ئەندىشە  
 پەلامارى داو شەيتانى قووت دا  
 لەوانى پرسى لە و ساتا دەردەم  
 بە وتهى شەيتان گىر داو نەبواين  
 چەنسەد سالّ بەشتان بو نالەو گريان  
 بير و ويرى بۇ خەلەتانتان ھەس  
 ئەولادتان ویلّه بۇ نانى شەوى  
 يەكى فەقىيە و ھەر واوهىلايە  
 بۇ نان شە دوعاي سەر بەرمال ئەكا  
 لەدەس نەبوون شت ژيانى تالە  
 چاكتە ئىوھىش ھەردوو نەمېنن  
 ھەردويانى خوارد وەك دو تىكە نان  
 خۇ خۇت خولقاندت ئىنسان و شەيتان  
 بى دىرەك راگر تەواو ئەفلاكت  
 لە تەواو زەپرات تو خۇت ھەي ئاگا  
 مەلەكتاوس بولە ئاسمانان  
 لەخۇت زىاتر كى بىت و كامە  
 ھەر وەسوھىيە تاروئى مردى  
 هاتنه سەر زەوي نەمان لە ھەوا

ئىستا نەۋەيان وەيلانن لە دەشت  
 نەواھى ئەوان ویلّ و وەيلانن  
 نەوهى ئەوانن واسەرگەردانى  
 لە فيتنەيى تو شەيتەنت پىشە  
 ئەمانەيى پى وت ھەر لە ئەو دەمدا  
 هاتە سەروكىار حەواو ئادەم  
 وتى ئەر ئىوھش وا خاونەبواين  
 لە خاوى خۇتان لەوي دەركريان  
 مەر نەقان زانى وا شەيتانتان ھەس  
 ئىوھى خەلەتان كەوتە سەر زەوي  
 يەكى دەرويىشە و يەكى گەدایە  
 يەكى گەدایە و مالەومال ئەكا  
 يەكى بىھىزە و لە گوشەي مالە  
 بۇچى نەولادتان ئاوا بېنن  
 ھەلمەتى دابە سەرى ھەر دويان  
 هاتەوە لاي خواوتى خواگىان  
 من سويندەت ئەدەم بە زات پاكت  
 قەت لازم ناکات بە من بلىي: نا  
 روتەو مەقامەت تو دا بە شەيتان  
 بەدەست خۇت بۇ نەو روتەو مەقامە  
 خۇت تەوق لە عنەتت كرده گەرددەنى  
 ئىرادەي خۇت بۇ ئادەم و حەوا

گشت نه واده‌یان برسی و گوت و رووت  
 بوچی سه‌رگه‌رداں له بیاوانم<sup>۱</sup>  
 بوچی هندیکی بهن جه‌رگی داخه  
 هندی چاوی زهق بو دو قران پاره  
 بو خواردن خواواته کانی دا  
 نهوه خودایه «توخوا» نهی خوی  
 له هوش چو کابرا له‌دار داپه‌ری  
 گشتی نایه کول هاته و بو دوا  
 دای ناله به‌ردهس ژن و مندالی  
 چه رخیش هه‌روه‌ها خول و دهوره‌یه  
 نیمانمان ببیت خودا خودایه  
 له‌وسات و کاتا به مراو نه‌گهی  
 خوایش نه‌خوریا و ناگه‌یمه مراو  
 نووسه‌ر مهینه‌تی جه‌ورو جه‌فاکیش

مهشیه‌تی خوت بو نهوان بون به جووت  
 منیش یه‌کیک له نه‌ولاؤ نهوانم  
 بوچی هیندیکی زور خوش‌ده‌ماخه  
 هندیکی خاوهن میلیارد له پاره  
 نه‌مانه‌ی پی‌وت ده‌رویش له و ده‌مدا  
 کابرا له‌سر دار ووتی‌های نه‌کهی  
 ده‌رویش له ترسا پهنج هه‌نگاو په‌ری  
 عاساو که‌شکول و هه‌وانه و هه‌لوا  
 هاته و مالی خوی زور به خوشحالی  
 ژن ووتی نه‌مووت خودا گه‌وره‌یه  
 ووتی چاکت ووت کار هه‌ر وه‌هایه  
 به‌لام هه‌ر کاری سات و کاتی خوی  
 نه‌ر حازر نه‌بوایم منی رهنج وه باو  
 نه‌مه بو سه‌رهات ده‌رویشی دل‌ریش

\*\*\*

### په‌پوله‌ی شه‌وگه‌رد

به‌روز له خاوی به‌له و وهک شه‌وگه‌رد  
 نه‌مهز<sup>۱</sup> له عیشه‌لن یاخو نیشن و ده‌رد  
 تو نیتوارت هدن وهی چه‌رخ چه‌پکه‌رد

په‌پوله‌ی شه‌وگه‌رد په‌پوله‌ی شه‌وگه‌رد  
 سه‌رگه‌رداں له‌شوین شه‌وگی سپی‌گه‌رد  
 رای واچه په‌ریم په‌پوله‌ی شه‌وگه‌رد

۱ - نارانم، (به زبان هه‌رامی بعنی نمی‌دانم).

با دایم کارش دهرد و نازاره‌ن؟  
 يا چه‌شنى دووپشک<sup>۱</sup> کلکى سواره‌ن؟  
 يا پىكەنېنىش دل دېنېتىه کول؟  
 يا دایم بىرى بو نابودى‌تەن؟  
 بو پىوه‌دانت يا دل هەلگزان؟  
 يان رى گوم کردن لە زانىتەن؟  
 بالى شىواندن ژىن و شادىتەن؟  
 هەميشە کارى جەورو نازاره  
 قەت دەلى نووكەر كاڭ ئىستۇمارە  
 لە لاپىك مىمۇل جۇوقى بالدارە

نه‌گەيم بە مەقسۇود سەرم داي لە سەنگ  
 بە غەير لە جەپر و زەبرو ئالۇزى  
 بە غەير جىايى و ماتى و بىزەنگى  
 ناخوشى حال و ھەم نامورادى  
 نە لە خواروژور نە لە دەرۋەپەر  
 پامى نەسوتان دىسان پەپۈپۈم  
 وەمزانى ھاته، بو من بوه نەمات  
 بو دىيىن شىكوفە و گولى خوش دەماخ  
 لە بەختى تارم گولىش بو بە خار

جىئى ئىعىتىبارەن ناخو ھاوکارەن  
 نايادەزانى پەى تو دل سووزەن  
 نايادەزانى رەحmesh ھەن جە دل  
 نايادەزانى رېنوماى رىتەن  
 يان لە پەناوه بە ويئەي دزان  
 ئايادەزانى هوئى زانىتەن  
 ئايادەزانى جىكەي شادىتەن  
 نەم چەرخە كونە بو زۇر كەس لارە  
 نەھەر من بلىم مىمۇل<sup>۲</sup> هەزارە  
 لاپىك سەركوت كەر كۆپى هەزارە

## ولامى پەپولە

بو ھەرلاپ نەچوم ئاشكراو بىدەنگ  
 بو ھەرلاپ نەچوم نەمدى دل سوزى  
 بو ھەرلاپ نەچوم نەمدى يەكرەنگى  
 بو ھەرلاپ نەچوم من نەمدى شادى  
 بو ھەرلاپ نەچوم بىيارو ياوهر  
 بو لاي رووناکى نەگەر من نەچوم  
 لەشولە روناک نەگەيم بە ئاوات  
 كاتى من دەچوم بو نىپ دارو باخ  
 گول بو خوئى گول بو لە كاتى بەھار

۱ - درمارەکىل. (غرب)

۲ - درزمن. (دشمن)

په نائ او رده به سه یوان تم  
واتش دل سوتا و په پوله‌ی حه زین  
نه تو برو ره و بو شاری خوتان  
تو نه و خوش ویت، نه ویش به دل تو  
به خوش ویستی نه وان دیتله دی  
پیتان نیشان دهن ریگاله بو زین  
زانین بو نه مان ياخو بو زینه  
نه بو سوتان پام، پر پوزیان په لم  
من دل سوتا و م بو به چکه کانم  
نه مزانی بو من تیشكی به قینه  
نه مزانانی «ناپال»<sup>۱</sup> پایه‌ی نه مانه  
شوینی نه مانمان بو «نیدرو زن»<sup>۲</sup> بی؟

من گوتم به گول من میوانتم  
ناما و جواو گول به پیکه نین  
من تو م خوش نه ویت به دل و به گیان  
له گه ل دوستی خوت بکه گفت و گو  
چاره‌ی گیلان و سه رلی شیواوی  
بیژه زانایان به شیری زانین<sup>۳</sup>  
تو له لایه ن گول پیان را گه بینه  
من خه م خو ناخو هاوار بو گه لم  
من خه م خو ناخو ره فیقه کانم  
من و امد ه زانی روونا کی ژینه  
و ام زانی شوو له مایه‌ی ژیانه  
مایه‌ی ژیانمان نه ر «نیدرو زن»<sup>۴</sup> بی

\*\*\*

### نه سکه ناس

که للهی مه جلیس کیر ئاغه و حاکم ناس  
بی شک و هایه به بی قسه و باس  
قہت نه و گه وج نیه پیاویکه ده مراس

کاکه نه سکه ناس کاکه نه سکه ناس  
رو له هر که س که نه و تاجی سه ره  
گه ر بچیه لای هر بی عه لل و گه وجی

۱ - هر بیه له قلم. (شمیر علم = قلم)

۲ - جوریک برمه. (بسب ناپال)

۳ - نیدرو زن ناو ناو که مایه‌ی زیانه. (هیدرو زن آب)

۴ - بومبی «نیدرو زن» که مایه‌ی نه مانه (بسب هیدرو زن)

وەک شىئر بىپەروا، لە رەسم و ياساس  
پياوېكى گەوجه شىئتە يا وەسواش  
نەر زىپ و زىو بىت دەبى به «نەحاس»<sup>۱</sup>

با بکاتە داومان لە جىڭاي چولدا  
فيدائى ورده پول رەنگاورەنگت بىم  
فيدائى زەنجىرە سەروژىرت بىم  
وائەدم تاريف سەرتا دامانت  
لە روژى تەنگاتو ھاوكارمى  
بە راستى راستى تو سەركارمى  
تو شىشهى مەى و ھەم شەرابمى

گەر بچىيە لاي ھەر رىّوى سىفەتى  
ھەركەس توى نەبى نەر فەيلەسوف بى  
بىشك وەھايە ھەركەس توى نەبى  
ورده پۇل:

كەمېكىش ھەلچىن بە ورده پولدا  
«فلس» بە قوربان زېھى دەنگت بىم  
«فلس» بە فيدائى رەنگى شىرت بىم  
بۈچى واكەي من دەبىمە قورباتن  
بۇ ھەركۈ ئەپۈرم دوس و يارمى  
تو ماشىن ژىر پىشى شارەوشارمى  
لە مىوانخانە تو كەبابمى

\*\*\*

### شىعىي ڪاك خاليد ئەحمدەدى بەنیو خەم و خەزان

پياوه ژىرەكەي بە راۋىڙ و بىر  
قسە خوٽشەكەي بە راۋىڙەكەم  
شىعم شىنگىزى شىوهن و شىنه  
دونىاي خاموشم پەلە گەزەكە  
لە باخچەي دلماڭە لارىزانە  
دەمى بەسراوه ولۇي نايە بزە

خالە حەماسەن زاناي بە تەدبىر  
ناسك ھەستەكەي شىعر بىزەكەم  
نالەي دەررۇونم گەرم و بە تىنە  
ھەناسەي ساردم سەما سېر ئەكە  
رەنگە زەر دەكەم و يىنەي خەزانە  
خونچەي بەھارىم نەكراوه كزە

۱ - وشىبىكى عەربىيە بە ماناي مىس (مس).

چون دلداره کهی جوانه مهربو  
دونیای رووناکیم پر له تم بووه  
له جیگهی به فراو ژار او نه نوشن  
ساتیک همل نایی تاریکه شه ووه  
خودا بیبری کهی نه مه ژینه  
نه واشتم کاو به دل بمدوینه  
دره ختنی به ختم سه ره و خوار بووه  
گهنجینهی نه ده ب پیری وریا و ژیر  
گهلم رزگار بی و بهس<sup>۱</sup> ناواره بیت  
جه ژنیک به پا کهین جیزنی سه ربهستی  
پهپولهی شینه له دهوری شه ما  
خه لم له سه ر دلم تو زیک ره ها که

بولبولي با خام له خويندن چوه  
نه ستيره زینم تيشکي که م بووه  
کويستانى دلم همو رهش پوشن  
مانگ رومه تی خوی لیم شارد و همه ووه  
که رچی روزه لدی به لام بی تینه  
شهی بای شه مال نایته و رام زینه  
به کورتی زینم پر له ژار بووه  
له تو نه پرسم زانای خاوهن بیر  
ناخو روزیک بی ده ردم چاره بیت  
ناخو روزیک بیت به بی ده ربهستی  
خالید خنکاوه له ده ریای خه ما  
جوابم ده ره و ده ردم ده واکه

۶۷/۱۲/۲

وهلامی شیعره کهی کاک خالید ئه حمه دی له لا یه ن مهینه تیه ووه:  
دل سوژی که لی لی شیواوی کورد  
چوزهی به ره زای داوینه هره س  
مه لمه می دابه جه رگی زو خالم  
که و هه ریزا بوله نوک خامه که ت  
یه ک به ک هه لقولاوه کانی نه ده ب  
چیاییک پر بیت له گول و گیا

لاوی به ریزم خاوهن بیری ورد  
کاکه نه حمه دی، هاوفه ردی نه و ره س  
شیعری به سوژت وا هات بو مالم  
زو روز خوشحال بوم له که لامه که ت  
وشهی شیعره که ت زوبانی نه ده ب  
شیعره که ت به رزه و هک لونکهی چیا

۱ - بهس: کم، بانی نیتر ناواره نه بیت (کم)

وهک خه‌نجه‌ر سینگی ناحهز دهدپینی<sup>۱</sup>  
 توّز نه‌گری جامی دلت له نه‌بیام  
 تا چوکم<sup>۲</sup> وام له چالی نه‌زانی  
 له‌ژیر سیبه‌ری خوهر ناوه‌زانن<sup>۳</sup>  
 به‌دل به تاسه‌ی نیو دارو باخن  
 هوی نه‌زانینه بووین گیز و کاس  
 له‌نیو گه‌لانی دونیا جی ماوین  
 وهک باوه‌زن دار چه‌پوک له سه‌رین  
 بی‌مه‌به‌ست وته ده‌قاوده‌ق ناکه‌ین  
 دوچار ناخوشین هه‌واو فیز نابین  
 چنگه‌ل‌موس نابین ده‌ق یه‌ک ناشکینین  
 گشت وهک برا بین وهک قه‌وموکه‌س بین  
 ده‌ست له‌ناو ده‌س و دل له‌ناو دل بین  
 ده‌ردی نه‌زانی به تیکرا راو نین  
 توی که‌سایه‌تی ولات بچینین  
 داری جی‌ایی له‌بن ده‌ربینین  
 ده‌بیت به پایه بویه کایه‌تی  
 نه‌بیت به وشهی کوا کور دایه‌تی؟!  
 هیوامان وابیت نه‌گه‌ن به ئاوات  
 له لان‌ساران که‌و ده‌قا‌سپینی<sup>۴</sup>  
 دیتله کوی سروه و گرمه‌ی بای شه‌مال

خامه‌که‌ت خه‌مه‌ی خه‌بار ده‌فرینی<sup>۵</sup>  
 یاخواهه‌ر بزیت نه‌دیب پر فام  
 خوت ژیری وامن به ژیر نه‌زانی  
 به‌لام زور که‌س‌تر وهک من نه‌زانن  
 زور که‌س‌تر وهک من دل پر له داخن  
 به‌راست نه‌زانین کوسبی سه‌ر ریگاس  
 هوی نه‌زانینه والی‌شیواوین  
 هوی نه‌زانینه وا‌ده‌ب‌ه‌ده‌رین  
 نه‌گه‌ر زانا بین له‌یه‌ک رق ناکه‌ین  
 نه‌گه‌ر زانا بین له‌یه‌ک زیز نابین  
 نه‌گه‌ر زانا بین حه‌ق یه‌ک ناشکینین  
 نه‌گه‌ر هه‌مومان ده‌س له‌ناو ده‌س بین  
 نه‌گه‌ر هه‌مومان به‌وینه‌ی گول بین  
 له‌بویه‌ک‌گرتن په‌یمان له‌ناو نین  
 به شیری قه‌لهم رچاو بشکینین  
 نمام یه‌کیه‌تی با داچه‌قینین  
 نه‌گه‌ر هه‌ست بکه‌ین به که‌سایه‌تی  
 نه‌گه‌ر هه‌ست نه‌که‌ین به که‌سایه‌تی  
 نه‌گه‌ر ئاوا بن لاوانی ولات  
 بولبولی باخمان به شه‌وق ده‌خوینی<sup>۶</sup>  
 به‌رزه‌فر ده‌بیت هه‌لوله‌سه‌ر يال

۱ - نا نزnom. (تا زانو)

۲ - گولی له سیه‌رابن و نینکی خوهر لی‌ندات همبئه ره‌نگی زه‌رده.

قهلم دهشکینی رهچاو بو هات  
 ساردي سه هولت گشت دهکات به ئاو  
 شوله نازادي دهخاته نیوان  
 له باخچه رومه ديارى دهکات  
 له ئاسوی ولات نهگهشىته ووه  
 شين شيعره کهت، شورپش شادى  
 ونه وشه و سوسنه سونبل و نه سرين  
 ئەلین دلخوش به ئەپرات ژينى تال  
 به زانينى باش لاوی نیو ولات  
 له ژير سىبىر داري سەربەستى  
 له ژير سىبىر ئالاي نازادي  
 باخچه دل دهبيت به گول و گولزار  
 روھولاي روئى ماتى و زھويىرى  
 هيواي به لاوی ژير و وريايه  
 به شيعر و پەخشان بىھۇنىنه ووه  
 هەر لە بىگانە دەپارىنە ووه  
 چىزى شيعره کهت بوھ دەهاي دەردم  
 لە داخ جيابى، دل پېر لە زوخا و  
 دل پېر لە داخم لەش به بريىنم  
 سەوقاتى شوان هەر ھالە كۈكە

ده پېشكويت گولى هيواي ولات  
 گەرمای ھەتاوت تىن دەگرى به تاو  
 شەوقى مانگەشەو له لوتكەي كىوان  
 رەنگە زەردەكەت گولنارى دهکات  
 ھەستىرەي ژيان ئەدرەوشىته ووه  
 نالەي دل دهبيت به دەنگ ئازادي  
 خونچەي به هارت دەم به پىكەنин  
 دىن بو پېشوازت به رەنگ ئال و وال  
 دەلین ئاواتت خالىد بەدى ھات  
 دەلین وا جەڙنە به بى ژىر دەستى  
 پېر و لاو دەيکەن به بەزم و شادى  
 خەزانى خەمت دهبيت به بەھار  
 من پىرم دەپۇم بەرەو لاي پېرى  
 بەلام مىشك و دل ھەر بە بريايە  
 زانىنیان لەيەن نەشارىنە ووه  
 نەگەر زانىنمان بىشارىنە ووه  
 ئىتر «والسلام» كاكەي ھاوفەردم  
 نوسراوى حەسەن «مەينەتى» ناز ناو  
 دەبى بىوورى گەدائى زانىن  
 بەھۇي نەزانىن حالم ناكوکە

## سهروک کوماری مام جهلال

نهم چهند دیزه شیعره‌ی خواره‌وهم بو پیروزبایی سهروک کوماری به‌ریز مام جهلالی

تاله‌بانی به دل و گیان پیشکهش ده‌که‌م:

به یاری پینوس نوسرايه ده‌فتهر  
ثاودیز میشک و دل بو چینی نه‌زان  
دلسوز گه‌ل و هوز له‌م خولو ده‌وره‌م  
سه‌د هه‌زار سلاؤ بو تو هه‌ر که‌مه  
به حق دو سوره‌ی تاها و ته‌باره‌ک  
ئه‌وان هه‌سیره و تو وینه‌ی مانگی  
وره‌ت خستوه‌ته دلی گه‌لی کورد  
له‌لای خوه‌رئاوا رو له خوره‌ه‌لات  
قازی و شیخ مه‌حمood هیناته‌وه بیر  
زانakan له دهور یه‌کتر بخوینن  
نمام سه‌ربه‌ستی له خاک ئه‌پوینن  
رووناک که‌ره‌وه‌ی شه‌قامی ژینن  
سه‌ركه‌وتن هه‌موله خواهه‌خوازم  
پاپه‌ی خویندنم ته‌نیا قورئانه  
سه‌وقاتی شوان هه‌ر ئاله‌کوکه  
خه‌مخوری روت و برسی و پی‌په‌تی

یه‌ک دانه مودیر چوار فه‌رمانبه‌ر  
سلاؤم له توئه‌دیب زور زان  
دوباره سلام سه‌روه‌رم گه‌وره‌م  
به‌راستی راستی له‌م دهور و ده‌مه  
سه‌روک کوماری لیت بی موباره‌ک  
له‌نیو زاناکان تو به‌ناوبانگی  
به هه‌ستی خاوین به بیریکی ورد  
تیکرا قه‌ومی کورد ده‌لین: خوره‌ه‌لات  
بژیت بمینی خاوون بیری ژیر  
یاخوا گشت بژین به شاد بمین  
زانابه زانین رچاو نه‌شکین  
دل پر له هه‌ست و عه‌شق نه‌وین  
جگه شادی گه‌ل نیه‌ن نیازم  
ده‌بی بمبه خشن زانین نوقسانه  
به‌هوی نه‌زانین حالم ناکوکه  
نوسراء‌هی حه‌سن نازناو «مهینه‌تی»

## به یادی مهستوره‌ی نه رد ه لانی

چه‌نی ناله‌ی نه‌ی بونه‌سه سر وود  
 هه‌ناسه‌ی قه‌لهم وهک عه‌نبه‌ر و عوود  
 ده‌لین بو‌روحی پاکی مهستوره  
 هه‌لهم بی‌ره ده‌نگ چه‌نی نه‌وای ده‌ف  
 هه‌ستیره‌ی گه‌شی له ناسمانی کورد  
 بی‌هینه‌ر و یاد به بیریکی ورد  
 تی‌شکی روناکی گه‌بی‌ه دور و لات  
 له کوردستانا هه‌سیره‌یک هه‌له‌هات  
 روهو هه‌ندهران ئه‌ده‌بی باران  
 شه‌وقی زانینی وهک هه‌ور باران  
 که‌وته نی‌و دلی زانايان ئورووب  
 شه‌پول بارانی تکتک یا دل‌ووب  
 شاعیران ئورووب ئه‌ویان په‌سنه‌ند کرد  
 هه‌لهم بی‌ه زیران ئه‌و ناوی ماوه  
 له ئوروپاش دا‌ئه و ده‌نگی داوه  
 به واژه‌ی شیرین به‌رزی خه‌بای‌لی  
 بو به هاوفه‌ردی ماموستانا لی  
 مهستوره‌ی مهستوور عیرفان و ئه‌ده‌ب  
 سه‌رباشقه‌ی ژنان ئازادی ته‌للب  
 به واژه‌ی وهک گول سه‌وزه و میرگه‌لان  
 ئه‌بی‌هی به‌ناو ئی‌لی ئارد ه لان  
 شاعیره و نووسه‌ر می‌زرووی کوردستان  
 زانای که‌موینه‌ی نه‌واده‌ی داستان  
 پاک و دل‌خاوین نادره‌ی ئه‌بی‌ام  
 جوت و هاوده‌می خوسره‌وی ناکام  
 ماهشه‌رف وهک مانگ واژه‌ی هه‌ساره  
 له‌نی‌و ئه‌دی‌بان کوردان دیاره  
 وی‌زه و فه‌ره‌نگی ئه‌گه‌شی‌ته وه  
 وهک شه‌وقی هه‌تاو ئه‌دره‌و شی‌ته وه  
 مه‌کوی زانايان رووناک ئه‌کاته و  
 ناوی ناوداران زیندو ئه‌کاته و  
 کویم واله ناله‌ت قه‌لهم وینه‌ی نه‌ی  
 بناله به‌سوز په‌بای‌پهی په‌ی په‌ی  
 بی‌زه فرمی‌سک وه‌سه‌ر گلکو‌دا  
 گلکوی ئه‌و ناکام خاوه‌ن شکو‌دا  
 وه‌سه‌ر گه‌وه‌ردا ریز که مرواری  
 په‌نا بی‌ره ره‌حمه‌که‌ی باری  
 بی‌زه یا‌که‌ریم وا‌می‌وانت هات  
 به لوتفت ئیمان پیشان‌که‌ر خه‌لات

ئیتر و شکه و بو فرمیسکی خامه  
روّحشان لە جام حەقیقت مەس بو  
بوّ روّحى پاکى دروود و سلاو

شیاو دروودن ئەو دو ناکامە  
خولاسەش کەرە قەلەم با بەس بو  
وتهى «مهینه‌تى» ئیتر بو تەواو

\*\*\*

### له گەل<sup>۲</sup> داسەکەم

رهفیقى داس و هەم پاج و بىلەم  
وايە سەرەتاي قسە و باسەکەم  
ئىستا دوركە و تو لە قەوم و كەسم  
رهفیق روّز تىز وەك ئەلماسەکەم  
ھۆى سەربەرزى و رزگارى يەكىن  
ئامادەي خزمەت بوّ گەل و ھۆزىن  
ئىستا من و توّ ھەردۇو ھاودەسىن  
ھۆى سەركەوتى و رزگارى يەك بىن

كاکە من فەلام گەنم و جو كىلەم  
كەوتە و تەوپۇز لە گەل داسەکەم  
داسەکەي دەسم داسەکەي دەسم  
داسە خاسەکەم داسە خاسەکەم  
ئىستا من و توّ ھاوكارى يەكىن  
ئىستا من و تو پىكە و دلسوزىن  
ئىستا دوركە و تو لە قەوم و كەسىن  
باشەرت كەبىن بەدل ھاوكارى يەك بىن

ولامى داس:

ئەر وە دورويى نەكەي پاوه نەم  
رهفیقى دلسوز، وادلىپاکى من  
ناپىت تو منت قەت بچىت لە بىر  
جىم كەل كەنو بىت ياخۇنەم و ئاو  
دايم لەش بە زام بوّ خۇم ناسرەوم  
كەركاپىلەم بە بەرد نەشكىنى  
يانەمپلۇسنى بە بەردى ھەردا

وتى پىم ئەرى كاكەي خاوه نەم  
زىرانە وتى ئەرى كاكى من  
ئەگەر وریا بىت ئاوا كەمىزىر  
لە بېرت نەچم نەم خەپتە پاشت چاۋ  
ئەوسازەند تىرم لە كار ئەكەوم  
ئەگەر توّ چاوم لىئى نەنوقىنى  
ئەر جىم نەھىلى لە دەشت و دەردا

هر کاتی بلی وام له بهر دهستا  
 بهین بهین تیزم کهی بعده بته سه رساو  
 لهق و پوپ دارت بو داده پاچم  
 پیویستی مالت بو پته و نه که  
 نهوسا دیته دی بریا و هستی تو  
 قه و من و خزمن دلسوژی منز  
 بی گزی و دزی به گور و ساده  
 ناماده خزمت بو هوز و گهان

نهر چاوت لیم بی همه روکو نیستا  
 نهر له لای دهس یاخو له پیش چاو  
 گیات بو ده دورم زهل همل نه پاچم  
 گه نم و جویت بو دره ددکه  
 تو پشت من بگری منیش دهستی تو  
 پاج و بیلیش واله هوزی منز  
 هه ریه ک بو نیشی نهوان ناماده  
 به هیزی بالیان به وینه مهان

\*\*\*

### شه‌ری بهنی ئاده‌م و هه‌نار

زینهت دهه ندهی سه ما و ستاران  
 شه مسی و به هجهت هم چینی خانم  
 سه رگه رم، چه نی قسی نهم و نه و  
 ته شریفیان هاورد ده پانزه هه نار  
 سه لامیکیان کرد له گشت حازرین  
 به نه ده ب نهوان هاته سه قورسی  
 هیج نازانن و ائه پرسن نه حوال  
 بو گرتن نهوان نه خشمان کیشا  
 به ره بندجینه نهوان ده نهین  
 به ساق و سالم ده بکه نه کیانیان

شه‌وی جه ته قدير کار سازکاران  
 سی کج «علم» بون به میوانم  
 شهومان رابوارد هه تانیمه شه و  
 ناکاه جه ته قدير پادشاهی «جبار»  
 خه بیلی به نه ده ب ته واو به ته مکین  
 له دوای سه لام و هه م نه حوال پرسی  
 نیمه له نهوان که و تینه خه بیال  
 خومن بو خومن ناخمان نه کیشا  
 و تهان نه ریه کجار مالیان نه رمین  
 نه واکو ده رجن دوان یا سیانیان

له بیخ دهربیرن بهرد بنه کویان  
 شه مسی مهکتوبی و سه عید ره زایی  
 بهرد بنچینه‌ی مالیان دهره بنان  
 بیانه و لانه و اسه رگه ردانن  
 بازی پهنانیان برد بوژیر قورسی  
 ههندی رایان کرد بوژیر پای یه غان  
 بازی رایان کرد بوگولکه‌ی ته نور  
 بوچی وانه کهن به نیمه‌ی هزار  
 بو خزمه‌ت نیوه واهاین به ریوه  
 نیمه بو خزمه‌ت نیوه هاتگین  
 له بو روسوری ژن و منالتان  
 وادمان ده نین له بهردهس میوان  
 مه نینه شوینمان، مه مان تارین  
 له کاتی خواردن جیقمان ده رمه‌یرن  
 هه رکه‌س که مزوره خوراک زورداره  
 نایزین فره، ره حمی که می کهن  
 نیسته گیریاوین که م جه زامان بهن  
 خزمه‌ت کار دائم ویل و ثاواره  
 نه بیزن بی عه قله یاخو هن لیوه  
 شیت و شهیدایه، سه رسام و لیوه

دو پاله وانمان تاین<sup>۱</sup> کرد بویان  
 پاله وانه کان بو شناسایی  
 له هوژمی نه وهل نه بو به دوان  
 کاتی زانیان گشت مال ویران  
 ههندیکیان به زات، ههندیک نه ترسی  
 بازیکیان کوژیان، بازیکیان گیریان  
 له ئه وان گیریا شوینی خوارو ژور  
 له گیریاگه کان که وتنه ههی هاوار  
 له هه وهل مانگی مانگ خاکه لیوه  
 له مانگی خاکه لیوه هاتگین  
 نیوه ئه مان خون بو خوشی حالتان  
 پاله نیو دهوری له بو دیواخان  
 نیوه نه مان خون، مه مان هارین  
 نیوه نه مانگرن زیقمان ده رمه‌یرن  
 خوای نیمه خوشی ناییت بهم کاره  
 نیوه زوردارن ئاخر ره حمی کهن  
 که م نه زیه تمان که ن، که م سزامان بهن  
 هاوار ههی هاوار نه مه کهی کاره  
 هه رکه‌س حاز رویت بو خزمه‌ت نیوه  
 «مهینه‌تی» له داخ ئه م شیوان شیوه

\*\*\*

له بیخ دهربیرن بهرد بنه کویان  
 شهمسی مهکتوبی و سه عید ره زایی  
 بهرد بنچینه‌ی مالیان دهره‌هینان  
 بیانه و لانه واسه رگه ردانن  
 بازی پهنانیان برد بوژیر قورسی  
 ههندی رایان کرد بوژیر پای یه‌غان  
 بازی رایان کرد بوگولگه‌ی ته‌نور  
 بوچی وائه‌کهن به نیمه‌ی هه‌زار  
 بو خزمه‌ت نیوه واهاین به ریوه  
 نیمه بو خزمه‌ت نیوه هاتگین  
 له بو روسوری ژن و منالتان  
 وادامان ده‌نین له بهردس میوان  
 مه‌نینه شوینمان، مه‌مان تارین  
 له کاتی خواردن جیق‌مان ده‌رمه‌یرن  
 هه‌رکه‌س که‌مزوره خوراک زورداره  
 نایزین فره، ره‌حمی که‌می که‌ن  
 نیسته گیریاوین که‌م جه‌زامان به‌ن  
 خزمه‌ت‌کار دایم ویل و ناواره  
 نه‌یزن بی‌عه‌قله یاخو هن لیوه  
 شیت و شهیدایه، سه‌رسام و لیوه

دو پاله‌وانمان تاین<sup>۱</sup> کرد بویان  
 پاله‌وانه‌کان بو شناسایی  
 له هوژمی نه‌وهل نه‌بو به دوان  
 کاتی زانیان گشت مال‌ویران  
 ههندیکیان به زات، ههندیک نه‌ترسی  
 بازیکیان کوژیان، بازیکیان گیریان  
 له نه‌وان گیریا شوینی خوارو ژور  
 له گیریاگه‌کان که‌وتنه هه‌ی هاوار  
 له هه‌وهل مانگی مانگ خاکه‌لیوه  
 له مانگی خاکه‌لیوه هاتگین  
 نیوه نه‌مان خون بو خوشی حالتان  
 یاله‌نیو دهوری له بو دیواخان  
 نیوه نه‌مان خون، مه‌مان هارین  
 نیوه نه‌مان‌گرن زیقمان ده‌رمه‌یرن  
 خوای نیمه خوشی ناییت به‌م کاره  
 نیوه زوردارن ناخرا ره‌حمی که‌ن  
 که‌م نه‌زیه‌تمان که‌ن، که‌م سزامان به‌ن  
 هاوار هه‌ی هاوار نه‌مه که‌ی کاره  
 هه‌رکه‌س حازرویت بو خزمه‌ت نیوه  
 «مهینه‌تی» له داخ نه‌م شیوان شیوه

\*\*\*

## بهربهره کانی دار خورما و بزن

داریکی گهوره و تهواو سالاری  
 به دل راحه‌تی له ژیر دارا نوست  
 جیگهی دانیشتن کاتی گهرما بو  
 وتی چی ده کهی بزني ناهه‌نجار  
 له پیشی چاوم گوم به بزنه گه  
 بو تو بتاشی میخی چهپ و راس  
 له پوشم دهست و پی تی تو بوهسن  
 ههسته زو برپ من پیم ناخوش  
 له نیو داره کان هر من سالارم  
 ریز لی گرتن و ته شریفاتی خوی  
 به جه عبه و سهندوق شاره و شار کردن  
 خاوهن ئیحترام من له سه رئه رزم  
 دهسته دهسته دین بو لام له شاران  
 لاو و هک چهپکه گول، پیر و هک گول گولاو  
 گهوره و بچوکیان شهوق ئه خنه دل  
 ره نگ سورون، دیاره له یه ک شه رمنه کهن  
 به هاتن میوان له خوشی دایه  
 ئه مکهن مه ردم زو ر به خوش دلی  
 ئه گه ر فیس بکه مه قم به ده سه  
 کالم من رهشم زه ردم هم سورم  
 به بهسته بهسته ئه مه بن بو شاران

روژیک بزنيک چوه سیبهر داری  
 جیگایبیکی خوش کرد نه و به هه ردوده است  
 داری ناوبراو داری خورما باو  
 دی چی بزنيک واله سیبهر دار  
 ههسته زو برپ بزني بی فه  
 با ده ستور نه ده م به نه جارپی خاس  
 بیژمه حه سیر باف دروس کاره سه  
 شاخت چهفت و چیل پیسی تو ره شه  
 بزن بزانه خو من دیارم  
 خورما که وته باس تاریفاتی خوی  
 دیسان هاته باس ناوی خو بردن  
 سوپاس بو یه زدان وا بالابه رزم  
 دارای سیبهرم بو پول ناز داران  
 ئهوا دین بو لام چینی پیر و لاو  
 له شاخ و له قم گه رم ئه کهن مه نزل  
 مه نزل میوانان و همن گه رم ئه کهن  
 ره نگ سوروبون ما یهی شه رم و حه یا یه  
 لیم دروس ده کهن میز و سه نه لی  
 ئه م نینه نیومال یان خو مه دره سه  
 دیسان بزانه ئه من چهند جو رم  
 هینده مه حبوبم له نیوان یاران

قەت نەلیٰ ھەنگوین شاخ و مەغارە  
خواردن من دەواى چەند ناخوشىنى  
لە دەولەت خارج ھەم بازارم ھەس  
نەگەر فىس بکەم حەقىم بە دەسە

خوت حەساو نەكەى ھەرخوت لەسەر ئەرز  
رئىٰ تارىف كىردىن بۇ بىزنىش بازە  
منم سەرجەلەي پانسىت سەرپانم  
سوخمه و سىنەپۇش، پەستەك جۇراوجۇر  
ئەيىننە سەر سەر لە لادى و شاران  
بازى ئاڭتون رېز بۇ دەورى كەمەر  
بازى بۇ پىشتۈن لاوى كەمەر لال<sup>(۱)</sup>  
يالە دىواخان خۇ دەيکەن ئاۋىز  
لە بۇ زىنەتى ناوى دىوهەكان  
ئەبى وابى تا دونىدا دونىايە  
بازار سادرات شار فەرنىڭم ھەس  
نەگەر فىس بکەم حەقىم بە دەسە  
لە تام و مەزەو چاكى پەنېرىم  
ئەرونى تايىبەت مىوانى خانە  
خوت تەسديق ئەكەيت بە قىسە و باسم  
لاي شيرىنى پەز، بىرۇ بىرىۋىنى

شىرەئى دوشاؤم چەند مەزەدارە  
دوشاؤم تايىبەت ھەلواى شىرىنى  
لە شار و لادى كېرىرام ھەس  
بىزنى حەكايىت درېزەتى بەسە  
ولامى بىزنى بە دار خورما:

بىزنى وتيه دار: ئەى دارى سەربەرز  
تارىف خوت مەكەو بە خوت مەنازە  
من خاوهەن موى رەش، كوركى جوانم  
لە كوركم دروس دەكەن كەم و زۇر  
كلاو فىسى شىك بۇ سەر نازاران  
بازىكىيان ئەيکەن ئەو بە تاقى زەپ  
بازى ئەيکەن بە، سەر بىشكەي منال  
بازى ئەيىننە سەر سەنەلى و مىز  
پەردهى ئەكىشىن بە دل و بە گيان  
ئەمانە گشت بۇ زىنەت دونىايە  
چەن جۇر مەتايمەل رەنگاورەنگم ھەس  
ئىتر لە كوركم من قىسەم بەسە  
تارىف كەم من لە شىرىنى شىرم  
رونى شۇرەتىم رونى حەيوانە  
نەگەر تارىف كەم لە خاسى ماسىم  
لە روۇم تايىبەت چەن جۇر شىرىنى

من نان ته‌رېم هەس بە نەو زىبایى  
 چەن جۇر شىرىنى جياجىام هەس  
 شىرىنى شىرىن شوکولاتم هەس  
 بەھۆى منھو هەس وارەنگىان سورە  
 هەر لە كلكرەش<sup>۱</sup> ھەتا سولتانى  
 نەگەر شارو دى گشت بىرنە بەر  
 تەواو بىّبايى لە ناوى خەلکن  
 نەگەر فيس بىھم حەقىم بە دەستە  
 لە نەرمایى ران ياما مازەى پىشم  
 خوراکى تايىھەت گەورە و پۇلدارە  
 لاي خۇى داي دەنپىت بۇ مەزەى شەراب  
 خەم، پىسى منى وا كردوه قەلاخ  
 نەلىن دەولەمەند بەش گدا نادا  
 من بەم شىعرە وە دەكەم شانازى  
 ئىستا والەنیو عاما بىلاۋە  
 لە باب و باپىر كورده گورده كان  
 لە باخ و باخچەى تەواو سەر بىسات  
 هەموى بەسراوه بە شاخى بىزىن»  
 يايە و سەرمایى ئىيانى هوْزم  
 دلى پاك خۇمان بە فيس پىس نەكەين

كلوج كرماشان لەگەل نان چايى  
 تافى كەرهىسى و زولوبىام هەس  
 لە چەن چتىگەل تر دەسەلاتم هەس  
 ناو تاوه و برساق ناويان مەشھورە  
 دوانزە تايىھەي برنج ئەزانى  
 بەتىڭرا ئەوان تەواو سەراسەر  
 رۇن نەبىت يان شير ئەوان بىكەلکن  
 خورما، كوتا كەين با ئەم مەبەستە  
 نەگەر من تارييف بىھم لە گۈشتم  
 تارييف ناكرى چەند مەزەدارە  
 خاوهەن پۇل بۇ خۇى دەيکات بە كەباب  
 بەلام سەد ئەفسوس هەزار ئاخ و داخ  
 خەبەر خەمھىنەر قەلاخى پىيم دا  
 دار خورما تو خوت بە خوت ئەنازى  
 لەنیو كورده كان شىعرى و تراوه  
 كوشە و مەتلە لە نیو كورده كان  
 «ھەرجى خولقاوه لە گشت مىوه جات  
 ئەوانەى داوه يەزدانى مەزن  
 ئىستە دار خورما دوّسى دلسۇزم  
 بىكەين بە سەرمەشق ئىتر فيس نەكەين

بە لام ئەم شىعرە لىّرا زەرورە پا درىز مەكە زىاتر لە گلۇم بۇ خزمەتى گەل بېين ئامادە دەس لەناو دەس، دل لەناو دل بىن	ئەگەر چى بىزنى لە شىعر دورە بە فورمى تازە شىعرت بۇ بلىم ھەردو بە تىڭرا بە دلى سادە بەوشەرتە ھەردو يەكرەنگ وەك گول بىن
--	--

\*\*\*

### ووت و وىز لە گەل<sup>۱</sup> تونگلەي ئاو

ھۇيى فىنگى دل بۇ رابوا دەنم  
ھەروەك شەكەراو پەلە گوللاوت  
رەنگ زەردم سور و گەش ئەكەتەوە  
زەپەرى بىكىان بويىن، لە ئەم ساراي چۈل  
خول و دەوري چەرخ لەمن عەيان كە  
وتى ئەرى رەفيق باعەقل و كەمال  
كەمكەس ئەزانىت چۈن بوه و چۈنە  
زانىن ھەر زانايىك قەت تىيدا لەنگە  
خاوهن بەيرەق و ھەم سوپا هانم  
بەخۇشى و شايى لە تەماشا بوم  
كەشتى نوّحەم دى لە ھۆزى لافا و  
گىشت سامانەكەي چەرخ نابوتى كرد  
شان و شەوكەتى نەريمانم دى

ووتم بە تونگلەي جىي ئاوخوار دەنم  
كاتى ئەنۇشىم جامى لە ئاوت  
ئىشى لاشەكەم خۇش ئەكەتەوە  
راسىم پىيى بىزە تو خۇل و من خۇل  
بەسەرھاتى خوت بۇ من بەيان كە  
ولامى داوه بە زوبانى حال  
بەراست خولودەور ئەم چەرخە كۈنە  
ناسىن ئەم سەرای پىرۇزە<sup>۱</sup> رەنگە  
بە لام خۇم زەپرات كەلەي شاھانم  
كاتى لە تەوقى سەرى پاشا بوم  
ئەھرام سىجۇرەمىسىرم دى بە چا و  
گەنج قارونم دى، زەۋى قوتى كرد  
كەوکەبەي بەفەر سولەيمانم دى

سام و ههیبه‌تی تامورسم<sup>۱</sup> دی  
 چهنده غولامان زهرکه‌مرم دی  
 زهرد و لیوبه‌بار قور به‌سهرم دی  
 کارنامه‌ی ژیان خاوه‌نی درپا  
 له‌سر سه‌ری بو جوچه‌ی ژاژ په‌ر  
 کردی به گولزار بوی خودای قادر  
 به نه‌مری یه‌زدان له بهز<sup>۲</sup> قوتی کرد  
 وینه‌ی کورده‌کان که‌یانم دی  
 واوه‌یلای خوسره‌و دل<sup>۳</sup> ناشادم دی  
 چهنده زانایان ره‌نج به بادم دی  
 سوپاو سانه‌که‌ی ئه‌فراسیاوم دی  
 تیری دوحاچه‌ی گزیچارم<sup>۴</sup> دی  
 کاری بو تیری روسته‌می ناودار  
 ئه‌سفه‌ندیار کوژیا، مه‌حفه‌و بو ناوی  
 زولمی بی‌سaman موغولانم دی  
 بی‌رحم و دلپه‌ق هم خوین‌مرزم دی  
 ماتی و بیکاری سه‌ر خومگه‌رم دی  
 په‌رچه‌م کاویان هه‌ر ماوه‌له ناو  
 جیگای ئیحترام گشت ئیرانیه

ساز و ده‌بده‌به‌ی که‌ی کاووسم دی  
 پیاله‌گاکه‌ی، تومنه‌وزهرم دی  
 زور چین هه‌زار و ده‌ربه‌دهرم دی  
 و تاق که‌سراام دی له یه‌ک پچریا  
 دیم به چاو شه‌وکه‌ت فه‌ریدون فه‌ر  
 ئیبراهیم دی لنه‌نیوی ناگر  
 یونس له ده‌لیا ماسی قوتی کرد  
 نوسراو بیستوون ده‌ور ساسانم دی  
 شان و شه‌وکه‌تی کاقوبادم دی  
 زامی قوله‌نگی سه‌ر فه‌رهادم دی  
 زوران روسته‌م و هه‌م زوراوم دی  
 شه‌پی روسته‌م و ئیسفه‌ندیارم دی  
 روژیک له مه‌یدان شه‌ر و کارزار  
 تیره‌که‌ی روسته‌م دای له دو چاوی  
 هاتن و چوونی ره‌سولانم دی  
 زولمی زوح‌اکی مروف‌کوژم دی  
 په‌شیوی کاوه‌ی ناسه‌نگه‌رم دی  
 سفره چه‌رموه‌که‌ی کاوه‌م دی به چاو  
 به فارسی «درفش کاویان»<sup>۵</sup> به

۱ - طهمورث

۲ - وشکانی. (خشکی)

۳ - گزی جار: نیوی داریکه که رونی هه‌به برلا بردنی گه‌رلی پرس به‌کار دی. (نام درختی)

من ئەبوموسلم خوراسانم دى  
 سوپا و سانه‌کەی سەلم و تورم دى  
 گريانى ياقوٰ لە كەنغانم دى  
 بالا وەك عەرعرە سەولى تەرم دى  
 روت و پىٰپەتى دەرەبەرم دى  
 چەندە باوكو دايىخ خويىن لە جەرگم دى  
 تەمەنى كورتى ناتەواوم دى  
 وەيلان لە ساراي چۈل و ھولم دى<sup>۲</sup>  
 لەپەو روو كەوتۇو لەسەر سىينە خاك  
 هەركەس بىدىيايە قەت ئەبو بە ئاو  
 لە دەورەتەت و ھەم نەھاتى خۇم  
 بۇزۇن و مەندال ھەم قەعوم و كەست  
 لە رىشە گشتمان خاۋىن و پاكىن  
 ھەورپەرنى وەها دروست كرد  
 دايىم خزمەتكار پېر و لاوتىم  
 نەمدەيت بە ئەرزا ورد و خاشم كەي  
 زىنەت مالىتم ھەم فىنلى ئاو  
 پاش زىنى دونيا دەبىنە و بە خاك  
 رىشە لە خاك بون چونە و ژىر خاكى

يوسو «نجم الدین»<sup>۱</sup> شاي بابانم دى  
 خوشى و ناخوشى جوراوجورم دى  
 لىٰى شىوانەكەي شىيخ سەنغانم دى  
 چەن نەوتول نمام تاقى زەرم دى  
 چەندە لىٰى شىواو دەربەدەرم دى  
 چەندە شورپلاو جوانە مەرگم دى  
 چەندە بىچوھشىر دل كەواوم دى  
 چەن ژنى لانكە لەسەركۈلم دى  
 چەن كۈرپەي مردو لە بەر مەمكى داك  
 دوستم ئەمانەم من دىيۇھ بە چاو  
 ئەمە بو كورتە بەسەرھاتى خۇم  
 ئىستا بومەسە جىٰ ئاوبەردىست  
 لە سەرچاوه وە هەر دو لە خاكىن  
 دەسى قودرهت ئاواتۇي نەخشىبەنى كرد  
 ئەگەر قەبول كەي جىڭە ئاوتىم  
 بەو مەرجە توپش چاودىر باشم كەي  
 بەين بەين چاودىرى، نەمەيتە پشت چاو  
 چون هەر دو بىشك پاك بىن يانپاك  
 سەرەتاي مروقق پاك و ناپاكى

۱ - يوسف نجم الدين صلاح الدين.

۲ - يعقوب.

۳ - نشارەيد بە بوردىمانى مەلبەجە.

هاوکاری يه ک بین راست و دلپاک بین  
بو پیاوی يه کردنگ دهکات چاوه چاو

چاکتر نه و هیه له بو يه ک چاک بین  
پرسیار «مهینه‌تی» تونگه‌ی بو ته واو

\*\*\*

### حج روین

کار و بار مالی نه و نامیزان بو  
مالیک دهوله مهند ته واو خوشحالیک  
وتی کاکه گیان دیدهن حاجیه  
یه کی کله قهند يه کیکتر برنج  
یه کی بن باخه لیک سه رشانی  
دیهاتی خاون مهپ و مالاًتن  
یه کیک کوپه ماس يه کی تر په نیر  
نه و هی که ژیر بو پییان نه که نی  
سه ری نه خه و اند کرنو شی نه برد  
سه ردانه و اندن له نه وجای بوچی؟  
سه ردانه و اندن لا یق خودایه  
گوتی با بیم به حاجی خاسه  
نه هه ر قهند، شتگه لترم بو تیرن  
زور شتگه لی تر پیویستی بو ما  
له دیش بوم دین گیسک و کاپر  
به شه و ق و شادی ته واو له سه ر حا  
ده دی دلی خوی يه کجارت کرد نه زهار

ده لین پیاویک خاوه ن خیزان بو  
دی چی خه لکی زور ده رون بو مالیک  
پرسی له که سیک نه م حاله چیه  
دی ج ریک و پیک ته واو قیت و قنج  
په کیک په توی هزار تومانی  
دهسته دهسته خه لک له دی نه هاتن  
یه کیک کاپر و يه کیک گیسکه نیز  
به کو مه ل کو مه ل چون بو دیده نی  
نه و هی ساده بو دهستی ماج نه کرد  
که س نه بو بلیت نه و هیانی چی؟  
به راست کاریکی پوچه و بی ما یه  
پیاو نه مهی دی که و ته و ه سوا سه  
وا دین بو مالم قهندم بو تیرن  
په توی په له نگی و نه ساسه نیومال  
به حاجی بونی خوم ه سه سه باور  
کابرا نه مهی و ت گه راوه بو مال  
چو بو لای پیاویک ماقول و دیندار

بیرم کرد لەلای تو دەس دەکەوی  
 ئەمن ھاتووم بۇ پانزده هەزار  
 ئەگەر يارى كەی بۇ نەم داماوه  
 لە بۇ تۇ فرەس روڭە دىارە  
 لە ئەساسەی مال تو نامىزانى  
 ئەمەوی بچم بىم بە حاجى  
 بۇيە ھاتووم من بۇ نەم پولە  
 کار و بار مالت رېك خە بۇ ۋىيان  
 لە بۇ نەم پولە وامن حەز ئەكەم  
 ئەنى ئەزانم كات بى پولىھ  
 ئەر خوا مەيلى بىت بە ساغ بىمەوه  
 گشت دىن بۇ مالىم پىم دەلىن حاجى  
 بۇ خىر ھاتنەوەو پرسىنى حالم  
 ئىتر چۈزانن حاجى بى پولە  
 بە چاخى لەش و يان قۇخى نىھ  
 دلى قەوم و كەس پې لە شادى كەى  
 پاش ھاوسا خىزان مالت لى رازى  
 ئەوسا دەتوانى بىت بە پىاوى خوا  
 ژەنگى ئاويئە دلت پاكەو كە  
 ئەوسا تو بېرىپە بې بە حاجى  
 پەسەندى خوا و حەزرت رەسولە  
 تاقى بىزانە تو ئاخىر ھىچى

ووتى مامە گيان من پارەم دەھوی  
 لە رېگاي خواو رەسولى نازار  
 لەلای خوداوه زور زور سواوه  
 ووتى بۇچىتە كاكە ئەم پارە  
 ھەرچى بير دەكەم خاوهن خىزانى  
 ووتى مامە گيان تو پرسىت بۇچى؟  
 بەچاو دەبىيىنە حاجى ماقولە  
 ووتى سالىكىر بېرىپە روڭە گيان  
 ووتى مامە گيان وا من قەرز ئەكەم  
 حەج رووينى من بۇ ماقولىھ  
 كاتى لە سەفەر حەجم دىمەوه  
 پېر و لا وۇن مىمى و خامباجى  
 ھاوسا كان زورىان وا دىن بۇ مالىم  
 سلاو دەكەن دەلىن حاجى ماقولە  
 كاكە حەج رووين خۇ شۇخى نىھ  
 دەبى لە ھاوستات تو نازادى كەى  
 كات رووين حەجت ھاوستات لى رازى  
 حەقى ھىچ كەسى لەلای تو نەما  
 ئەر خوت نەخوشبوى خوھېشت چاكەو كە  
 لە دى خوت نەتدى خەلک بە ئاتاجى  
 ئەوسا بېروات بى حەجت قەبولە  
 بۇ فيز و ھەوا خەرج بکەي ھەرچى

چیت خه رج کرد گشت دا به ده م باوه  
سه ری کیز بوه و ورو ماق ماوه

نهر سوار بیت وه نه سب فیزو هه واوه  
«مهینه‌تی» به راست بو نهم حه ساوه

\*\*\*

### دوستی خراب

یان پیاویکی نمچ هیچ نه ویز  
له پاچه‌ی قورسین بو خوم کردم مت  
ئه لی له بیری هات و نه هاتی  
ئاوا بی ده نگ و مات و زه ویری  
رازی دله که م له لای کی بیز  
من شتیک ده لیم نه چیت له بیرت  
بو دوز من داخی دل هه لنه پیزی  
بازی دوس واهن ئه که نن پوست  
وازیزه و یه کره نگ دلی پاکتره  
ناور و باروت ده کات به تیکه ل  
له ش ده پروزین کویریش ده که ن چاو  
وهک بلقی سه رن او زو لاچیت له ناو  
وته ت نه گه رکورت یا کو دریزه  
نه بینا پیت ئه لین نه و کابرا کیزه  
دوستی خراو بیت خه رمانی خه مه  
بو پیاوی یه کره نگ ده کا چاوه چاو

روزیک دانیشتم وابه چه شنی کیز  
بیرم ده کرده و هیچ نه ده گوت  
قهلم گوتی پیم بوچی و اماتی  
راستم پی بلی بوچی دلگیری  
کوتم به قهلم من بو وی کیز  
کوتی چاکت گوت له بیرو ویرت  
رازی دلی خوت لای که مکه س بیزی  
دیریش بپرات بی به دوستی دوست  
دوژمن ژیر له دوس دور و چاکتره  
دوستیک نه فام بیت دور وی له که ل  
ناور و دوکه ل بن به تیکه ل او  
حاشا بیت حاشا له دوستی خراو  
هرتا نه توانی قسه‌ی باش بیزه  
چیت بو خوت ناوی بو خه لک مه بیزه  
هزار دوستی چاک هیما هر که مه  
«مهینه‌تی» به دل سه رهیز له زو خاو

\*\*\*

## ۵۵۵ه قره

له سه‌ر باسی پیاویکی شاری و مهلایکی نایینی که به کیان ده‌لیت «جن» هه‌یه و نه‌ویان  
نه‌لیت نه، نه‌وه وا‌نه‌لیت هه‌یه ساییتی نه‌کات و نه‌ی سه‌لمینی به سه‌ری نه‌ویانا، له پاشان  
نه‌و پیاوه نه‌لیت شایه‌ت نیشاره بیت به دیهاتیه کان؟! بو نه‌و پیاوه فره‌زانه نه‌م چه‌ند

شیعره‌ی خواره‌وهم داناوه:

له بو وجودی نینسان و «جن»‌ی  
نه‌و تریان ده‌لیت هه‌یه وانیه  
ته‌نکیده له سه‌ر «جن» و نینسانا  
ده‌بی بو ناوی خه‌لک دی هاتویت  
ناخرا نه‌و کابرا کردمانی به «جن»  
وا روت‌رهاش بوه لای زانای زه‌مان  
بوچ نابروی خوه‌ت لای دیهاتی برد  
وان او جنت ناله سه‌ر دیهاتی  
گیان زانینه‌که‌ت تو له کام جی بوی  
له چه‌ند شوین کردت کولکه به کولکه  
زانینه‌که‌ی خوت یاخوالیت هه‌لی  
هه‌زار نافه‌رین قیته خنجیا  
چاک بیر بکه‌ره و پیاوه په‌رتوكه  
برزانه کامیان قورسه یاسوکه  
وا ده‌رده‌که‌ویت خوتی جندوکه

پیاویکی شاری و مهلای نایینی  
یه‌کیکیان ده‌لیت «قطعاً» جن نیه  
ماموستا ده‌لیت قه‌ت له قورنانا  
نه‌م یه‌که<sup>۱</sup> نیزیت شایه‌ت ئاوا بیت  
دیهاتی روژرهاش ئاوات‌سوون  
ده‌ک خواروت ره‌ش‌کات پیاوی نه‌زان  
توخوات نه‌مردی قسه‌ی ئاوات کرد  
تو خوت له نه‌سلا له کوینه و هاتی  
له نه‌سلا تو خوت خه‌لکی کام دی بوی  
له چه‌ند شوین کیلای يال و ته‌پولکه  
له چه‌ند شوین کردت مانگا وه که‌لی  
له چه‌ند شوین کردت تو سی کوچکیله  
له چه‌ند شوین خواردت پیچکو مه‌ندوکه  
به‌رودوای خوت، چاک لیکده‌ره‌وه  
ده‌نگ دوات نه‌که‌یته تیکه‌لاو کوکه

۱ - معبده‌ست پیاوه به‌ناو فره‌زانه‌که‌س که نه‌ک ماموستا ده‌مه‌فری ده‌کا.

ناچاره دهلىت ئه و شىعرى «مهجا»  
باكهى جاريكتر وابى جانه‌كەن

لە تەبعا شاعير ئه رەنجلە  
لە بۇ هەندى كەس قىسى پوج دەكەن

\*\*\*

### بۇ ولامى سەيد «حسامالدین» كورپى سەيد مەجيدى كەولە

نه وادەي نەوهى شاي عالي نەسەب  
خەم راي کرد، شادى بو به ھاوفەردم  
كەوهەر رېزا بو لە نوکى خامەت  
توز نەگرى جامى دلەت لە «ايام»  
خۇم و قەلەمم كەوتىنە گرين  
ئەرووا بىت چاكە، ھەر پاش ئەندازە  
ھۆى روون کردنە وە پىشچاوى خەلکە  
دارانى گەورە و پۇر گول روادە  
ئەوان بى باين لە لاى هەندى كەس  
چى مەعلۇوم نىيۇ ئە و نەپواوبىت  
يان تال ڙاراوى، زور خەتنە رناك بىت  
جيگەي پشۇودان كۈر دەربەدەرن  
روت و قوتەكان پەنای پى بەرن  
روون كەرى رېگاي كۈرى ھەزارن  
دەرمانى دەردى دلەي حەزىزىن  
رەنگىنى نامەت بوه شەفای دەردم  
ھاودەردى ھۆزى لە گەل بەجى ماو

كاکە حىسامگىان مەھەدوى لەقەب  
نامەكەت يَاوا موتالاش كەردم  
كاتى حالى بوم لە ماناي نامەت  
باخواھەر بىزىت «دايم المدام»  
بەلام عەزىزم بۇ زانا و زانىن  
نوسيبوت سەوز بىت نەمامى تازە  
پاش ئەنداز زانىن زور زور بە كەلکە  
لە كودستانالە ھەزار لاوه  
ئىمەھەست ناكەين دارگەل و امان ھەس  
ئىستا نامايمىك تازە رواو بىت  
چى مەعلۇوم داراي سەمەرى چاك بىت  
دارە گەورەكان دارى سىبەرن  
دارە گەورەكان زور پى سەمەرن  
دارە گەورەكان زور ورۋە دارن  
ئىتر «والسلام» بىرای ھاوفەردم  
نوسرابى حەسەن «مەينەتى» نازنانو

\*\*\*

### ناسین

خوا له نایه تیکا نه مر نه کات له نینس و جن بو عهدیهت کردنی خوا<sup>۱</sup>، وه به یغه مبه ری  
نازیزیش له حمدیستیکا دهلى<sup>۲</sup> که خوا فه رمویه: نیوهم خولقاند تا بمناسن<sup>۳</sup> دوه، مهوله وی  
کور دیش<sup>۴</sup> ده فه رموی:

تا نه یمه ناسی شیتابه تیم کرد  
کاتیکا ناسیم عهد ابه تیم کرد  
منیش نه چهن دیره خواره وهم دانا.

**گوتم ناخو چون خودا بناسم**  
**لە چ شوینیکا دد بیت بیناسم**  
**بیرم کرد نه بی من خوم بناسم**  
**تاخوم نه ناسم خوداش ناناسم**  
**لە کاتی نه بون نه و منی خولقان**  
**لە دوای خولقاندن بومه رارای گیان**  
**لە پاش دروس بون نه مری کرد لیمان**  
**بو ناسینی خوی ته بلیغ ~~للا~~ پیمان**  
**دوای ناسین ددستور لە بو عهدیهت**  
**لە بو نینس و جن بو نه بدهیهت**  
**و هکو قوتابی نه روات بو مه کتب**  
**لە بو فیربونی حیکمهت و نه ده**

۱ - نیشاره به به ناید تى ۵۶ سوره‌ی ذاریات «و ما خلقت الجن و الانس الا بعدون».

۲ - نیشاره به به حمدیس: «کت کنزا مخبا... فخلفت الخلق لکن اعرف».

۳ - پیرسته بونری که ماموتا مهوله وی له «عفبده مرضیه» داده نامین و عیادهت ناکریکی لمه بیاندابه و نا ناسین، نهیں «عیادهت» به دی نایت و له ناخنیدا دهیت:

له کهی موناقات «لکن اعرف»، چرو ده سهل ده گعل «البعدون» برو

له پیشاده بیت مهلا بناسی  
بوزره‌وشنی جوان دروستی و خاسی  
کاتی چاک زانیت نهم دو مه به سته  
پهیزه‌وی کردن مهلا دروسته  
هر دهستوریکی ده بی نیجرا بیت  
یانی عهبدیه‌ت زاتی خودا بیت

**بەشی چوارەم**

**وەرگىرإ اوھكان، شىعرى فارسى، پەخشان**

## رزگاری له دهس نه حمهق

«مولانا» له امثنوی معنوی «داده فهرومی»:

شیر گفتی خون او می‌خواست ریخت  
در پیت کس نیست چو گریزی چو طبر  
می‌رهانم خویش را بندم مشو

عیسی مربم به کوهی می‌گریخت  
آن بکی در پی دوید و گفت خبر  
گفت از احمق گریزانم برو

«مهینه‌تی» نهم سی دیپه‌ی گوراوه به کوردی و فهرومیه‌تی:

کاتی را کردن ئەم لاو لای ئەکرد  
کابرا به قول بو حەزرهت عیسای گرد  
کاتی را کردن ئەم لاو لات ئەکرد؟  
له دەستی ئەحەق خۆم رزگار ئەکەم

روژیکا حەزرهت عیسا رای ئەکرد  
پیاویکیش به شوین ئەوا رای ئەکرد  
وتی یا عیسا بوجی رات ئەکرد  
وتی نازانی بوج فیرار ئەکەم؟

\*\*\*

## فیتنه

ماموستا نهم چەن دیپه‌ی له سەر شیعری «حافظ» داتاوه کە دەفرمومی:

فته از عمامە خیزد نی زخم

ماھی از سر گندنی زدم

فیتنه له ژیّری عەباو شەباکه  
وەک داله کەرخوهر نامادهی لاکه  
بىڭىك بزانە برای «ضحاک»

ماسى له سەرەو نەگەنی کاكه  
عەبا له شان و «سبحە»<sup>۱</sup> له نیو دەس  
نەر شەبکه له سەر ببیت به حاكم

۱ - شەبکه مەبەس شەبکەنی بانى سەرە (عمامە)

۲ - سبح: نسبیج

لای شه‌بکه و هسیر مه و هسته پاکه	جائمه‌گه رخاوه‌ن بیریکی ژیری
روزی په نج که پهت رو له خودا که	نه‌ته‌ویت له ده‌س نه‌وان «خلاص» بیت
خوی راه‌ینه‌ری ته‌واو نه‌فلاکه	حه‌ق‌سین حه‌قیقی تاکه و بی‌باکه
عه‌مه‌لی نیه و هه‌رفیک و فاکه	«مه‌ینه‌تی» هه‌رکه‌س وا بو به حاکم

\*\*\*

## ترجمه‌ها

حافظ گوتویه:

گفت‌اغمت برآید	گفتم غم تو دارم
گفت‌اگر برآید	گفتم که ماه من شو

مه‌ینه‌تی ده‌فرمومی:

وتی خه‌مت نه‌مینی	وتم من خه‌می توْمَه
وتی نه‌رسه‌ره‌لینی	وتم ده مانگی من به

\*\*\*

سعدی گوتویه:

هرگز از شاخ بید بر نخوری	ابراگر آب زندگی بارد
کز نی بوری اشکر نخوری	با فرمایه روزگار مبر

مه‌ینه‌تی ده‌فرمومی:

توُله داری بی‌بهر قه سه‌هه ناخوی	نه‌له هه‌ور ناوی ژیان بواری
له قامکی قامیش توُشه که ر ناخوی	له‌گه‌ل دووره‌نگاره‌فیقی مه‌که

\*\*\*

کسی به نام «حسین قدیریان» سریاز وظیفه‌ای اصفهانی در منزل «مهینه‌تی» مستأجر بوده و در رفتن به اصفهان چند بیت زیر را برای قدردانی می‌فرستد:

با این قدیریان تو هر دم رهنمایی	ای شاعر باوفا میرزا حسن رضایی
برای دیده‌هاتو، باور بکن ضیایی	از تو وفا بدیده با آن همه وفائی
خاک اصفهان را برایت ویزا کند	دارم دعا برایت از حق تقاضا کند

مهینه‌تی در جواب این اشعار را می‌نویسد:

ادیب هستی سخنور در جهانی	ای شاعر هنرمند اصفهانی
همچو شهد و انگلین یا که آب زندگانی	بیت‌هایت آنقدر شاداب بود
نیستم من در خور آن چنانی	قدیریان قدرش ز پیش خود بود
عمر و قدر هر دو باشد جاویدانی	نور چشم ما بود قدیریان همچون ضیاء
او به دست آرد ویزای کربلایی	من که ویزای اصفهان آرم به کف
در میان بیت‌هایت شاعر مپندار	السلام از من حکیمی تخم حکمت کاشتی
از محبت اسم شاعر بر سرم بگذاشتی	نیستم من شاعر و شاعر مپندار
تا بماند یادگار و یا که چون یادداشتی	از برایت می‌فرستم این چند بیت را

\*\*\*

## حج مقبول

«مهینه‌تی» این شعر را به مناسب بازگشت عارفانه حاج زاهد پسر سیدبابا احمد شهیدی از زیارت خانه خدا سروده است:

السلام حاجی شهیدی زبدی پاکی ز دین  
السلام ای حاضرین در یسار و در یمن

السلام ای را در مرد قدوّه اهل یقین  
در طواف کعبه ات زاد تو شد شهد دین  
در عرفات باد مقبول، ذکر و هم تسبیح تو  
آب زمزم از برایت باد چون «ما، معین»  
در صفا و مروهات اندر صفائی وصل حق  
در صفوف حاجیان حق تو بودی هم قرین  
جملگی در مشعرالحرام هم منی اندر وقوف  
آن وقوف حاجیان مقبول رب العالمین  
طاعت مقبول حق و حج هم مبرور باد  
جمع طاعت طوف کعبه و شاه فخرالمرسلین

\*\*\*

### قوم خودبین

پس از نظاره کشیدم گرم نفسی	رفتم به یک محفل و نشستم بسی
فیض معانی را ببرم از چند کسی	منتظر بودم شنوم نکته هایی
چه انتظار که در چشم آنها مگسی	به گوشم رسید تو در میان سیمرغها
که از دور بشنوید ناله‌ی جرسی	با خود گفتم الحق چه خوش است
در دل خویشتن هوا و هوسی	هر یک از بهر نفس خود دارد
بکی ایثار نماید به چند کسی	یکی برای اندوختن زر و سیم
یک آزاد کند پرنده میان قفسی	یکی بهر به دام انداختن مرغی چند
یک با مهر و محبت در میانه بسی	یکی بهر نفاق در میان مردم است
نیست از مردمی بودن دسترسی	هر یک به فکر آسایش خود

می‌روید از شوره‌زار خار و خسی  
سرگردان داور است و دادرسی  
ندارد بادست بلندش کسی  
محنتی برای تو نیازد مال مکسی

از زمین خوب گل سرخ و ریاحین  
اگر کسی بر او ستم رود و اجحاف  
به اندازه یک کت کنه در برش  
زندگی در میان این قوم خودبین

\*\*\*

از او پرسم که این چون است و آن چون؟  
یک راقرص جو آلوده در خون  
بلیم پیّی نا ثم بهش کردن ت چونه؟  
بهشیّ گردهی جوی ناویتهی خویته  
چینیّ بیّ پوله و چوّقی سه رمایه  
یه کیک ژیّ راخه ر سه رزه‌وی خالی  
یه کیّ به برباس بوّ دیتن ناره‌نگ<sup>۱</sup>

اگر دستم رسد بر چرخ گردون  
یکی را داده‌ای صد گونه نعمت  
مهینه‌تی و هری گیر او ته سه رکوردی و دهلی:  
نه رکه و ته گیرم نه م چه رخه کونه  
بهشی یه کیکی شهربهت هنگوینه  
هنديک واله نیو میلیارد سه رمایه  
دهسته‌ی واله بان سیّ چینه قالی  
یه کیّ شیرینی و میوه‌ی ره‌نگاوره‌نگ

\*\*\*

## دوستی دو ره‌نگ

شاعیریکی فارس گوتیه:

دوستی با هر که کردم خصم مادرزاد شد  
آشیان در هر جا که بستم لانه‌ی صیاد شد

مهینه‌تی و هری گیر او ه سه ر کور دی و ده لی:

ده س نا خر ب و ه دو ز من ز کم اکی  
ب ه راستی راستی لانه می شی و ان

له گه ل ه رکه سی من کرد م چا کی  
دو ستی دو په نگ ده رد می دی و ان

نهمه‌یش وینه‌یه ک له په‌خشنانی ماموستا که له ناخرى ئەم بەشدا دەینووسىن:

### هاوار و هومىد

له گىزآوه‌ي نيو ولاتم، كوردىستانم روح و گيانم هوئى ژيانم خاوهن باخم،  
 خاوهن باخى له په‌رداخم، نيشتمانى پر له گولم، ئارامده‌رى جەرك و دلم،  
 دەشتت پر له گولاله، شەوبون لاله و هەلاله، له دەشتا كىل و گەشتت، ديمەن  
 جوان وەك بەھەشتت، لوتكەي كىۋى ھەرەبەرزت، گولانى ھەزار تەرزت،  
 ناوبانگى لهسەر ئەرزت، نيشتمانم نيشتمانم پەناگاكەم روح و گيانم،  
 كوردىستانم ھەتا ماوم بە دو چاوم بۇت ئەپروانم، بەلام ماتم من بىّدەنگم، بە  
 چەشنى تەختە بەردم، من رەنگ زەردم، من گىركدوووی چالى تەنگم، بۇيە ئاوا  
 زەرده رەنگ نيشتمانم چاوجەي مانم، ھىزى ھەزىز، هوئى ژيانم، بۇج ناپرسى  
 بۇچى ماتم؟ بۇج رەنگ زەردم؟ بۇچى لاشم؟ بۇج لاوازم؟ خاوهن دەردم بۇج  
 ناپرسى بۇج پەريوه‌م؟ بۇج ئاوارەم؟ بۇج دانىشتىووی بن ئەم دارەم؟ من بە  
 تەماي ئانەم دارەم تەماي سىبەر ئانەم دارەم، تەماي گولى ئانەم دارەم،  
 تەماتى سەمەر ئانەم دارەم، نيشتمانم من توْم نەوي لە ناو دلما من توْم نەوي،  
 لەنیو خەودا، لەنیو خەوى نیوهشەودا، من دەبىنم گول و باخت، لهسەر  
 لوتكەي بەرزى شاخت، ئەپروانم بۇ دۇل و دەشتت، پر گولاله‌ى وەك  
 بەھەشتت، نيشتمانم ھەر بەھەشتى، ھەر گولكەشتى، وەك بەھەشتى،  
 نيشتمانم روح و گيانم، بەلام چى بکەم، ئاخو چى بکەم، ئاخو چى بکەم لە  
 دەستى شەپ، شەپ بىڭەپ، مالكاولكەر، بەرھەم زەرەر، سەرلىشىپاوا، بويىن  
 پەريوه، بويىن دەربەدەر، لەبەر تەقەي گولەي تەنگ، دونيا تاريک وەك

شەوهەنگ، هوڭىھى مۇشىك كريا بە چەك، يان تەيارە وەك پەتيارە، يا خومپارە ئاور پارە، دەنگ واوەيلاھە ئاوارە، چى بکەين لە دەست بومبای شىمى، زام و زوخ و چلک و كىمى، بومبای شىمى و گازى خەرددەل، نە هەر مروقق ئەپرۈزىنى، بالىندەكان بىبال دەكات، ژىنى مروف كشت تال ئەكا، بەرەمى شەپ، شەپى بىفەپ، شەپى بەدەپ، خانوبەرە خاپۇور دەكات، تەواو گياندار بىگيان دەكات، خاوەن ژىن لە ژيان ئەكات.

نىشتمانم، خوشەويىستم، هوئى ژيانم، توى پىويسىم، دەتپەرسىتم، عاسى دەستم، تۆى ولاتم، توى مەبەستم، بريا و هەستم، دەتپەرسىتم، نىشتمانم توى باوانم، نازارەكەم، دلدارەكەم، لىت دەپرسم لەبو خزم و قەوم و كەسم، بۇ من بلى چونە ژىنى خەلکى شارم؟ روت و برسى و چىن بىكارم، لەش بە زام و كولەوارم، برا كوزراو و هەتيو بارم، با لىم روون بىت، روناكي چاۋ، فېنگى دل، دلى بە تاۋ، خوشە ژىنيان ياكۇ تالە، ئاخۇ ماوه ئاھ و ئالە، فرمىسىكى چاۋ وەك هەلالە، با لىم روون بى ئەم هەوالە، وان لە بىرى يەكتريىندا، يا وەك جاران وان لە قىندا، لەناو چالى رەشى ژىندا، يان هەر وەك من خاوكىش كرام، ئاوكىش كرام، لە ناو شارم راماڭ درام، پاماڭ كرام، ژىنم بۇ تال لەبەر زرمەي بومبای ناپال، وېران بون مال، دوکەل بومبا لە عاسمانا، كەوال كەوال لە قىزە ئىن، زرىيەي مەندال، دەبو بە ئاۋەت جەركى زال.

نىشتمانم، نىشتمانم، روح و گيانم، دل بە داخم، رەنگ قەلاخم، چاۋ پې تەمم، دل بە خەمم، من نازانم لىشىواو و هەراسانم، ئاخۇ چى بکەم دونيا ويىنە ئەوهەنگە، دەنگە دەنگە، هە ئاوارە، ئالە ئازارە، دەنگپەرىۋە ئشارەوشارە، ئاخۇ چىيە ئەم ئاوارە، هاوار لەدەس پارەدارە، ئىستىعماრە، يا زۇردارە، ئاوا مروف بو ئاوارە.

ناخ، کی دالدھیه، کی پهنايە، بو نەم رو رو و واوهیلايە، بو نەم زینه کی  
 ناگایە، کی ناگایە، کوا هوگری، کوا هاوکاری، کوا دلسوزی، کوانی یاري بو  
 ههتیوی، بو ههزاری، بو داماوى، لهناو خوینی خوگەو زاوي، با رزگار بن له  
 دەستى شەپ، شەپری بیفەپ، شەپری بەدەپ، شەو تاريکە، پی باريکە، چاو  
 نوقاوه، دل توقاوه، کی دەتوانی لەمە بدوى، قسە بلی و لیوی بزوی، با  
 ساپېش کات دەردى دلی، مەلھەم بات بە زامى دلی؟!

داخ! هېچكەس نیە، دادپورس نیە، دادپەس نیە، تەنیا كەسپیک ئەو  
 تەنیا، هەر دادپەسپ، هەر تاكەيە و هەر تەنیا، ئەو تاكەيە و ئەو تەنیا،  
 هەر خودايە و هەر خودايە، ئەو خودايە لايەنگرى ماف خوراوه، بەش خوراوه،  
 سەركوتکراو يان چەوساوه، هەر خودايە هەر خودايە، ئەی خودايە، كەی  
 رەوايە، كەی كويله‌تى، كەی ديلەتى، بوج رەوايە، ئەی خودايە، زالم بوجى  
 نىشى وايە، هەزارىکى بە بىر نايە، زۆردار، چەكدار ئىشى وايە زامدارىكى بە  
 بىر نايە، رووت و قووتى بە بىر نايە، بەرچاو نايە، بوجى مردن بەش  
 هەزاره، بەش پەريوهى شاره و شاره، بەش بىكاره، ئایا مردن بەشى ديلە يا  
 بەش كويله و بەش زەليلە، بوجى مردن بەش بىھىزە، بەش فەقىرە، بەش  
 چەوساوهس، بەش زەويرە، ئاخو مروف دوست وان لەم بىرە؟ چىنى بىباوك  
 دلسوتاوه، دل بە تاوه، دەوري چاوى پې لە ئاوه، بەندك جەركى هەلقرچاوه،  
 ئەي خودا بوجى ئەم دونيابىه لەبو خوينىز، بەش هەزار خور، لەبو حەق كۈز  
 هەر رەوايە، لەبو نەترس، لەبو ملھۇپ، ورگ هەلپ، ئەم دونيابىه هەر بو  
 ئەوان، ئەم دونيابىه بويان بويتە جىڭكاي كايە، ئەي مروف دوست، ئەي ئىنسان  
 دوست، ئەي دل بە تىن، ئەي دل بە قىن، ئەي جوانمىر، ئەي روناكسىر، ئەي  
 چىنى لاو، ئەي كۆپری پىر، هاوارى كەن لە بو ئىنسان، لەبو بەشهر، لەبو

چهوساوه، چیپی بەش خوراو، بو کویلەتى، بو دیلیھەتى، بو بی سیپال، بو پی پەتى، هاوار لە لای كۆری بەریوھەر مافى بە شهر، با تىکوشن نەمینىت شهر، شەرپى بە دەھەر، لەم دونيايە لەم دونيايە، و تەم زۇرە دوايى نايە، بەلام دەم پەھيوايە و بە بريايە.

پەپۇ ئەلى ئەم ولاتە نازانى بوج كش و ماتە، ئەم ولاتە سەرتا خوارى، لە پى دەشت، چىا و روبارى، هەر لە گوندى تاكو شارى، ھەموى تاپوی خەمى منە، ئەھرىمەنىش دوستى منە، بوجى دونيا هي پەپویە، يان بایەقوش ھەر ئۇئویە، بوج ئەم دونيا هي پەپویە، يابايەقوش و ئەھرىمەنە، يابو ئىنسان يابو بە شهر يابو منه، ئەر بوبۇ ئىنسان گوروی بە شهر يابو منه منى بە شهر، بوجى ئاوا شهر و شورە، تەيارە و گرم و ھۆرە، بوجى دونيا لەم چەن شويىنە، بوجى ئاوا لافاو خويىنە، بوج ھەندى كەس تىنۈي خويىنە، توتۈي خويىنە لەش جويىنە، بوجى ئاوا زارى و شىنە، بوجى يەقە دادپىنە، بوجى دەست و پى پەرپىنە، بوجى مروف بو فەوتانە، لە فيلىپىن لە ئەوغانە، لە فەلەستىن لە لوپنانە، دەنكى نالەي دلھەزىنە، خاکىان بە خويىن وارەنگىنە، خولى چەرخە وابە قىنە؟

(نا نا) چەرخ لە ھېچكەس زەرەر نادات، مالى خەلکى ھەدەر نادات، ھەر زالىھ، ھەر زۇردارە، ھەر ملھورە، ھەزار كۈزە، خويىن ھەلمۇزە، كويىلە گرە، فەقىر كۈزە، ناخ و داخم دواھەناسەي كورتى ناخم، رومەت گىز و بى دەماخم، وەك قەلەخم، نە ھەر بوبۇ خۇم لە بوبۇ كەلم، كەلى جى ماو و ھەم شەلم، بوبۇزيان پۇل پۇل مەلان، ليان شىپواو لانە و ھېلان، لە كەل ئىنسان نەك لە شويىنېك، لە چەن شويىنا كەوتون لەناو دەرياي خويىنا، بوجى ژىن تىكەلاؤ

لەناو خوینا، ژین گەوزانه<sup>۱</sup>، لەناو خوینا ئایا دونیا دونیا خوینه، لە چەن  
شويىنا وارەنگىنه، يا بەخت هەزار سەر نوخوينه<sup>۲</sup>، ئاخو هەر وادەبىت، ئا لەم  
باشه مروف كاسە، گىز و سەرشىواوه و خۇ نەناسە، بەراست بو ژين وان بە  
تاسە، بو نەمان شەپ وان بە تاسە، لەبو خوشى و بو پىكەنин، دور لە گرين، بو  
رووناكى دل و ئەوين، دور لە تالى و ئاه و نالىن، بەو هيوايە، بەو هيوايە، ئەي  
خودايە، ئەي خودايە، قەبولكەي لىم ئەم دوعايە: نەمېنىت شەپ لەم دونيايە،  
مروف لەسەر ئەرز، بى ترس و لەرز، ژين بەين بە سەر، ئازاو سەربەرز، بىزىن  
گەلان بىزىن گەلى تەواو جىهان، ئەي خودا گيان، پۇل پۇل مەلان، خاوهن ھىلان،  
لەگەل گەلان، هەتا دوا ھەناسەي ژيان، بېھىسى پىان بى ترس و لەرز، بى شەپ  
و شورپ، دونيا خوش بىت ئەي خودا گيان، ياخوا وابىت ئەي خوا گيان!

۱ - گەوزاندن: تلهو كردن (بر پەلۈ غلتىدىن).

۲ - سەرنوخىن: سەر بەرەو خوار (آرىزان).

# وەنەن



ھەرتاکو ماوه نەویند دلم

بە رۆز و بە شو واد لە نیو دلم

ھەرتاکو ماوه من بیرم لەسەر

سەرم والە ریت «وەنەن» سەرم سەر

سەرم بە فیدا شام و راخەکەت

خویلم خلات بو دار و باخەکەت

نەگەر کە ساتیک توم بچىت لە بیر

بیت بە نەسیوم كەلەپە و زەنگىز

لایه رەو: ۲۵

نرخ: ۱۸۰۰ تەمن

ستىعر